

SK
sydkusten.es

dec | jan | feb 2012-13

Katalanska valet katastrof för CiU

Istället för att uppnå önskad egen majoritet med sitt självständighetsprojekt, backade partiet. **Sid. 14**

En psykoanalys av krisen

Professor betonar vikten av att använda sina känslor på rätt sätt. **Sid. 10-12**

Eldorado för den som vill bli gravid

Liberal lagstiftning lockar varje år tusentals kvinnor med fertilitetsproblem till Spanien. **Sid. 46-47**

Tron tillbaka hos Svenska kyrkan

Kyrkoföreningen på Costa del Sol har fått uppskov på lokalen till juni 2013 och tror att den åter kan bli församling. **Sid. 39**

Ungdomar trivs i Fuengirola

Inte för stort och inte för litet, med ett varierat utbud av nöjen året runt.

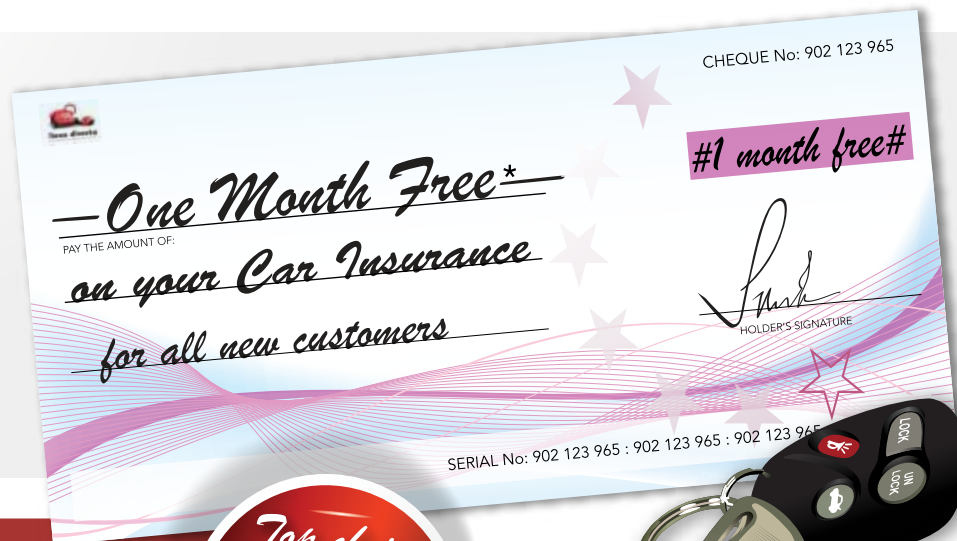
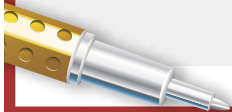
Sid. 36-38

Bengt Sändh Årets Svensk på Costa del Sol

Håller kustsvenskarnas fana ständigt högt.

Sid. 50-54

**CHECK IT
CALL US**
AND START SAVING NOW



- UNBEATABLE SERVICES AND FULL SUPPORT
- BEST VALUE CAR PROTECTION FOR EXPATS
- ASSISTANCE, PAPERWORK AND ALL CLAIMS HANDLING ALL IN ENGLISH



bankinter.

CALL NOW  **902 123 965**
FOR YOUR NEW CAR INSURANCE



linea directa

*Introductory offer for new customers only. Not valid for renewals. Offer valid only this month. Subject to the underwriting regulations of the company.

Jag vill tro att den lokala närvaron gör skillnad.

Ett möte ansikte mot ansikte är det mest effektiva medlet för kommunikation, särskilt när det gäller att diskutera personliga finansiella frågor. Det är därför som Nordea Private Banking i Spanien har haft en lokal närvaro sedan 1981.

Besök oss på www.nordeaprivatebanking.com eller ring +34 9 52 81 69 25, så bokar vi ett möte.

Jesper Hertz, Private Banker

Gör det möjligt

Nordea 

Private Banking

Nordea Bank S.A. är en del av Nordea Bank AB, den ledande finanskoncernen i Norden och Baltikum. Lokala bestämmelser kan förbjuda försäljning av vissa produkter och tjänster till privatpersoner bosatta i vissa länder. Placeringar i finansiella instrument är förenade med risk och avkastning kan inte garanteras. Placeringarna kan ge förlust, oberoende av hur skickliga fondförvaltare banken väljer ut. Historisk utveckling är ingen garanti för framtida resultat. Nordea Bank kontrolleras av Luxemburgs finansinspektion (CSSF 110, route d'Arlon L-2991 Luxembourg). Publicerad av Nordea Bank S.A., R.C.S. Luxembourg No. B 14157, 562, rue de Neudorf, L-2220 Luxembourg; Tlf. +352 43 88 77 77 Zürich-kontoret: Tlf. +41 44 421 42 42 www.nordeaprivatebanking.com

Större egenansvar, tack

En kris uppstår inte av sig själv. Den är resultatet av en långdragen process där som regel många varit oförmögna – eller direkt ovilliga – att räta upp en felaktig kurs. Spanien betalar sedan drygt fyra år det tuffa priset av sitt lyckorus och även om många grundläggande förändringar skett, återstår minst lika många till.

Den spanska krisen är enkel och komplex på samma gång. Om man granskar de makroekonomiska siffrorna finns hur mycket som helst att studera. Men man kan också gå till själva kärnproblemet och förklara krisen utifrån detta perspektiv.

Med grundläggande historisk kännedom kan vi idag konstatera att Spaniens formidabla utveckling från fattigt och förtryckt land under Franco till en av EU:s ledande ekonomiska krafter, i stor utsträckning steg spanjorerna åt huvudet. Pinsamma utspel som Zapateros referens om att den spanska ekonomin spelar i "Champions League", påminner om detta. Men även på gräsrotsnivå tyckte gemene spanjor att det var helt naturligt att en murare kunde tjäna betydligt mer än både lärare och läkare och många borgmästare tyckte att de förtjänade högre lön än landets regeringschef.

Det främsta som spanjorerna lärt sig hittills av krisen är att ifrågasätta. I alla tider har folk beklagat sig över orättvisor och korruperade makt-havare, men det har som regel skett vid bardisken öven en "caña". Idag är inget heligt längre, varken det politiska etablissemanget, bankirerna, kungahuset och än mindre den katolska kyrkan.

Så länge det sker på ett sansat och konstruktivt sätt är det positivt att spanjorerna lärt sig att ifrågasätta. Det är fortfarande en hel del som behöver granskas, men samtidigt är det dags att gå in i fas två i denna viktiga struktur- och mentalitetsförändring. Det är nämligen hög tid att börja rannsaka sig själv också.

Det mesta av det som varit fel och direkt kriminellt i Spanien, förklaras av att det funnits väldigt lite egenansvar. Man har sett på sin omgivning, stämplat andra som korrupta och ohederliga och sedan med gott samvete endast "tagit efter". "Jag gör ju bara vad alla andra gör", har varit devisen för alla dessa oärliga politiker, som skott sig på allmänhetens bekostnad.

När vi inte bara ifrågasätter vår omgivning, utan även oss själva, då har vi tagit det avgörande steget ut ur krisen – och mot ett bättre Spanien.



Mats Andrés Björkman
Chefredaktör

 sydkusten.es/spanienblogg
 sydkusten.es/elvikingoboqueron



Redaktion/Redacción:

Mats Andrés Björkman
(Utgivare/Chef red./Editor)
info@sydkusten.es

Annonsavd./Dep. Comercial:

Richard Björkman
richard@sydkusten.es

Postadress/Dirección postal:

Apdo. 2201. 29604 Marbella
(Málaga) SPAIN

Prenumerationspris/år (4 nr):

Spanien: 10€ - Sverige: 20€

Tryckeri/Imprenta:

Rivadeneira S.A. Getafe (Madrid)

Mer information/Más información:

www.sydkusten.es
www.facebook.com/sydkusten
www.youtube.com/sydkustenmarbella

 = Fler bilder på:
www.sydkusten.es



INNEHÅLL

LÄSARFORUM

- 04 Debatt
- 06 Läsarfrågan

VIMMEL

- 08 Vimmel

AKTUELLT

- 10 Utvandrarerna
- 13 Thomas Gustafsson

NYHETER

- 14 Spanien
- 18 Ekonomi

FÖRETAGSNYTT

- 22 SWEA-mässan
- 24 Nya verksamheter

COSTA DEL SOL

- 28 Nyheter
- 28 Bostadsrätt
- 30 Nerjaarkitektur
- 31 Nöjen i Fuengirola

REPORTAGE

- 44 Madrids larmtjänst
- 46 Mamma själv
- 50 Årets Svensk 2012

TEMAN

- 56 Trädgård
- 58 Fotoskolan
- 60 Design
- 62 Hund & sådant
- 64 Konst & antikt

MAT & VIN

- 66 Vin
- 68 Recept

GOLF

- 70 Golfnyheter
- 72 Sydkusten Trophy

ÖVRIGT

- 76 Radannonser
- 78 Evenemang
- 80 Fråga Sydkusten
- 81 SKrysset

82 En español

■ Storbrand på kusten

Som en kustbo som på håret blivit av med sitt hem i branden vill jag framföra att jag hyser den största beundran och uppskattning för det spanska brandvärnets och räddningsstyrkornas insatser vid den stora branden. Att leda arbetet med att bekämpa branden samt att ta hand om och evakuera människor kräver ett gott ledningssystem och skicklig personal. Från min horisont syns allt ha fungerat tillfredsställande.

Som före detta stridspilot och divisionschef lade jag speciellt märke till de gula "bevakningsflygplanen" och hur de flög och uppträdde. Jag anser att jag med min bakgrund kan bedöma det. De fyra besättningar som på förmiddagen 31 augusti släckte bränder utanför El Puente 3 i Calahonda flög så skickligt att jag gärna skulle ha haft dem i min division på den tiden då det begav sig.
Bjarne Ritzén

Det tråkigaste är alla dessa idioter som jagar vildkanin och hare och tänder på för att skrämma upp dom stackars djuren från sina gömställen så att hundarna och jägarna kan bita ihjäl och skjuta dem. Sedan klarar dom ej av det och försvinner, ingen vet vilka dom var! Det borde vara förbjudet att jaga utanför coto de caza. Dom tar sig in på urbanisationer och jagar mellan husen och tänder på, dom fräcka lössen.
Helena Pehrsson

■ Var fjärde spanjor saknar jobb

Och ändå sitter politikerna och spelar rävspel ute i kommunerna, istället för att låta folk med initiativ gå vidare och skapa jobb. Absurt!
Dewalkler

■ Helt knäppt i tv-rutan

Bortsett från det du skriver om kostymer och enbart män, så skulle man kunna byta ut "Spanien" mot "Sverige". När media börjar gå i statens ledband, då är vägen från demokrati till demokratur ack så kort! Är Spanien också redan där?
resenaren

■ Arbetslösa hindras resa ut

Poängen med EU påstods väl bland annat vara den fria rörligheten för arbetskraft. Så varför härja om att man flyttar på sig? Hittar man inget jobb här, så får man ju leta någon annanstans, eller? Eller måste det regna och vara kallt för att vara giltig plats att leta jobb på?
eta

■ Telefonbolagen vilseleder sina kunder

Bra artikel. Vår lösning för billigare tele- och internetkostnader: Ett ADSL från Movistar för 19,90 + 13,90 för telefon + 5 för ett mobilabonnemang. Då har vi internet på 6 Mb, vilket räcker alldeles utmärkt för att streama TV m m. Gratis nationella samtal. Till detta kopplar vi ett Tele2 modem för IP telefoni och ringer mycket billigt till hela världen, det kostar 69 kr/mån. Hyffsat billiga fasta kostnader. Visst har vi tidigare haft kontakter med Movistars kundtjänst, men nu löper allt bra utan problem.
Kercasz

■ Framtiden i Norge

Saknar kommentar om hur dyrt det är att leva i Norge, ett av världens dyraste länder. Svenskar som pendlar över gränsen tjänar bra med pengar men köper knappast något i matväg i Norge. Matlådor hemifrån är det som gäller. Blir man fastboende i landet är de norska lönerna inget speciellt. Saklig information, por favor.
Stig

■ Inte så illa i Spanien som många tror

Tack Mats för detta. Den generella uppfattningen här i Sverige är precis så dyster och det är mediernas fel. Om man bara skulle gå efter vad de skriver är det nu fullt av hungrande människor på gatorna i Spanien och halva spanska befolkningen utan arbete. Skriv mer snälla, så att sanningsbalansen återupprättas!
Bambi Elinsdotter

Poängen med EU påstods väl bland annat vara den fria rörligheten för arbetskraft. Så varför härja om att man flyttar på sig?

■ Ny generalstrejk

Generalstrejker framstår för mig som ett egenartat fenomen och en ologisk mix mellan strejk och demonstration. En strejk innebär arbetsvägran och är riktad mot arbetsgivaren. En demonstration utgör en folksamling i det offentliga rummet där man uttrycker en opinion för eller mot en företeelse i samhället. Det är svårt att förstå att man får strejka mot andra förhållanden än de som rör arbetsgivaren.
Sokrates

■ Utländska bofosta hotas med böter

Ja tänk. På PSOE:s tid på 80-talet nekades utlänningar som bodde fast här att mantalskriva, sig för att undvika att du fick residencia och kunde efter tio år bli spansk medborgare samt på så sätt få rätt till sjukvård, arbete och andra rättigheter som du betalade skatt för, men inte fick ta del av eftersom du inte var spanjor. Ja tiderna.
Agp_brujita

■ Parodi på katalanska nationalisterna

När man bor och betalar skatt i Katalonien kan man hålla sig för skratt. Det man "fått" har man fått betala med Spaniens högsta skatt, flest betalmotorvägar m m. Fast det kallade du förut för solidaritet, förstås. Då är det ju oantastligt. Men med en marginskatt i Katalonien som bara ligger 0,6 procent under Sveriges kan man tycka att Spanien är väl solidariskt. Kanske ni där i södern inte behöver alla snabbjárnvägar, flygfält i varje buske och motorvägar till varje lokalpolitikers hemby? I alla fall om ni finge betala själva som vi.
Börje

■ Spanska läkare värvas till Sverige

Visst är det kul med rörlighet, men jag menar att om de svenska politikerna skött sitt uppdrag skulle Sverige själv utbildat så många läkare som behövs. Det finns många länder i Europa som investerar i kunskap som bara flyr landet, inte bra!
gravaren

När man bor och betalar skatt i Katalonien kan man hålla sig för skratt.

■ Allt glesare på tjurfäktningens arenorna

Äntligen! Hoppas tjurfäktningen försvinner snart - för alltid. Inte en dag för sent!
Suziramstedt

Dela du också dina åsikter på: www.sydkusten.es

Förtydligande

I artikeln "Rätt tid köpa hus om man gör rätt" i förra numret av SK framgick ej att Jussi Myllymaa representerar JM Group Spain SL. Deras hemsida är www.jm-group.es.



Den lilla läckra butiken med nordiska specialiteter

Vi har nu fått in en mängd nya produkter från Skandinavien, liksom fisk som torskrygg, spättafilé, bergtunga och sjötunga. Allt av absolut högsta kvalitet, vacuumförpackat särskilt för Miadel. Våra egna "pilleräkor" finns också till superpriser.

Den rökte respektive gravade laxen sägs smälta i munnen. För att inte tala om våra humrar – o la la..!

Det är nu tid att beställa JULSKINKAN
– vi har såväl rå som färdigkokt.

Sortimentet har även utökats med olika former av spanska IBERICO-delikatesser, som skinka, chorizo och salchichón, från en av Spaniens bästa producenter.

Julkul på MiaDel

Lördag 15 december har vi öppet hus, klockan 12-14. Vi bjuder på lite gott och Rickard Enkvist kommer att signera sin nya bok, som precis kommit ut. Provsma-
kning av Enkvist prisbelönta viner.



Här finns vi – nu ännu närmare

Detta tack vare att den gamla vägen från Nueva Andalucía - vid borgmästarens kontor - öppnats igen och fått en fin asfaltsbeläggning.



Öppettider:

Måndag - fredag 10.00–19.00. Lördag 10.00–14.00
Telefon: 952 819 196

I affären träffar du Fredrik, José Luís och Eva Maria
Varmt välkommen!

NYHET!



KRÄMEN SOM
LINDRAR
SMÄRTAN
VID ARTROS!

100% naturligt

Decontral är resultatet av tre års forskning och kliniska studier. Ett av de senaste genombrotten vad gäller hälsoeffekter som förhindrar nedbrytningen av leden och tillåter brosket att reparera sig självt med **upphörande av smärta.**

**KAKTUS, VALLÖRT,
ETERISK TALLOLJA**

Hjälper cellerna att återskapa brosk

Vi har många användare som vittnar om krämens välgörande verkan. Kontakta oss för referenser.



Över 300.000
förpackningar av
Decontral är sålda
i Mellanöstern och
nu lanseras den
i Europa!

Godkänd för försäljning inom EU.



Marknadsförs i Europa av Cederträdet AB
Tel +46 (0)708 10 20 11
www.cedertradet.com

decontral

Vilda fåglar flyger

Rickard Enkvist, den skånske vinbonden i Gaucín som utsågs till Årets Svensk på Costa del Sol 2009, ger lagom till jul ut sina memoarer. "Vilda fåglar flyger" är dock mycket mer än bara en bok om Enkvists liv som entreprenör.

Tillsammans med Sydkustens rapporter under många år Carin Osvaldsson har Rickard Enkvist skrivit en bok som spänner över 200 år, från de svenska statartiderna till idag. Enkvist beskriver både sin familjs och sin egen utveckling och anknyter till den allmänna historien i Sverige och övriga Europa.

– Jag berättar både om hur Sverige utvecklades från ett fattigt jordbrukssamhälle och hur jobben idag i hög grad utlokaliseras till inte minst Asien, berättar Rickard Enkvist för Sydkusten.

Enkvist hade egentligen inga planer på att skriva sina memoarer.

– Anledningen är att vi haft mer än 3 000 besökare de senaste åren på vingården och det är så många av dem som frågat mig varför jag inte skriver en bok om alla mina upplevelser, att jag till slut gjorde det.

Så här beskrivs boken:

"Resan till den spanska bergstoppen är krokig och svindlande. En odysse från ett fattigt jordbruksland som utvecklas och industrialiseras, som når toppen på 1960-talet, som tappar i tillväxt för att på 2010-talet krasst tillhöra avvecklingsländerna. En värld i gungning. Nya stormakter. Familjerelationer. Reklam. Tegelstenar. Politiker. Vänskap. Pengar. Berättelsen tillhör en sann entreprenör som med nyfikenhet och tillit till sin egen kapacitet, likväl som rastlöshet och ilska mot det socialdemokratiska Sverige, bestämmer sig för att bli rik och fri från handklovar.

Det är personlig berättelse, såväl som en historisk och samtida samhällsskildring. Inspirerande spark i ändan för unga företagare. Nostalgitripp för 40-talister. En ärlig, skarp men balanserad berättelse för den som intresserar sig för sin värld. Vilda fåglar flyger är mer än en biografi. Det är en personlig klassresa parallellt med familjers, företags och länders uppgång och fall."

Överskottet av försäljningen går till hjälporganisationen "Star for Life".

– Vi har besökt dem under fem veckor och de gör ett fantastiskt jobb. De har en tältkola som reser runt i Afrika och lär barn som förlorat sina föräldrar på grund av AIDS självkänsla, berättar Rickard.

"Vilda fåglar flyger" består av 360 sidor och säljs i Spanien för 35 euro på bland annat bokhandeln



Hemingway och svenska matbutiker som Middel och Scandi. Den går även att beställa på www.enkvistwines.com

Rickard Enkvist gör i december kampanj för boken och han kommer bland annat att signera exemplar vid Svenska skolans julbasar i Fuengirola 14/12 samt på MiaDel den 15:e.

TEXT: MATS BJÖRKMÄN

Den djupa kris som Spanien genomgår innebär också att landet och dess förgrundsfigurer förlorar anseende. Inte ens kung Juan Carlos verkar stå särskilt högt i kurs längre, men några finns det väl kvar att se upp till?

SK-FRÅGAN – Vilken spanjor eller spanjorska beundrar du mest?



Eva Gevius, 61
Receptionschef
Marbella

– Helt klart skådespelaren Rodolfo Sancho, som just slagit igenom i RTVE:s historiska serie "Isabel". Han spelar kung Ferdinand och bara man ser honom så glömmer man krisen. Han är både snygg och charmig. Dessutom älskar jag välgjorda tv-serier som handlar om Spaniens historia, gammal guide som jag är.



Tomás Gómez, 64
Advokat
Benahavís

– Det finns många jag beundrar och en av dem är radiojournalisten Carlos Herrera. Pressen har en viktigare roll än någonsin just nu i Spanien och Herrera lyckas hårdgranska makthavarna utan att förlora fräschheten och optimismen i det han gör. Han gör allt i positiv anda och det märks att han älskar Spanien.



Per Jonsson, 63
Rektor
Mijas

– Jag måste nog säga Sergio Ramos. Visserligen är mitt favoritlag Barcelona men i VM i Tyskland var Real Madrids mittback fantastisk. Han bjöd på en totalfotboll där han dominerade hela planen.



Petra Lindros, 43
Yogainstruktör
San Pedro Alcántara

– Ja det är definitivt kungafamiljen. Hela historien med kungens elefantresa och otrohetsskandal i somras tycker jag var pinsam. Jag beundrar knappast någon spansk politiker heller utan får nog svara Rafael Nadal. Förutom att han är en fantastisk tennisspelare är Nadal ödmjuk och har bäge fötterna på jorden.



Salvador Jiménez, 31
Kontorist
Marbella

– I vilket fall ingen politiker. Jag svarar spontan nyblivne världsmästaren i motorcykel Jorge Lorenzo. Om jag ska säga någon annan blir det nog regissören Pedro Almodóvar. Han är en nydanare som vågar sig på allt, går sin egen väg och är inte rädd att göra som han vill.

VI ÄR SNART TILLBAKA PÅ KUSTEN IGEN – BOKA ETT KOSTNADSFRIKT MÖTE!

ALICANTE, BENIDORM,
TORREVIEJA
18-22 MARS

NERJA, FUENGIROLA,
MARBELLA, ESTEPONA
11-15 MARS

Vi på Familjens jurist arbetar med att skapa trygghet för våra kunder. För att kunna erbjuda dig ett brett utbud av tjänster i såväl Sverige som Spanien har vi kompetenta samarbetspartners – som alla talar svenska. Nu samlar vi oss så att du får möjlighet att träffa våra representanter vid ett och samma tillfälle.

”Gäller mitt testamente både i Sverige och Spanien?”, ”Hur får jag mitt hem värderat?”, ”Vad händer om jag skiljer mig?”, ”Hur går jag tillväga om min man går bort när vi är i Spanien?” och ”Vad kostar det att förflytta en avliden från ett land till ett annat?”. Vi på Familjens jurist möter ständigt frågeställningar från kunder som befinner sig i olika skeden i livet. Tillsammans med våra noga utvalda samarbetspartners kan vi hjälpa dig med allt som rör familjejuridik, begravning, försäkring och värdering.

Vill du veta mer? Då är du välkommen att boka ett personligt möte med oss nu i mars. Detta oavsett om du besökte oss under förra årets informationsturné eller om det här blir vår första kontakt med varandra. Konsultationen är kostnadsfri, tar cirka 30 minuter och anpassas efter dina behov. För att anmäla dig, skicka ett e-mail till utlandssvenskar@familjensjurist.se eller ring samordnare Ewa-Maria van der Kwast på +46(0)73-032 88 31.

Sveriges största juristbyrå inom familjejuridik.



Familjens jurist

www.familjensjurist.se

Samarbetspartners:

WALLIN & PARTNERS
BUPETE HISPANO-SUECO, S.L.

GRUPO ASV
SERVICIOS FUNERARIOS

Bukowski

Begravningsförsäkring
i Spanien och Sverige

FONUS
10 years with an honour in

VIMMEL



Sveriges ambassadsör i Madrid Cecilia Julin, liksom representer för de lokala myndigheterna på Gran Canaria deltog vid invigningen av statyn.

INVIGNING AV DALAHÄST I SAN AGUSTIN

NY EXTRAVAGANT NATTKLUBB

Techno-älskare har fått ett nytt nöjespalats i Marbella, kallat Club District 13, på Golden Mile i Marbella.

Den officiella invigningen hölls 5 oktober. Nattklubben ligger i Oasis Business Centre, vid kilometer 183, intill Billionaire Club. Här bjuds alla former av extravagans, understödd med en ljudanläggning på 10 000 watt.

Vid invigningen underhöll DJ:s som DW Harrison från Ministry of Sound och D:fet från Dekorom. Club District 13 spelar Progressive House, Elektro House och Techno i största allmänhet. Ledningen vill erbjuda framstående världstakter och har redan bokat in bland annat Dyed Soundorom, Lucy Stone och Oxia.

Mer information på hemsidan www.clubdistrict13.com.



Svenskarna i San Agustín, på Gran Canaria, firade i november sitt 50-års jubileum, i närvaro av bland annat Sveriges ambassadör Cecilia Julin.

Föreningen Los Suecos har med anledning av 50-års minnet av de första svenskarnas ankomst och uppbyggnad av San Agustín, skänkt en 1,8 meter hög dalahäst i brons till kommunen. Den har skapats av den lokala konstnären Marta von Poroszlay och har avtäckts i en park.

Sveriges konsul på Gran Canaria Ann-Kristin Ekstand påminde i sitt tal om hur de första svenska nybyggarna anlände till vad som var närmast öken och hur de aktivt deltog i att skapa en av de populäraste turistorterna för svenskar i utlandet. Hon poängterade att av den dryga miljon svenskar som varje år besöker Spanien väljer 300 000 Gran Canaria.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

SWEOR KALLSKÄNKOR PÅ RESTAURANG PRAVDA



Ett stort gäng medlemmar i SWEA Marbella fick 18 oktober svänga ihop sin restaurangmiddag själva. Det skedde på Pravda i Puerto Banús, under ledning av Dennis och Klas i köket. Foto: Birgitta Bergin

VINPROVNING PÅ VIÑASUR


Den tredje upplagan av vinprovvardagarna i vinbutiken Viñasur hölls 21-24 november.

Vinprovvardagarna i San Pedro har förvandlats till en höjdpunkt för kustens många vinälskare. Ett flertal bodegor deltog i år och serverade ett 80-tal olika viner under fyra dagars öppet hus. I samband med

vinprovningen lockades kunderna med särskilda kampanjpriser.

De prisbelönta vinerna från Enkvist Wines i Gaucín fanns med i sortimentet och presenterades av bodegans enolog Manuel Cozar. Rickard Enkvist var själv på plats när Sydkusten kom på besök. Det blev därför också en videointervju med den skånske vinmakaren och numera författaren.

TEXT & FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

 www.sydskusten.es/video/12038



"Känslorna bör användas rätt"

Den ekonomiska krisen skapar både ilska och ångest, som måste kanaliseras.



Pablo Fernández Berrocal, professor i psykologi vid Málaga universitet försöker fokusera på den ekonomiska krisens ljusare följder. "Krisen i sig är negativ, men det finns sidor som går att förvandla till positiva.

Foto: Carin Osvaldsson

SERIE: KRISEN TILL TROTS

Spanjorerna har alltid varit kända för att vara glada och lättsamma, men i den ekonomiska krisens fotspår håller festyran på att förvandlas till bitterhet. Enligt Pablo Fernández Berrocal, professor i psykologi vid Málaga universitet, är rädsla och ilska de två starkaste känslorna just nu. Om känslorna inte uttrycks genererar de depression

och ångest och i sin mest expressiva form, aggressivitet på gatan.

– Inga känslor är egentligen negativa, de är funktionella, förutsatt att vi använder dem till något konstruktivt, säger Pablo. Om vi är modiga och intelligenta kan vi förvandla krisen till något positivt, en bas för reflektion som leder till reformer. Men vi måste sluta med att skylla krisen på alla andra och börja ta ansvar, både på samhälls- och individnivå.

Krisen har många sidor, de mest uppenbara konsekvenserna är ekonomiska men kanske är de mest allvarliga av psykologisk karaktär. De senaste tio åren har antalet spanjorer med depression ökat och Spanien är idag det land i Europa där man konsumerar mest ångstdämpande och antidepressiva medel. Enligt Pablo Fernández Berrocal ligger det i spanjorernas karaktär att skylla problem på någon annan, vilket skapar en ond cirkel som i värsta fall kan leda till en involution av det spanska samhället. Folket skyller på politikerna och politikerna på andra politiker. Lokalt lägger man skulden på regionalmyndigheten, regionalt sparkar man uppåt på centralregeringen och rikspolitikerna skyller antingen på Tyskland eller den tidigare regeringen.

– Det är en psykologisk mekanism som går tillbaka till stenåldern. För att avleda uppmärksamheten från interna problem fokuserar man på en yttre fiende, säger Pablo.

Acceptera eget ansvar

Att lägga skulden på någon annan löser som bekant inte mycket. Första steget är, precis som för en alkoholiker, att erkänna problemet, menar Pablo. Nästa att acceptera det egna ansvaret och sedan lägga upp en handlingsplan.

– Det bästa med att skylla allting på alla andra är att du slipper känna skuld. Men det innebär också att du inte själv kan göra något åt problemet.

Pablo fortsätter:

– Först är det en otrevlig känsla att inse att vi har gjort fel. Men när vi väl gjort det kan vi också inleda förändringar.

Ansvar måste tas på alla nivåer. Ledarna borde förmedla mer säkerhet och stabilitet för att Spanien inte ska förlora investerare från andra länder, men också mer positivitet, hopp och kampvilja. Det handlar om att ta vara på ögonblicket och genomföra

förändringar, kollektiva i samförstånd, och lägga upp ett åtgärdsprogram precis som för en patient. Reformerna borde ha gjorts under de goda åren och nu finns ingen återvändo. Viktigast är reformer inom skola och utbildning samt inom myndighetsadministrationen.

“
Om du skyller dina problem på andra innebär det samtidigt att du inte själv kan göra något åt problemet.

– Vad är målet, vad vill vi uppnå, hur snabbt vill vi uppnå det, vilka är stegen, varför och vilka är de positiva följderna? Med korta, mellan- och långsiktiga mål. Kortsiktiga mål som går att uppnå fungerar som motivation. Det bästa vore en samlingsregering precis som under demokratiseringen, att politikerna lade sina särintressen åt sidan för att arbeta tillsammans för det allmänna goda.

Lära gamla hundar sitta

På individnivå handlar det först och främst om att inse att ledarna sitter där de gör för att vi har valt dem. Men det kan också röra sig om att visa och sprida positiva emotionella och sociala värderingar och att utbilda sig själv i emotionell intelligens. Var

och en måste bidra till en kollektiv rörelse som bygger på bilden av att förändring är möjlig och att det är allas vårt ansvar.

– Vi är inte dömda att upprepa samma fel gång på gång, säger Pablo. Oberoende av hur gamla vi är kan vi ändra våra mönster; hur vi uppfostrar våra barn, hur vi betar oss på jobbet, i vår omgivning. Vi kan välja att vara mer empatiska och mer positiva. Vi måste också anamma en kultur mer fokuserad på ansträngning, på arbete, samarbete och produktivitet.

– Det enda vi i Spanien kan komma på för att öka produktiviteten, är att öka antalet arbetstimmar. Men folk producerar inte mer för att de är mer tid på jobbet. Det finns bättre sätt.

Det är lätt att förstå att de arbetslösa mår dåligt, men även de som arbetar mår allt sämre. Sex procent av spanjorerna lider idag av depression och forskning visar att det kommer vara den största orsaken till sjukfrånvaro på jobbet år 2025.

Rik över en natt

Så vad är det historiskt som ligger till grund för de psykologiska aspekterna av den aktuella krisen? Pablo menar att Spanien de senaste decennierna förlorat en kultur som byggde på arbete och ansträngning.

– Våra mor- och farföräldrar upplevde ett inbördeskrig och en efterkrigstid som tvingade dem att arbeta väldigt hårt. Denna kultur måste vi hitta tillbaka till.

Spanien var ett fattigt land med en väldigt låg BNP så sent som på 1970-talet. Antalet universitetsstudenter var få. På några få årtionden upplevde landet en spektakulär ekonomisk utveckling och enligt Pablo kan det jämföras med en barnskådespelare som blir stjärna och multimiljonär över en natt eller NBA-spelare som tjänar extremt mycket redan som 16-17-åring.

forts. s. 12 >>

Foto: PSOE



Rädsla och ilska är de två dominerande känslorna i krisens Spanien. Om känslorna kanaliseras och används till något konstruktivt kan de utgöra en katalysator för nödvändiga reformer. I värsta fall kan de leda till en involution.

– Studier visar att en hög andel av dessa NBA-spelare är utblottade som 35-åringar, många får drogproblem eller hamnar i fängelse.

– Spanien som land har råkat ut för något liknande. Ur psykologisk aspekt har vi inte lyckats assimilera den abrupta förändring som kom med tillväxten, säger Pablo.

Problemet menar Pablo är att tillväxten kom för lätt, utan ansträngning. Plötsligt tjänade massor med människor i bygg- och fastighetssektorn utan någon som helst utbildning, mer än en domare eller en toppkirurg. Det bröt strukturen.

– Studier lönade sig inte, det enda som gällde var kontakter och att befinna sig på rätt plats vid rätt ögonblick för att kunna spekulera. Det var en politik centrerad på snabba pengar som inte hade något att göra med våra mor- och farföräldrars Spanien. Det ledde till en moralisk kris och en känsla av orättvisa, en struktur utan relation mellan hårt arbete och framgång.

Bortskämd generation

Kanske var det delvis den äldre generationens fel att det gick som det gick. Precis som alla föräldrar ville de att barnen skulle få det bättre än dem själva och i takt med att tillväxten sköt i höjden, skämdes de nya generationerna bort. Pablo tar olika uppfostringsmetoder som exempel och menar att Spanien gick snabbt från auktoritet till "Laissez faire" (låt gå), det vill säga föräldrar som inte sätter upp några regler eller gränser för sina barn. Den bästa modellen enligt Pablo är den demokratiska föräldrastilen, där värme och empati blandas med gränser och regler som förklaras i den mån det går.



"Om vi använder oss av emotionell intelligens för att reflektera över krisen kan vi genomföra nödvändiga reformer. Men vi måste vara modiga och intelligenta och sluta skylla på alla andra", menar Pablo Fernández Berrocal, professor i psykologi vid Málaga universitet.

– Spanjorerna är ett emotionellt folk och vårt land har många kvaliteter som besökare utifrån älskar, men det styrs inte med intelligens. Vi saknar kapacitet att reglera vår potential.

Det handlar i mångt och mycket om att bygga en ny struktur som kanaliserar känslorna; rädslan, ilskan, indignationen som Pablo anser vara berättigad, och som alla känner oavsett om den manifesteras eller inte.

– Hur ska vi, i en demokrati, förvandla förtvivlan till positiv aktion? Spanien har aldrig haft ett starkt och aktivt civilsamhälle utanför de politiska partierna, ett partipolitiskt obundet forum för debatt. Och de sittande politikerna klarar inte av att bryta de negativa mönstren, då de är en del av problemet. En förändring skulle i många fall innebära att de tvingas avgå och det gör de inte frivilligt.

Pablo beskriver korruptionen som en cancer som har sin grund i den spanska pikareska mentaliteten och som hänger ihop med den ekonomiska krisen.

– Härondagen pratade jag med en elev vars pappa är brevörare, han tjänade precis över gränslöslinjen för att hon skulle få studiebidrag. Hon blev utan medan hennes klasskamrater vars föräldrar var egenföretagare fick sina bidrag för att de inte deklarerar sina inkomster...

Skolsystemet fel

Lösningen tror Pablo ligger i att Spanien lär sig att bli mer kreativt, mer innovativt.

– Men allting börjar i skolan och idag är den ett fantastisk tidsslöseri. Utbildningen handlar om att memorera, barn över sex år hatar skolan och det enda de får med sig är en död kun-

skap. Det finns barn som anpassar sig men många hamnar utanför för att de är mer kreativt lagda i sitt sätt att tänka och lära. Vad skolan borde göra är att möjliggöra och kompensera barnens individuella intelligenser. Det är ett populärt synsätt bland dagens lärare men det finns ingen möjlighet att praktisera detta i dagens utbildningssystem. I Spanien genomför man många reformer men de handlar alltid om formen, aldrig om innehållet.

– Vi måste tänka om, göra nya saker, vi kan inte vänta tills krisen tar slut för då förlorar vi en hel generation. Vi måste lyfta upp och synliggöra de goda exemplen, de modiga som vågar tänka nytt, ge exempel på flexibilitet och anpassningsförmåga. Det gäller överallt, både i medierna men även bland politikerna.

TEXT: CARIN OSVALDSSON


Dental Excellence
CLINICA DENTAL SUECA
Svensk tandläkare

Aktuellt
alla dagar i
veckan!

Implantat * Estetisk tandvård * Protetik * Ortodonti * Sederling
Endodonti * Parodontologi * Tandblekning * Tandvårdsrådsia

Specialisering inom Implantologi
och Estetisk tandvård



cdsfuengirola@hotmail.com • www.clinica-dental-sueca.com
Tel: 952 583 595/653 831 722 • C/ Lope de Vega, 2:1. Los Boliches, Fuengirola


BUFETE MEGIAS
a b o g a d o s

**NU HEMSIDOR
PÅ SVENSKA!**

ADVOKATBYRÅ BUFETE MEGIAS

Välkommen till vår byrå eller besök oss på Internet:
www.bufetemegias.com

Advokat Camilla Lindfors, Licenciada en Derecho
Colegiada n.º 7744
Tel: +34 952 827 399 – camilla@bufetemegias.com


TRYGGARE KAN INGEN VARA...

Thomas Gustafsson är Spanienkännare, verksam som korrespondent i Madrid och Barcelona och författare till flera hyllade böcker om den spansktalande världen. I höst har han kommit ut med en ny bok med titeln "Spanien – En stat, flera nationer" som handlar om politik, samhälle och vardagsliv i dagens Spanien.



THOMAS GUSTAFSSON

Öde monument över svunnen tid

Motorvägen som går från Madrid mot södra Spanien skär genom landet, fyra breda filer rakt igenom höga berg och över djupa dalar. Det går undan, hastigheten begränsas av 120 kilometer men utan andra bilar på vägen är det bara samvetet som begränsar. Jag är på väg mot Costa del Sol för att presentera min nya bok om dagens Spanien.

Vägtullarna är det enda som sinkar resan söderut. Inga köer uppstår. Men pengarna ska fram. Det senaste stoppet kostar 4:10 euro. Det förra gick på sex euro. I snitt blir det runt en euro för tio kilometer.

Emellanåt möter jag en bil. Men intrycket efter att ha kört bil kors och tvärs genom Spanien under de senaste åren är att de nya påkostade autopistorna nästan helt saknar trafik.

I krisens Spanien väljer många bilister bort de nya och dyra autopistorna. På de slitna tvåfiliga riksvägarna intill är trafiken däremot intensiv. Hastigheten där är begränsad till 80 kilometer, i stället för motorvägarnas 120, och risken för olyckor och trafikstockningar är stor. Men de är gratis.

Prishöjningar i höstas skulle kompensera den minskade trafiken på de nya betalmotorvägarna. Men dyrare tullar ledde till att trafiken minskade ytterli-

gare. Två stora privata motorvägsbolag har nu tvingats ställa in betalningarna och hålls upp av staten. De motorvägsbolag som återstår värdar nu också om statens hjälp för att klara sina skulder och räntor.

Krisen i Spanien går snart in på sitt femte år och skattepengar som skulle ha behövts för att skapa jobb och hjälpa alla som blivit vräkta från sina nya lägenheter måste nu användas för att hålla igång motorvägar, höghastighetståglinjer, museer och arenor som byggdes under 00-talets febriga byggboom.

Samtidigt som de offentliga byggnationerna får statlig uppbackning för att klara räntorna drabbas den vanliga spanjoren desto hårdare av krisen. Ny statistik visar att sedan krisen startade år 2008 har snart 400 000 vräkningar genomförts i Spanien. Det betyder att varje dag i snitt har runt 500 familjer tvingats gå från hus och hem sedan de inte lyckats betala sina räntor på bostadslånen.

Spaniens mest uppmärksammade byggnad som restes under den överhettade expansiva tioårsperioden är konst- och vetenskapsstaden Ciudad de las Artes y las Ciencias i Valencia. Byggnaden är ett glänsande monument dit arkitekturintresserade vallfärdar för att häpna. Det kostsamma projektet blev klart precis innan byggbubblan sprack. Totalt satsades

motsvarande 1,5 miljarder kronor på konstruktionen.

I stället för att bromsa byggbubblan deltog politikerna i festen genom stora infrastruktursatsningar. Hela landet binds nu samman av höghastighetståglinjer där halvtomma svindyra AVE-tåg rusar fram i 350 kilometer. I varje provinshuvudstad finns nybyggda flygplatser som står öde, några av dem har inte tagit emot ett enda flygplan sedan invigningen.

Även motorvägarna ligger som sagt öde. Värst är situationen för den nya betalmotorvägen AP-41 mellan Madrid och Toledo. Den projekterades för 17 000 bilar per dag och skulle dras vidare ända till Córdoba, i dag passerar mindre än en tiondel av den beräknade trafiken och någon fortsättning till Córdoba lär aldrig bli byggd. "Krisen har gjort de spanska autopistorna till spökvägar," skriver de spanska tidningarna.

I dag när behovet av offentliga satsningar är stort är allt som behövs redan byggt. Det kommer att dröja innan nya statliga investeringar kan få fart på hjulen.

Spanien har blivit ett land fyllt med monument över ett storslaget förflutet, säger en vän som tidigare applåderade skrytbyggena men som i dag sällar sig till kritikerna.



I stället för att bromsa byggbubblan deltog politikerna i den vetlösa festen.

Överlägset nederlag för Mas

Istället för att uppnå egen majoritet backade CiU kraftigt.

CiU vann det katalanska regionalvalet 25 november överlägset, men var samtidigt valets stora förlorare. Istället för att uppnå den egen majoritet som föranlett Artur Mas att kalla till nyval backade CiU kraftigt från tidigare 62 till endast 50 mandat.

Nyvalet dominerades helt av debatten om ett självständigt Katalonien. Resultatet blev ett rekordhøgt valdeltagande på 67 procent av de röstberättigade, men också ett bevis på att katalanerna är minst sagt splittrade i frågan.

Artur Mas medgav på valnatten att resultaten inte var de som CiU strävat efter. Han konstaterade att CiU visserligen är det enda regeringsalternativet i Katalonien, men att den nya maktfördelningen i regionalparlamentet gör det "komplicerat" att styra. Artur Mas uppger att han inte ångrar att han kallat till nyval efter bara halva mandatperioden, trots tillbakagången. Anledningen är att CiU och Ka-



Foto: CiU

CiU:s radikala profil med anspråk på självständighet slog bakut. Istället för att uppnå önskad egen majoritet tappade regionalistpartiet hela tolv mandat.

talonien kommit till ett vägskäl som krävde en konsultation hos folket.

Oönskad partner

Tack vare att självständighetspartiet ERC mer än fördubblade sina mandat (21) har de katalanska regionalisterna majoritet i regionalparlamentet. Det är dock oklart i vilken grad CiU och ERC

kan samarbeta. Sist det katalanska republikanska vänsterpartiet satt i regeringen i Katalonien var i den ökända trepartikoalitionen med socialisterna i ledningen, som slutade i djupa splittringar.

Jämte ERC var valets stora segrare "Ciudadans", som tredubblade sina mandat (9) genom tydligt avstånd från självständighetsanspråken.

Enorm kinesisk skattehärvä

En kinesisk liga i Spanien har blivit föremål för ett av de största tillslagen någonsin. Drygt 500 polismän slog till på morgonen 16 oktober vid ett industriområde i Madrid, kallat "China Town" liksom på ett flertal andra platser i Spanien, bland annat Málaga, och 80 personer greps. Tillslag gjordes på 120 platser och polisen beslagtogs drygt tolv miljoner euro i kontanter.

Miljörettegång tio år efter Prestige

Rättegången för den största miljökastatrofen i Spanien inleddes 16 oktober; tio år efter förlisningen av oljetankern Prestige. Fyra personer står åtalade för katastrofen, av vilka tre är den grekiske kaptenen och två besättningsmän på båten och en den dåvarande direktören för spanska marinhandelsdepartementet. Prestige sjönk utanför den galiciska västkusten 2002 och läckte ut 77 000 ton råolja.

Inget åtal för Spanair-olyckan

Det blir inget kriminellt åtal för Spanairolyckan 2009 som krävde 154 dödsoffer. Provsdomstolen i Madrid har beslutat lägga ned målet mot de två tekniker som var de enda som riskerade åtal. Anledningen är att domaren finner att skulden för olyckan bärs av piloterna, som inte fällde ut planet "flaps" i startposition. Båda piloterna omkom i olyckan.

Bröllopsreform styrkt efter sju år

Äktenskapsreformen från 2005 som tillåter giftermål mellan personer av samma kön är författningsenlig. Det tog Författningsdomstolen sju år att fatta ett beslut, men 6 november avslögs slutligen den överklagan mot reformen som hade presenterats av PP. Därmed slipper drygt 22 000 homosexuella par som vigts oroa sig för att deras äktenskap ska ogiltigförklaras.

Uppehållstillstånd på köpet

Icke EU-medborgare som köper fastighet i Spanien ska automatiskt få uppehållstillstånd. Regeringen vill stimulera försäljningen av bostäder till utlänningar och erbjuder residenta med ägar-kontraktet. Det enda grundkravet är att bostaden ska kosta minst 160 000 euro. Syftet är att locka främst kinesiska och ryska köpare. Förslaget har fått kritik från flera håll, då det anses diskriminerande och särskiljer invandrare efter deras plånbok.

Kungen opererades på nytt

Kung Juan Carlos tvingades 23 november genomgå en ny operation, denna gång för att operera vänstra höften. Operationen, som gick väl, var det tredje kirurgiska ingreppet som den spanske monarken tvingats genomgå i år. I somras opererades kungens högra höft, efter att han ramlat under den ökända jaktresan till Botswana.

Provokationer vid Gibraltar

Den brittiska regeringen anklagar Spanien för provokationer i form av flera incidenter de senaste dagarna utanför Gibraltar. Spaniens ambassadör i London Federico Trillo kallades 15 november till Foreign Office, där den brittiske ministern för Europafrågor David Lidington framförde den brittiska regeringens "bekymmer" över flera incidenter vid territorialvattengränserna. Enligt de brittiska myndigheterna har spanska örlogsfartyg 13 november vid två tillfällen avsiktligt inkräktat på brittiskt område och tvingat kustbevakningen på Gibraltar att intervensera.

Direktörer dömda för mutbrott

Tre tidigare höga poster i den andalusiska förvaltningen har dömts till tjänsteförbud och böter för mutbrott. Det är den första domen i det så kallade Mercasevilla-fallet, som senare växt till skandalen med de regelvidriga avgångsvederlagen. Tidigare delegaten på andalusiska arbetsdepartementet Antonio Rivas har belagts med 21 månaders tjänsteförbud och böter på 600 000 euro.



Foto: Richard Björkman

Amnesty kritiserar spansk polis i ny rapport

Amnesty International anklagar spansk polis för överväld och regeringen för att försvara övergreppen.

I sin senaste rapport uppger män-

niskorätsorganisationen att ett flertal övergrepp begicks av kravallpolisen under demonstrationerna vid parlamentet i Madrid 25 september.

Polismän som saknade lagenliga nummeridentifiseringar slog fredliga demonstranter med batonger och sköt med gummikulor.

Nationaldag på parlåga

Firandet av Día de la Hispanidad 12 oktober var ytterst blygsamt. Årets militärparad i Madrid var den sparsammaste på många år, med en budget på knappt en miljon euro. Det var endast 30 procent av förra årets budget. På hedersläktaren sågs endast kungaparet och kronprinsparet. Prinsessan Cristina och hennes make Iñaki Urdangarín deltog inte som förra året, medan prinsessan Elena förlades till gästläktaren bredvid oppositionsledaren Alfredo Pérez Rubalcaba. Endast tio av landets 17 regionalpresidenter närvarade och i Kataloniens fall skickades ingen representant alls.

Ministern ogillar familjereform

Inrikesministern Jorge Fernández Díaz vidhåller att äktenskap för honom endast består av unionen mellan en man och en kvinna. En sektion inom regeringspartiet är tydligt missnöjd med KD:s utfall. Inrikesministern har på journalisters frågor sagt att hans övertygelse är att äktenskap bara omfattar en man och en kvinna och att han är emot att homosexuella äktenskap tillåts adoptera barn.

20 miljoner euro till välgörenhet

Ägaren till Inditex Amancio Ortega har genom sin stiftelse skänkt 20 miljoner euro till den katolska hjälporganisationen Cáritas. Det är den största privata donationen som organisationen någonsin mottagit och utgör åtta procent av deras årliga omsättning. Ortega är ägare till textilkedjan i vilken bland annat Zara ingår och han förvandlades i somras till den tredje rikaste mannen i världen, god för nära 40 miljarder euro.

Vägrade ta emot kulturpris

Författaren Javier Marías vägrar ta emot ett kulturpris på 20 000 euro för sin novell "Los enamoramientos" (Förälskelserna). I ett uppmärksammat utspel gör Macías avkall på det prestigefyllda priset "Premio Nacional de Narrativa", som delas ut av kultur- och utbildningsdepartementet. Han hänvisar till en ståndpunkt som han hållit i flera år, men passar samtidigt på att kritisera den sittande Rajoy-regeringen.

Radikalerna näst störst i Baskien

Maktskifte i regionen, medan PP stärktes i Galicien.

De baskiska regionalistpartierna fick majoritet vid regionalvalet 21 oktober, främst beroende på att radikala Bildu förvandlades till det näst största partiet i sitt första regionalval. Segrande PNV har dock valt att regera i minoritet, utan samarbete med något annat parti.

Det blev maktskifte i Baskien, som förutspåddes i opinionsundersökningarna. PNV uppnådde dock ej egen majoritet, med 27 mandat i regionalparlamentet, tre färre än tidigare. Bildu fick 21 mandat och en fjärdedel av rösterna.

Tidigare regerande socialistpartiet PSE förlorade en tredjedel av sina tidigare mandat, 16, medan PP backade från 13 till 10 mandat.

Stark seger av Feijóo

Situationen blev närmast den omvända i Galicien, där centralpartiet Partido Popular ökade sin egen majoritet. Sittande regionalpresidenten Alberto Núñez Feijóo noterade en jordskredsseger.

PP har inte bara behållit sin egen majoritet i Galicien utan dessutom



Regionalistpartiet PNV har återtagit makten i Baskien och Iñigo Urkullu har valt att regera i minoritet.

ökat antalet mandat från 38 till 41. Meriten tillskrivs i första hand Alberto Núñez Feijóo, som haft förmåga att kompensera PP:s dalande popularitet på riksplanet och som nu förvandlas till en av de mest inflytelserika personerna inom partiet.

Socialistpartiet PSOE noterade likasom i Baskien ett katastrofresultat och fick endast 18 mandat, mot tidigare 25. Alternativa Galega de Esquerdas, en koalition som bildades som utbrytargrupp ur BNG så sent som i septem-

ber under ledning av vänsteraktivisten Xosé Manuel Beiras, fick sju mandat och är därmed det tredje största partiet i regionen. På fjärde plats med sju mandat, fem färre än tidigare, hamnar regionalistpartiet BNG.

Det galiciska regionalparlamentet får därmed fyra grupper, mot tidigare tre. Tidigare Banestodirektören Mario Conde fick ingen representation då hans nybildade parti Sociedad Civil fick nöja sig med knappt 16 000 röster.

Fyra klämdes ihjäl på skandalarena

Halloweenfirandet i Madrid slutade mer skräckinjagande än någon önskat sig, då fyra unga flickor klämdes ihjäl vid en rockkonsert.

Händelsen inträffade vid fyratiden

på morgonen under rockfestivalen Thriller Music Park, i stadion Madrid Arena. Tusentals ungdomar försökte ta sig in i den redan överfyllda arenan och tre flickor mellan 18 och 25 år kvävdes till döds, när de fångades i en tunnel. En 17-årig flicka dog några da-

gar senare av sina skador på sjukhuset, medan tillståndet är livshotande för en femte flicka.

De första utredningarna pekar på att anläggningen överskred med råge maximiantalet och att inga kontroller utfördes av spärrvakterna.

STATISTIK

21,6% fler spanjorer flyttade utomlands under årets första nio månader, jämfört med 2011. Mellan januari och september flyttade 54 912 spanska innevånare ut från landet, vilket kan jämföras med 45 161 samma period förra året.

94% av den spanska befolkningen andas normalt luft som har högre grad av luftförorening än vad som är tillrädligt enligt Världshälsoorganisationen WHO. Ecologistas en Acción anser att mycket lite har gjorts för att minska utsläppen i luften.

Färre kvar i Spanien vid årsskiftet

Den spanska befolkningen kommer att minska i år, för första gången på mer än 30 år.

Statistikinstitutet INE beräknar att

befolkningsantalet kommer att sjunka under 2012 med drygt 100 000 personer och hamna på knappt 46,1 miljoner vid årsskiftet. Det skulle vara första gången

sedan 1981 som Spanien noterar en minskning av antalet innevånare.

Minskningen i år väntas vara inledningen på en längre tendens.



Protest för döva öron

Regeringen ignorerar generalstrejken.



Som vanligt hävdade fackföreningarna att generalstrejken haft en massiv uppslutning, medan myndigheterna uppger motsatsen.

Generalstrejken 14 november avslutades med demonstrationer runt om i Spanien. Fackföreningsledarna säger att protesterna kommer att fortsätta medan regeringen vidhåller att det inte finns någon annan väg ur krisen.

Oroligheter uppstod på kvällen nära parlamentet i Madrid och kravallpolis slog till mot demonstranter. Under strejkdagen uppges 74 personer ha skadats, en majoritet av dessa poliser. Sammanlagt 142 personer ska ha gripits runt om i landet, många av dem strejkvakter.

Enligt fackföreningarna var uppslutningen kring generalstrejken, den nionde i Spanien i demokratisk tid och andra på mindre än ett år, massiv. De anklagar regeringen för att medvetet rasera en stor del av det välfärdssamhälle som byggts upp under årtionden och betonar att protesterna kommer att fortsätta.

Finansministern Luis de Guindos kommenterade strejken genom att hävda att den inte direkt bidrar till att skapa förtroende för Spanien utomlands. Regeringschefen Mariano Rajoy vidhåller å sin sida att det inte finns något alternativ till svängrempolitiken för att lösa de ekonomiska problemen i Spanien.

Protester mot domstolsavgifter

En reform som inför fasta avgifter för de flesta civilmål har fått hela den juridiska sektorn och oppositionen på krigsstigen. Reformen trädde i kraft 22 november och innebär att de flesta civilmål, som utgör drygt 20 procent av alla rättsfall, avgiftsbeläggs. Avgifterna gäller ej vid brottmål. Reformen har mötts med hård kritik av alla juridiska instanser, inkluderat domare och advokater.

Rekordbränder i Valenciaregionen

Valenciaregionen har upplevt de värsta naturbränderna på årtionden. I början av juni skövlades 670 hektar vid Benagéber, första veckan i juli förstördes uppemot 50 000 hektar vid Cortes de Pallás och Andilla och i september brann grönområdet Los Seranos. Den totala arealen som brunnit i sommar motsvarar hälften i Spanien och är mer än det som brunnit i Valencia under de föregående 17 åren.

Riksledarna står lågt i kurs

Varken regeringschefen Mariano Rajoy eller oppositionsledaren Alfredo Pérez Rubalcába åtnjuter särskilt stort stöd i de egna leden. Endast 49,5 procent av de som röstade på Partido Popular i valet för ett år sedan stöder Mariano Rajoy medan blott 37,6 procent har kvar sitt förtroende för Alfredo Pérez Rubalcába, av dem som röstade på PSOE.

Omfattande fusk med olivoljan

Nio olivoljemärken anklagas för att lura konsumenterna genom att sälja sämre olivolja som den dyraste virgen extra. Det är konsumentorganisationen OCU (Organización de Consumidores y Usuarios) som låtit analysera ett 40-tal olika märken, av vilka alltså en fjärdedel visat sig innehålla fusk. Förpackningarna innehåller olivolja av kategorin "virgen", men säljs som dyraste "virgen extra".

Röda mattan för Casino-kungen

Casino-kungen Sheldon Adelson har blivit mottagen av regeringschefen Mariano Rajoy i presidentpalatset La Moncloa, där han försäkrat sig om stöd för megaprojektet Euro-Vegas.

Mötet i presidentpalatset hölls 18 oktober utan att någon information om det släppts. Adelson besökte Madrid för att garantera sig stödet från de spanska myndigheterna för projektet Euro-Vegas, som enligt planerna ska uppföras utanför Madrid och skapa hundratusentals jobb. Däremot har Adelson ställt flera krav som går emot den spanska lagstiftningen, bland annat att rökning ska vara tillåten i spelhallarna.

Casino-kungens besök skedde kort efter att tidigare regionalpresidenten i Madrid Esperanza Aguirre lämnat sin post och han har personligen velat garantera sig att efterträdaren Ignacio González kommer att respektera de preliminära överenskommelserna med Aguirre.

NOTISER

González ny president i Madrid

Ignacio González valdes 26 september till den fjärde regionalpresidenten i Madrid, efter Aguirres överraskande avgång. González har varit Aguirres närmaste medarbetare under många år och det väntas inga större förändringar efter hans övertagande. Ignacio González var förra året misstänkt för svindel med anknytning till en lyxlägenhet som han uppges äga i Estepona, men som han själv hävdar hyrs. Utredningen slutade med att de polischefer som granskade González sparkades.

Hårdare tag mot lågprisflygen

Näringsministern Ana Pastor annonserar skärpt kontroll av flygbolagen som trafikerar i Spanien, i synnerhet av lågprisbolag som Ryanair. Näringsdepartementet har haft en särskilt hård ordväxling med ledningen för Ryanair, som haft flera säkerhetsincidenter i Spanien men som åberopar att de endast står till svars inför de irländska myndigheterna.

Många polisanalyser görs om

Flera gamla polisanalyser ifrågasätts efter avslöjandet att en rapport om de försvunna barnen i Córdoba varit felaktig. Tre motrapporter visar att de benrester i Córdoba som polisens ursprungliga analys angivit som tillhörande mindre djur, i verkligheten tillhör två små barn. Misstaget innebär dels att en utredning som kunde ha varit klar på en vecka fortgått i nära ett år och dels att många andra analyser nu väcker frågetecken.

Historisk kommunistledare död

Spanske kommunistledaren under Francotiden Santiago Carrillo avled 18 september, vid en ålder av 97 år. Carrillo föddes i Asturien 18 januari 1915 och var ledare för det socialistiska ungdomspartiet, när inbördeskriget bröt ut 1936. Han gick då över till kommunistpartiet PCE och utsågs till ordningsråd i Madrid, under belägringen. Under Francoregimen levde Carrillo i exil som ledare för kommunistpartiet och efter diktatorns död ledde han förhandlingarna som möjliggjorde legaliseringen av kommunistpartiet 1977.



Foto: Mats Björkman

Okontrollerad borrning orsakade jordskalvet i Lorca

Jordbävningen i Lorca som bland annat krävde nio människoliv orsakades av människan.

En studie som publicerats i tid-

skriften "Nature Geoscience" uppger att borrhålet efter grundvatten under årtionden ledde till en försvagning av jordskorpan, som i sin tur orsakade

jordbävningen i Lorca (Murcia) 11 maj 2011. Den uppmättes till 5,1 på Richterskalan men trots den relativt moderata styrkan var effekterna förödande.

Küchler försvarar sin rätt kritisera Mas

SvD:s korrespondent ifrågasattes.

Svenska Dagbladets korrespondent i Bryssel Teresa Küchler bet sig inte i tungan när hon 8 november fick tillfälle att både fråga och kommentera den katalanske regionalpresidenten Artur Mas och hans självständighetsplaner.

Det skedde vid en konferens i EU-sätet, organiserad av "Europas vänner".

– Jag är journalist och det är mitt jobb att ställa kritiska frågor, säger Teresa Küchler till Syd-kusten, irriterad över att katalanska regionalister ifrågasatt hennes neutralitet, då hon har spansk mor.

I sitt tal försvarade Mas Kataloniens rätt att ingå i EU som en egen stat, efter federal modell. Han jämförde med modellen i USA och menade att EU likaväl skulle kunna bestå av ett 70-tal federala stater, av vilka Katalonien skulle vara en. Flera av deltagarna ifrågasatte Mas planer, men den katalanske regionalpresidenten hänvisade till att processen är så pass färsk att många konkreta detaljer återstår att reda ut.

Teresa Küchler, som arbetat för Svenska Dagbladet i snart tre år, höll ett långt anförande där hon hänvisade till egna intervjuer med katalaner i Barcelona och där hon ifrågasatte Mas ordval.

– Allt verkar handla om dels tidpunkt och dels semantik. Katalanerna är inte säkra på om det är rätt tillfälle att sträva efter självstyre mitt i en djup ekonomisk kris och samtidigt flyter termerna ihop. Mas själv växlar mellan uttrycken stat, nation och land på ett sätt som gör det svårt att förstå vad det är han verkligen åberopar, sade Küchler bland annat.

Mas egen tolkning

SvD-korrespondenten tillade att hon intervjuat Mas en månad tidigare och frågat om någon makthavare inom EU stöder de katalanska självständighetsanspråken, men att hon inte fick något svar.

– Mas har gjort en egen tolkning

av regionalisternas anspråk och förspråkar en diffus modell av federal stat som förblir inom EU. Faktum är dock att det slagord som hördes i demonstrationen i Barcelona 11 september, vid vilken mer än en miljon människor deltog, var självständighet, utan omskrivningar.

Förvånad över reaktionen

Küchlers frågeställningar väckte debatt och även kritik i vissa katalanska medier, som hänvisade till att hon har spanskt påbrå.

– Jag förstår inte deras reaktion. Jag gjorde en kritisk observation av Mas framförande och kampanj, vilket är mitt jobb. Vad tror de att en journalist i Bryssel gör, tar ställning för någon part och backar upp eller dunkar denna i ryggen, stryker medhårs och smickrar?, säger Küchler till Syd-kusten samtidigt som hon konstaterar att Mas inte ens försökte försvara sig.

Butik på Solkusten

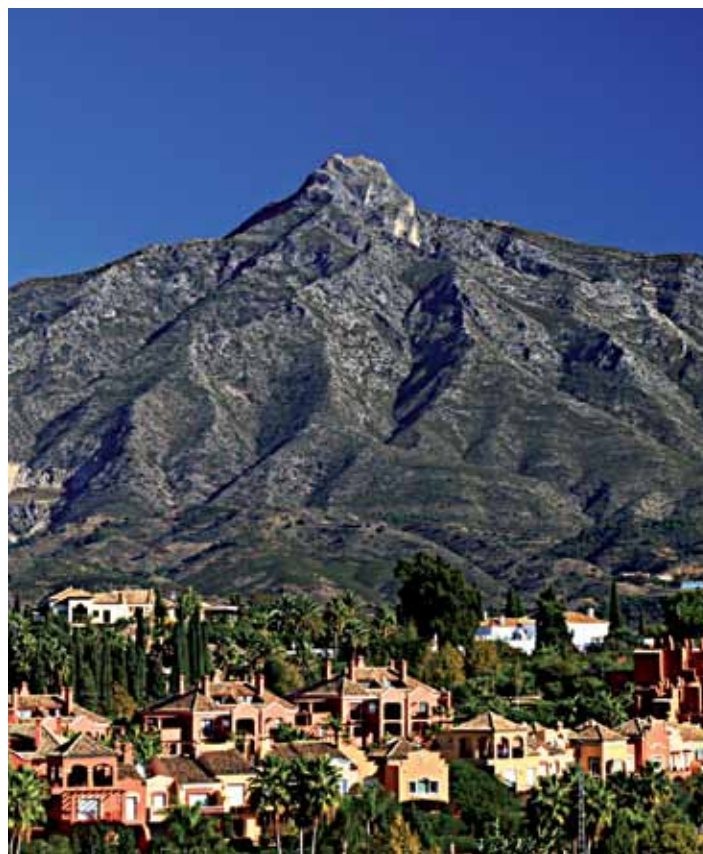
Teresa Küchler har spansk mor och dansk-tysk far. Hon har gått i skola och universitet i Frankrike, Nederländerna, Danmark och Sverige samt bor i Bryssel sedan sju år. Hon har vänner och släkt i Spanien och i slutet av nittio-talet sålde hon smycket och kläder i en butik i Torremolinos.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

Foto: Privat



"Vad tror de att en journalist i Bryssel gör, tar ställning för någon part och backar upp eller dunkar denna i ryggen, stryker medhårs och smickrar?", frågar sig SvD:s korrespondent i Bryssel Teresa Küchler, när Syd-kusten frågar henne om konfrontationen med Artur Mas.



Marbella växer. Vi också!

Vi är Sveriges största mäklare och sedan 2010 finns vi i även i Marbella. Nu flyttar vi till Centro Plaza, Nueva Andalucía, där vi delar lokal med Swedbank Private Banking. Samtidigt öppnar vi ytterligare ett försäljningskontor – även det i Centro Plaza men bekvämt beläget i gatuplan. Funderar du på att sälja, tveka inte att kontakta oss. Vårt spekulantregister innehåller massor av människor som drömmer om ett liv i solen. Med andra ord: Vi har köparna.

The Real Estate Agency i Marbella
Tel +34-951 191 000
Centro Plaza local 56

The Real Estate Agency i Fuengirola
Tel +34-952 198 057
Avd. Condes de San Isidro 47

therealestateagency.es



Vräkningar begränsas

Dektret ska skydda särskilt usatta.

Foto: Wikimedia Commons

Regeringen har antagit en reform som ska ge särskilt utsatta familjer ett uppskov på upp till två år från varslade vräkningar, men begränsar kraftigt vilka som kan åtnjuta det.

I brist på en överenskommelse med oppositionspartiet PSOE har Rajoy-regeringen slutligen valt att agera enväldigt genom dekret. Protestvägen mot det stora antalet vräkningar av familjer som inte kan betala sina hypotekslån har lett till en brådskande reaktion, men dekretet innehåller en rad begränsningar.

Endast familjer som uppfyller en rad villkor kommer att kunna åtnjuta uppskovet. De ska bland annat inte ha en inkomst som överstiger 1 150 euro i månaden. Vidare måste det röra sig om familjer som antingen har något barn under tre år, minst tre barn eller minst två barn om det rör sig om en ensamstående förälder. Även familjer som har någon handikappad i sin vård omfattas av uppskovet.



Det stora antalet vräkningar har väckt avsky även hos domare och poliser som måste genomföra dem.

Reaktionerna på vräkningarna, som är fler än 500 om dagen i Spanien samt två självmord de senaste veckorna har lett till heta reaktioner. Banksektorn har föregått regeringens dekret, genom att annonsera lättnader för hypotekstagare som har ekonomiska problem.

Socialistpartiet vägrar acceptera en kompromiss utan vill ha en omfattande reform av hypotekslagen, som är från 1906.

Var fjärde spanjor saknar jobb

Sedan 1 oktober är var fjärde arbetsför i Spanien officiellt utan jobb.

Siffrorna för årets tredje kvartal, som ligger till grund för internationella jämförelser, anger en ökning av antalet arbetslösa under perioden med 85 000 personer. Därmed steg samtidigt andelen arbetsföra utan jobb mellan juni och september med 0,4 procentenheter till 25,02 procent, den högsta siffran i demokratisk tid.

Statistiken från institutet INE presenterades 26 oktober och utgjorde en ny kalldusch för både regeringen och den spanska befolkningen. Långt ifrån att stimulera sysselsättningen har arbetslösheten fortsatt att stiga sedan regeringen genomförde sin kontroversiella arbetsmarknadsreform i våras. Under de sista tolv månaderna har antalet arbetslösa ökat med 799 700 personer till sammanlagt nära 5,8 miljoner.

Andalusien, Extremadura och Kanarieöarna har mer än 30 procent arbetslöshet.

Fler sägs upp efter arbetsreformen

Antalet personalåtstramningar har ökat kraftigt sedan arbetsmarknadsreformen antogs i februari i år. Under årets sju första månader tillämpade 19 879 företag åtstramningar, så kallade "ERE", som omfattar både inställda betalningar, minskade arbetstider och uppsägningar. Det är en ökning med 72,4 procent jämfört med samma period förra året. Åtstramningarna drabbade mellan januari och juli 43 337 arbetare, vilket var 18 procent fler än förra året.

Medicinavgift även i Madrid

Madridregionen tar efter Kataloniens exempel och inför en fast avgift på en euro per receptbelagd medicin. Åtgärden har annonserats av nye regionalpresidenten Ignacio González (PP) och börjar gälla vid årsskiftet. Den maximala gränsen som en enskild patient ska tvingas betala för sina receptmedicin per år fastställts till 72 euro, medan gränsen i Katalonien är på 61 euro. González insisterar på att det inte är en åtgärd för att öka regionens intäkter utan för att undvika att landstinget missbrukas.

Skatteintäkterna ökar

Skatteministern Cristóbal Montoro visar sällsynt optimism när han meddelar att statens momsintäkter ökat kraftigt. Siffror från skattedepartementet anger att momsintäkterna i september, som var den första månaden efter momshöjningen, ökade med 11,9 procent jämfört med förra året. Det bidrog dessutom till att förbättra resultatet hittills i år, som per 1 oktober var "endast" fem procent mindre än förra året.

Canal Sur drar ned på utbudet

Den andra regionalkanalen i Andalusien Canal 2 Andalucía upphörde med sina egna sändningar i oktober. Direktören för andalusiska regionaltelevisionen RTVA Pablo Carrasco meddelar att den finansiella situationen inte tillåter upprätthållandet av två kanaler. Istället återger nu Canal 2 Andalucía från samma program som Canal Sur, men med stöd för handikappade genom både textning och teckenspråk.

Omfattande svart marknad

En ökad kontroll av svartjobb har gjort att antalet avslöjade bedrägerier under årets första åtta månader ökat kraftigt. I en interpellation i parlamentet uppger arbetsmarknadsministern Fátima Báñez att fram till och med augusti fann inspektörerna 52 453 icke deklarerade jobb, vilket är 14,5 procent fler än under samma period förra året.

Starkt oligopol i bensinsektorn

Konkurrensnivån på den spanska bensinmarknaden är för dålig. Konkurrensverket CNMV konstaterar i sin senaste rapport att bensinbolagen inte gör sig skyldiga till regelvidriga handlingar av den enkla anledning att de inte behöver. Konkurrensen i Spanien på bensinmarknaden är så dålig att bolagen inte behöver kartellbildningar för att det ska missgynna konsumenterna.

Bankias förluster växer

Bankias underskott ökade under årets tredje kvartal med drygt 2,6 miljarder euro till sammanlagt 7,05 miljarder fram till och med september. Banken noterade ett rörelseresultat mellan juni och september på 306 miljoner euro, men samtidigt tvingades banken reservera drygt fyra miljarder för att täcka eventuella kapitalförluster. Bankia intervenerades av staten i somras.

De Guindos sämst rankad

Spaniens finansminister Luís de Guindos är den lägst rankade i EU, av tidningen Financial Times. Spanien är inte lika stolt på den politiska arenan som i fotboll. Det blir en jumboplats för De Guindos enligt den brittiska tidningen, som placerar honom på 19:e och sista plats på EU-rankingen. Spaniens finansminister hamnar efter både Greklands, Ungerns och Frankrikes ministrar.



Foto: Wikimedia Commons

Iberia varslar och expanderar på samma gång

Flygbolaget Iberia varslar 4 500 anställda om uppsägning, samtidigt som de vill ta över lågprisbolaget Vueling.

Flygbolaget, som tillsammans med

British Airways bildar koncernen International Airlines Group IAG, förlorar 1,7 miljoner euro om dagen och söker en mer ekonomisk verksamhetsmodell. Först an-

nonserades att IAG lägger ett bud på samtliga aktier i Vueling. Bara ett dygn senare varslades 4 500 anställda om uppsägning, samtidigt som flygtrafiken minskas.

Inflationen visar ingen nåd

Generalprisindex steg i oktober för fjärde månaden i rad. Inflationssiffran för oktober visade på en ökning med 0,1 procentenheter, till sammanlagt 3,5 procent på årsbasis. Det är den högsta nivån sedan maj 2011. De senaste fyra månaderna har inflationen stigit med 1,2 procentenheter, främst på grund av dyrare bränslepriser och momshöjningen 1 september.

Tusentals bostäder slumpas bort

Bankia aktionerar ut omkring 1 100 nybyggda bostäder med rabatter på upp till 60 procent. Det rör sig om den största utförsäljningen av fastigheter i sitt slag och grundar sig i ett överutbud av Bankias fastighetssektion Bankia Habitat. Av de utannonserade bostäderna tillhör 677 byggpromotorn Habitat och ytterligare 440 är fördelade på 16 andra promotorer.

Var tionde bankfordring osäker

Bankernas osäkra fordringar översteg i augusti för första gången tio procent, närmare bestämt 10,51. För tredje månaden i rad har de osäkra fordringarna noterat rekordnivåer. Mer än en tiondel av fordringarna är nu osäkra, och 1,5 procentenheter fler än maximigränsen vid den förra krisen 1994.

Dålig konkurrens på elmarknaden

Spanien är det tredje landet i EU där elpriserna stigit mest under 2010 och 2011. En rapport från EU-kommissionen pekar på att konkurrensen på den spanska elmarknaden fortfarande är för dålig. Detta trots reformer för bara ett par år sedan. Resultatet är att spanska konsumenter betalar mer för sin energi än EU-genomsnittet.

Regionernas stödkassa nästan tom

Knappt hälften av de spanska autonoma regionerna har lagt beslag på större delen av hjälpen från den statliga finansieringsfonden FLA. Åtta av Spaniens 17 autonoma regioner ansökt om lån för sammanlagt 16,7 miljarder euro. Regeringskällor antyder att fonden kommer att förnyas de kommande åren för att hjälpa regionerna att betala inte minst amorteringarna på tidigare lån.

Budget med nya besparingar

Regeringens budgetproposition för 2013 innehåller som väntat nya åtstramningar. Det är den andra budgeten som den sittande PP-regeringen utarbetar på mindre än sex månader och den senaste inkluderar nya besparingar på bred front.

Skatteministern Cristóbal Montoro definierar själv budgetförslaget som extremt sparsamt. Det är baserat på en negativ tillväxt under 2013 på 0,5 procent, vilket är avsevärt lägre än de upp till 1,7 procents tillbakagång som spås av flera finansinstitut.

Sparbehovet grundar sig inte minst i de kraftigt stigande amorteringarna på lån, som nästa år kommer att uppgå till 38,9 miljarder euro. Det är en ökning med drygt 33 procent jämfört med i år och skulderna utgör 22,7 procent av statens sammanlagda kostnader. De ökade ränteskulderna är så stora att de i sig själva åter upp de ökade intäkterna från momshöjningen.

De olika departementen får sina anslag reducerade med i genomsnitt 8,9 procent. Kungahuset får i sin tur 4,9 procent färre anslag 2013, det vill säga knappt åtta miljoner euro.

Enligt regeringen själv upptar den



Finansministern Luis de Guindos och skatteministern Cristóbal Montoro har inte mycket att le åt, för tillfället.

sociala sektorn större delen av utgifts-sidan, med 63,6 procent. Det stora frågetecknet är dock pensionerna, då dessa höjs i budgeten med en procent samtidigt som regeringen undvikit att specificera om de även kommer att inflationsanpassas. I annat fall är det fråga om en minskad köpkraft för landets äldre.

Ännu mindre till kultur

Kulturanlagen skärs ned med ytterligare 19,6 procent, efter besparingarna i år på 15 procent. Det totala kulturanslaget hamnar på 721 miljoner euro.

Samtidigt som anslagen minskas införs även nya skatter. Den mest uppmärksammade är på spelvinster, som hittills varit skattebefriade. Alla vinster på mer än 2 500 euro kommer att beläggas med 20 procent i skatt. Dessutom förlängs förmögenhetsskatten och flera andra tillfälliga skatter riskerar att bli mer bestående än vad som tidigare utlovats.

Trots de hårda besparingarna kommer Spaniens ackumulerade skulder att öka nästa år till drygt 900 miljarder euro, vilket motsvarar 90,5 procent av bruttoinlandsprodukten.

Nordbor spenderar särklassigt mest i Spanien

Intäkterna från turismen ökar i Spanien och mest spenderar besökarna från de nordiska länderna.

Under årets nio första månader uppgick intäkterna från utländska turister

till drygt 45 miljarder euro, vilket är en ökning med 7,2 procent jämfört med samma period förra året. Sett till volym är det den brittiska turismen som lämnar mest pengar i Spanien, men individuellt är det nordborna som är de mest köpstarka. De spenderar i ge-

nomsnitt 126 euro om dagen under sin vistelse, betydligt mer än tyskarna som är tvåa på listan med en budget på 97 euro om dagen.

Turistsektorn tjänade fram till och med september sammanlagt 3,8 miljarder euro på den nordiska turismen.

STATISTIK

12,6% procent sjönk detaljhandels omsättning första månaden efter momshöjningen. Siffran är i jämförelse med september förra året. Det var betydligt mer än de 2,0 procent som omsättningen föll med i augusti.

1780% är den motsvarande höjningen av anslagen för kravallutrustning till nästa år. Mitt i alla besparingar för 2013 finns en utgiftspost som minst sagt undantas. Det gäller kravallpolisens utrustning för vilken det avsätts 3,26 miljoner.

Ny stödplan väntas vända handeln för bilsektorn

Statens nya bidrag vid köp av fabriksny bil väntas vända den negativa tendensen inom bilhandeln. I oktober föll bilhandeln med ytterligare 21,7 procent,

jämfört med samma månad förra året. Detta trots att det nya bidraget, Plan PIVE, trädde i kraft 16 oktober. Det går ut på att köparen av en ny, miljövänlig

bil kan tillgodoräkna sig avdrag på upp till 2 000 euro. Även om försäljningsstatistiken för oktober var fortsatt negativ uppges 36 000 bilar ha beställts.



Foto: Mats Björkman

Billiga hus lockar skandinaver

Prisraset och den stärkta kronan uppmuntrar till köp.

Fastighetspriserna fortsätter att sjunka i Spanien. Nedgången det senaste året är den största sedan krisen började, men samtidigt ökar intresset från utländska köpare, inte minst skandinaver.

BOSTAD

Den senaste rapporten från statistikbyrån INE pekar på att fastighetspriserna sjönk under årets andra kvartal med 3,3 procent, av vilka begagnade bostäder noterade ett prisras på 3,7 procent och nybyggda fastigheter på 2,6 procent. Enligt INE är prisraset på årsbasis därmed på 14,4 procent, vilket är den högsta siffran sedan raset började 2008.

Värderingsföretaget Tinsa pekar på ett mer begränsat ras, 11,2 procent, men däremot menar Tinsa att sedan krisen startade är det genomsnittliga prisraset på 34 procent. I kustområdena har priserna rasat med nära 40 procent.

Naturligt prisfall

Daniel Nilsson, chef i Spanien för The Real Estate Agency anser att priserna kommer att rasa ytterligare.



Skandinaverna går mot strömmen och köper bostäder i Spanien i allt större skala.

– Priserna och antal försäljningar fortsätter gå ner och det är naturligtvis en konsekvens av väldigt svag ekonomi och hög arbetslöshet i Spanien. De nya siffrorna visar en nedgång på upp till 45 procent sedan peaken 2007. Priserna kommer inte vända upp innan landet får ordning på ekonomin, menar Daniel Nilsson.

Stärkt krona

Även om prisraset är bestående och generellt, varierar det stort mellan olika områden. The Real Estate Agency noterar ett växande intresse från inte minst norrmän och svenskar.

– Efterfrågan från Sverige har under sommaren varit rekordhög och det har även hållit i sig under hösten. Prisnedgången i Spanien och den starka

krona gör att många tycker att de får mycket för pengarna, förklarar Daniel Nilsson.

”Den spanska regeringen försöker stimulera marknaden med olika åtgärder som skatteavdrag vid köp av permanentbostad eller halverad kapitalvinstbeskattning på fastighetsköp gjorda under 2012. Dessa åtgärder har liten eller ingen effekt på den nord-europeiska efterfrågan, men troligen kommer vi fram till årsskiftet se en ökad försäljning av nyproduktion till nordeuropeer, tack vare den tillfälligt reducerade moms. Nära 50 procent av alla svenskar i Spanien köper nyproduktion”, skriver The Real Estate Agency i sitt nyhetsbrev.

Stor prisvariation

I nyhetsbrevet framgår också prisskillnaden mellan olika områden:

”Snittpriset på våra sålda bostäder är 170 000 euro (Torrevieja 98 000, Fuengirola 133 000, Altea 224 000, Nerja 258 000 och Marbella 296 000 euro), där den billigaste bostaden är ett radhus för 42 900 euro och den dyraste en villa för 1 400 000 euro.

Mer information på hemsidan www.therealestateagency.es

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMÄN

Endast Grekland på sämre spår än Spanien

Spanien kommer nästa år att ha den näst sämsta tillväxten i världen, endast överträffat av Grekland.

Den senaste rapporten från Internationella Valutafonden IMF kunde inte ha varit dystrare för Spanien. Den spår inte bara en negativ tillväxt under 2013 på 1,7 procent utan gör gällande att målet för budgetunderskottet inte kommer att uppnås förrän 2017.

Spaniens förbindelser är ett under-

skott i år på 5,3 procent och 4,5 procent nästa år. Detta för att 2014 åter ligga inom de tre procent som är grundkravet för eurosamarbetet. Enligt IMF kommer dock Spanien, som nyligen fick ett uppskov på ett år, dröja ytterligare tre år med att uppnå detta mål.

Skilda beräkningar

En av orsakerna är den negativa tillväxten, som försvårar den ekonomiska återhämtningen. Medan Rajoy-regeringen i sin budgetproposition för nästa

år baserar sig på en negativ tillväxt på 0,5 procent hävdar nu IMF att den i verkligheten kommer att ligga på 1,7 procent. Det överträffas endast av Grekland, i en jämförelse som omfattar 185 länder.

Medan de ledande finansländerna noterar en minskad tillväxt på 0,4 procentenheter det senaste året har den spanska ekonomin backat med hela 3,1 procentenheter. I rapporten antyder FMI att Spanien snarast bör ansöka om ett hjälppaket.

Inga lönehöjningar nästa år

Regeringen bekräftar att det inte blir någon höjning av lönerna för de statsanställda, men däremot kommer de två extrautbetalningarna att kvarstå. De senaste två åren har de statsanställdas löner sänkts, först med i genomsnitt fem procent under Zapateroregeringen och sedan med ytterligare omkring sju procent av den nuvarande Rajoyadministrationen. Frysningen av lönerna innebär ytterligare förlorad köpkraft, då inflationen i år beräknas hamna på omkring 2,5 procent och nästa år på 2,3 procent.

Optimism bland konsumenterna

Konsumentförtroendet steg i september för andra månaden i rad. Efter en uppgång med tre punkter i augusti steg konsumentförtroende även i september med ytterligare 1,6 till sammanlagt 43,2 punkter. Det hindrade dock ej indexet från att notera nya rekordlåga nivåer under årets tredje kvartal.

Elräkning avslöjar svartboende

Skatteverket har uppdagat en stor del bedrägerier genom bostäder som hyrs ut svart. Samkörningen av skatteverkets register mot elbolagens har inneburit att i tre av fyra granskade fall har det uppdagats att bostäder som uppges vara obebodda i verkligheten varit uthyrda.

Hälften så många tjänstebilar

Antalet tjänstebilar som brukas i den statliga förvaltningen reduceras med mer än hälften. Regeringen har presenterat en åtgärd som innebär en besparing på 10,5 miljarder euro under de kommande två åren Inga chaufförer kommer dock att sägas upp.

Miljarder pesetas ej inväxlade

Tio år efter eurons införande har fortfarande hundratals miljarder pesetas ej växlats in. Spanska centralbanken har satt som gräns 31 december 2020 för inväxling av den tidigare spanska valutan. Efter det förlorar de gamla sedlarna och mynten helt sitt värde. Enligt centralbanken återstår fortfarande drygt 282 miljarder pesetas att växla in, vilket motsvarar nära 1,7 miljarder euro.



Foto: Mats Björkman

Momshöjningen återspeglas i livsmedelspriserna

Många livsmedelsbutiker har höjt sina priser, trots intygelser om att så inte skulle ske med anledning av momshöjningen 1 september.

Konsumentorganisationen OCU har gjort en studie som omfattar priset på 10 000 produkter i olika butiker, både märkesprodukter och så kallade mär-

keslösa. Den visar att standardkorgen blivit sju procent dyrare och att många höjningar infördes före momshöjningen, för att maskera dem.

Svenska sparkonton benådas

Regeringen införde slutligen ett tillägg som begränsar deklarationsplikten.

Utländska konton som har ett saldo på mindre än 50 000 euro behöver slutligen inte deklaras i Spanien. Bara två veckor efter lagskärpningen som väckt stor oro bland utländska bofasta i Spanien, införde regeringen ett tillägg som klargör att det inte är denna grupp som ska fingranskas av skattemyndigheterna.

Ministerrådet antog 15 november en justering av den lagreform som trädde i kraft så sent som 31 oktober och som syftar till att hårdare förfölja icke deklarerade tillgångar. Reformen inkluderar böter på 10 000 euro för konton utomlands. Från början angavs att boten kunde tillämpas oavsett saldo på kontot, men detta har nu modifierats.

Många bofasta utlänningar som deklarerar i Spanien, inte minst svenskar, har varit oroliga för att de skulle bötfällas för blygsamma sparkonton i sina tidigare hemländer. Det är dock inte dem som regeringen i första hand tagit hänsyn till genom modifieringen av reformen, utan nämner som exempel spanska elever som upprättar ett konto utomlands i samband med studier utanför Spanien.

Gäller från årsskiftet

Spanska skatteverket skärper kontrollen och kraven på deklaration av tillgångar i utlandet, inkluderat vanliga sparkonton, med hot om kraftiga

Foto: Wikimedia Commons



Regeringens planerade offensiv mot kapitalflykten från Spanien hotade även drabba bland annat spaniensvenskar. De som sitter på vanliga sparkonton i Sverige slipper dock deklarerera dessa i Spanien.

böter. Åtgärden gäller från och med nästa år.

Reformen presenterades 5 november i nyhetsbuletinen BOE, men annonserades redan i april av bland annat skatteministern Cristóbal Montoro. Syftet är i första hand att komma åt icke deklarerade tillgångar i skattepara-

Foto: PP



Ministerrådet antog en modifiering bara två veckor efter att reformen presenterats.

dis och stoppa ytterligare kapitalflöde ut från Spanien. Regeringen verkställer samtidigt sitt hot om att skärpa jakten på svarta pengar, när den nuvarande skatteamnestin går ut vid årsskiftet. Även om det återstår nästan två månader av perioden tyder det mesta på att amnestin misslyckats, med en bråkdel så stora tillgångar deklarerade som regeringen hade räknat med.

Fast bot per konto

De nya deklarationskraven har utformats med tanke på spanjorers dolda tillgångar i utländska skatteparadis. Straffsatserna som införs omfattar inte bara 150 procent av vad som borde ha skattats på förmögenhet, utan även

10 000 euro i böter per sparkonto som inte deklarerats.

Även fullmaktskonton

Kraven på deklaration av tillgångar i utlandet gäller en rad typer av förmögenhet. Det omfattar både spar- och kreditkonton. Inte bara sådana som ägs av deklaramannen utan även sådana där denne har fullmakt eller annan typ av åtkomst. Kravet gäller vidare investeringar, kapitalförsäkringar, livförsäkringar och fastigheter.

De senaste åren har informationsutbytet mellan EU-ländernas respektive skattemyndigheter utvecklats väsentligt.

TEXT: MATS BJÖRKMANN

Intresserad av skatteplanering och trygga placeringar med god avkastning på ditt kapital ?

Kontakta oss på Nordic Partners för ett förutsättningslöst möte så hjälper vi dig fatta kloka beslut.

Tel: +34 693 75 7000 E-mail: nc@nordicpartners.eu
www.nordicpartners.eu

 NORDIC PARTNERS
Independent financial advisors

Nordic Partners is a Trading Style of Global Partners Limited which is authorised and regulated by the Financial Services Commission (Gibraltar) Licence No. FSC11188 and is Registered with the Swedish Financial Supervisory Authority (IFI). Dnr 11-2060

SPECIALISTER INOM FLYTT

 **SCAN**
TRANSPORT

- Hushållsflytt mellan Spanien och Sverige
- Förvaring på eget lager i Spanien och Sverige
- Lokal flytt på Costa del Sol
- Bohagsbesiktning utan förpliktelser
- 28 års erfarenhet på Costa del Sol

UniGroup Worldwide **UTS**
The world moves with us

Centro idea
Ctra de Mijas km 3,6 • 29651 Mijas
Tel.: + 34 952 46 70 65
info@scantransport.com • www.scantransport.com

Gott om gatter på minimässan

Drygt 30 utställare deltog i den fjärde upplagan av SWEA:s evenemang.

Det var som vanligt mängder av besökare när SWEA Marbella 20 november arrangerade den fjärde upplagan av sin populära minimässa. I år deltog 32 utställare, som alla bjöd på både sig själva och läckerheter.

En stor variation utställare, allt från föreningar till konstnärer, klädbutiker, second hand, servicetjänster och naturligtvis också medier samsades i den pittoreska casitan på Centro Forestal Sueco, i Marbella. Utställarna deltar kostnadsfritt, men måste dels bjuda på något att äta och/eller dricka samt bidra med ett pris till den stora lottdragningen.

Lika mycket som en mini-mässa är det därför något av en gastronomisk festival, där ömsom köttbullar och godis, ömsom smörgåstårter, gravlax, fisk-soppa och kex sköljs ned med spanska viner. Nytt för i år var att det även hölls flera korta föredrag i en intilliggande konferenslokal, under temat hälsa.

SWEA Marbellas ordförande



Det var som vanligt mängder av besökare på SWEA Marbellas minimässa 20 november på Centro Forestal Sueco. En tradition är att samtliga utställare bjuder på något gott.

Christa Alfredsson och en hel liten armé av Sweor såg till att allt fungerade och att trivseln var hög.

– Det här är vårt sätt att tacka våra sponsorer för att de stödjer oss. Vi provade med den första mini-mässan för

fyra år sedan och det blev omedelbart en sådan succé att vi bara varit tvungna att göra om den varje år, berättar Christa Alfredsson.

Sydkusten hade stor mediabevakning med både tv-intervjuer av utstäl-

lare och besökare, fotografering samt livesändning via Web Cam.



YouTube

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

www.sydkusten.es/video/12037



En armé av Sweor med svensk flagga i hatten såg till att allt fungerade och att både utställare och besökare trivdes.



Sydkustens Mats Björkman intervjuade SWEA Marbellas ordförande Christa Alfredsson, liksom ett flertal utställare och besökare.



Avtal för att sälja spanska bostäder i Sverige

Provinsstyrelsen i Málaga har tecknat ett avtal med svenska The Real Estate Agency för att sälja bostäder på Costa del Sol.

Avtalet undertecknades 3 oktober i samband med en konferens på Spaniens ambassad i Stockholm. The Real Estate Agency, som är Fastighetsbyråns sek-

tion i Spanien, räknar med att lansera omkring 1 000 bostäder av de cirka 40 000 som ingår i den provinsiella satsningen "Living Costa del Sol".



Det var fjärde året som minimässan hölls och drygt 30 utställare samsades i "villan" på Centro Forestal Sueco, i Marbella.



Helen Lindstrand från Nellies Deli serverade laxmackor.



En stor del av Team Global Accounting, som hade klart flest representanter.



Pernilla Gavrell från Restaurant El Castillo i Benahavis serverade fisksoppa.



HC International Hospital hade två representanter på plats.

Nytt lågprisflyg på Gran Canaria

Ett nytt lågprisflygbolag med säte på Gran Canaria ska börja trafikera mellan Spanien och Sverige nästa sommar.

Bolaget heter Spanjet och har svenska intressenter. De annonserar direktflyg från Stockholm och Göteborg till Málaga, Alicante och Mallorca från och med juni 2013.

– Biljettpriset är från 99 euro för enkel biljett inkluderat skatter och

avgifter, berättar Tony Arvidsson från Maspalomas.

Målet är att på kort tid öppna fler linjer, till bland annat Barcelona och Ibiza.

– Vi tänker samarbeta med bofasta svenskar i Spanien, mäklare och golfresebyråer och anpassa vårt utbud efter önskemålen, säger Tony Arvidsson till Sydskusten.

Mer information på hemsidan www.spanjet.se eller på telefon +46 (0)775-15 05 05.



Välkommen på Svenska Skolans

Julmarknad

den 14 december 2012

Kl. 18.00 - 22.00

Program:

- 18.00 *Julmarknaden öppnar*
- 19.00 *Lucia*
- 19.30 *Sydskusten utnämner "Årets Svensk"*
- 20.00 *Dans kring granen*
- 20.30 *Tomten kommer med påsar till barnen*
- 21.00 *Dragning av lotterier*

På marknaden kan man bland annat köpa:

- Julsmörgås* *Lussebullar*
- Korv med bröd* *Pepparkakor*
- Kaffe/te/dricka* *Glögg*

Det kommer också finnas:

Fiskdamm Lotterier Chokladhjul

Varmt Välkomna!



Avenida Acapulco 11, Los Boliches, Fuengirola

CASA NORDICA

Julmaten är här!

Vi har skinka, lutfisk, sylta och allt annat som hör julen till.

(Skinka och lutfisk bör förbeställas.)

**Vi önskar gamla och nya kunder
GOD JUL
och
GOTT NYTT ÅR!**



Öppettider: Mån-Fre. 10-19, Lörd. 10-15

C/San Isidro Labrador, Bloque Diana III, Local 10.

FUENGIROLA

LÄTT ATT PARKERA!

Telefon. 952 199 148

Här finns vi!



CASA NORDICA

Avd. Jesús Sarmiento Ruiz

Skifte vid tandläkarstolen

Clínica Dental Sueca nu Dental Excellence, i ny regi.

Den svenska tandläkarkliniken Clínica Dental Sueca i Los Boliches har bytt ägare. Tandläkaren Marcia Lindberg flyttade tillbaka till Sverige i början av september och nu får patienterna vård av Gogo Celik, som kommer från Göteborg.

– Jag hoppas vinna samma förtroende som patienterna haft för Marcia, säger Gogo till Sydusten.

Gogo Celik, utbildad på Odontologen i Göteborg, har känt Marcia en tid och behövde inte mycket betänkselstid när han erbjöds att ta över Clínica Dental Sueca.

– Min fru Maria och jag har funderat ett par år på att flytta söderut och vi vill passa på innan vår son blir för stor. Han är nio år nu och har börjat på Svenska skolan i Fuengirola.

Gogo Celik har varit verksam i 14 år, både i Göteborg och senast i Fredrikstad, i Norge. Han är dessutom kontinuerligt på utbildningar, bland annat på Eastman Dental Institute i London.

– Det var en 18 månaders kurs i implantologi. Jag har genomgått flera kompletteringsutbildningar. Det är

Gogo Celik har tagit över Clínica Dental Sueca, i Los Boliches.



viktigt att hålla sig uppdaterad. Behandlingarna blir allt bättre och skoningsammare, betonar han.

Gogo talar sig varm om den svenska modellen inom tandvården, där man ser till helheten och prioriterar inte minst munhygien.

– Det är alltid viktigt att finna de bakomliggande orsakerna till eventuella besvär samt värna om patientens generella munhälsa.

Många specialiseringar

Clínica Dental Sueca har erbjudit en rad olika behandlingar de senaste åren och det vill Gogo Celik ta tillvara på

och utveckla. Han kan erbjuda ansiktsetetik, implantat, behandling av tandlossning, tandreglering och estetisk tandvård. Gogo är även van att hjälpa tandvårdsrädda. De många specialiseringarna gör att hans patienter som regel inte behöver remitteras till andra kliniker.

Anledningen till att familjen Celik valt Costa del Sol är precis som för många andra det sköna klimatet, men också den öppna, mångkulturella attityden. Gogo har rest i hela Spanien och har lärt sig att uppskatta det rika sociala livet. Ett tag funderade de på att slå sig ned i Barcelona, men de vill undvika en allt för stor stad att bo i.

Gogo är född i Istanbul i en assyrisk familj, men kom redan som liten till Göteborg. Han har är full av entusiasm över att driva egen klinik i Spanien.

– Jag hoppas vinna de nuvarande patienternas förtroende och locka ännu fler till Clínica Dental Sueca. Vi arbetar bland annat på en ny hemsida på Internet, på samma adress som den nuvarande.

Telefon: 952 583 595.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMAN



www.clinica-dental-sueca.com

After work med lussekatter

Svensk-Spanska Handelskammaren välkomnar till en söt avslutning på året, med glögg och lussekatter.

Ungdomssektionen Young Professionals på Costa del Sol arrangerar en informell sammankomst måndag 10 december klockan 19.00. Platsen är Gourmet Deli, mitt emot Hotel Marbella Club på Golden Mile i Marbella. De som längtar efter svenska smaker

och dofter kan avnjuta glögg och lussekatter, men naturligtvis finns delikatesscaféets vanliga sortiment också till disposition.

Sammankomsten är öppen både för kammarens yngre och äldre medlemmar, liksom för gäster som önskar knyta nya bekantskaper och samtidigt få reda på fördelarna med att vara medlem. Ingen föransmälning nödvändig.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

Ungdomar slussas till Spanien

Praktikplatser sökes i Spanien för arbetsvilliga ungdomar. Förmedlare är det svenska företaget WoFo agency, som i höstas förmedlade sina första platser i vingårdar i tre olika länder, bland annat Spanien.

Intresset bland svenska ungdomar för att arbeta utomlands är stort, inte minst i Spanien. Amanda Colldén på WoFo agency tror att svenska företag i Spanien är idealiska för att erbjuda deras målgrupp praktikplatser.

– Det kan röra sig om allt från städ- och diskjobb till enklare servering, förklarar Amanda.

Praktikperioden är upp till tre månader och rekryteringen och andra

praktiska frågor sköts av WoFo agency. Företaget prioriterar personliga möten med arbetsgivarna, innan avtal tecknas.

Mer information på hemsidan www.wofagency.com

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: WOF AGENCY



I höstas fick svenska ungdomar praktisera hos cava-producenten Recaredo, utanför Barcelona.



Foto: Mats Björkman

Ole Kirkemann i pension

Ole Kirkemann på försäkringsagenturen Kaas & Kirkemann i gick i pension 26 oktober.

En stor mängd gäster trotsade regn-

ovädret och kom till hans avtackningsfest på kontoret i Centro Idea (Mijas). De bjöds på en riklig mängd tapas och drycker.

LÄR DIG SPANSKA!
Språkskola i svensk regi.
Tel: 952 86 62 26 - Mob: 658 024 039
E-post: languagecentre@terra.es
The LANGUAGE CENTRE
Calle Pablo Casals, 4 - MARBELLA

Mästerlig golftävling i Madrid

Istället för Madrid Masters blev det kammargolf på El Encín.

Den årliga golftävlingen som arrangeras av Svensk-Spanska Handelskammaren inte bara spelades på en mästerskapsbana i år, resultaten var dessutom i mästarklass. Dagens bästa bruttoreultat noterades av Gustaf Horn, som gick runt på fantastiska 75 slag.

Årets tävling spelades 27 september på El Encín Golf, vid Alcalá de Henares, säte för Madrid Masters 2011. Det är en säregen bana nästan helt utan träd, men med desto fler bunkrar samt greener som liknar bergochdalbanor.

Av resultaten att döma var det dock mer än överkomliga svårigheter för deltagarna i kammargolven, som noterade resultat väl över 40 poäng. Dagens bästa resultat hade vinnaren i B-gruppen Gonzalo Rodríguez Sánchez, som sköt 45 poäng och därmed fick sitt handikapp rejält sänkt.

Bara en poäng efter hamnade Elena Martín Riaño, som noterade den första prispallen i sin nystartade golfkarriär. Ignacio Alcázar Sirvent fick nöja sig med tredjeplatsen, med också fina 43 poäng.

Horn dagens spelare

I A-gruppen vann Juha Paulin med 42 poäng, lika många som tvåan Francisco Extremera Merencio, men med lägre handikapp. De hade en marginal på hela fyra poäng till trean Gustaf Horn, som dock med handikapp 4,4 noterade dagens bästa bruttoreultat och som därmed vann scratch-priset.



Årets kammartävling spelades på Madrid Masters-banan El Encín och sponsrades av Securitas, Ericsson, Electrolux och Holmen.

Gustaf Horn var tävlingens spelare, då han dessutom vann priset för längsta drive och för bästa inspelet på håll 16, sponsrat av Securitas. Totalt fyra pokaler och två golfbagar i pris. Det tyckte Gustaf själv var i mesta laget och han skänkte därför en av bagarna till lottdragningen, till de övriga deltagarnas jubel.

Huvudsponsorer av tävlingen var Securitas, Ericsson och Electrolux,



Sveriges ambassadör Cecilia Julin deltog själv och överräckte priser.

som även hade var sitt specialpris på korthålen. Holmen sonsrade längsta drive för damer respektive herrar.

Ambassadören tävlade

Bland deltagarna fanns Sveriges ambassadör Cecilia Julin och hennes man Anders. Tävlingen spelades på eftermiddagen och avslutades med en magnifik middag i klubbhuset, med efterföljande prisutdelning. Prisbordet inkluderade fina priser, som en ugn/micro från Electrolux, en dammsugare samt flera golfbagar.

För tredje året i rad ansvarade Syd-kusten för arrangemanget, vilket garanterar stor mediabevakning med både bilder och video, förutom personlig service vid och på banan.



TEXT: MATS BJÖRKMAN
FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

www.syd-kusten.es/video/12020



SVENSK-SPANSKA
HANDELSKAMMAREN

ANDALUSIEN

Krisen för företagarna

De senaste ekonomiska åtstramningarna och hur de påverkar företagarna i Spanien var temat för Svensk-Spanska Handelskammarens informationslunch 11 september.

Det fanns gott om ämnen att diskutera vid den första sammankomsten på Costa del Sol, efter sommaruppehållet. Den stora mängden nyheter och åtgärder som vidtagits av den spanska regeringen föredrogs av revisorn Bosse Wennertorp, från Global Accounting i Marbella.

Momshöjning, fria öppettider, begränsning av kontantbetalningar, ökad myndighetskontroll. Listan på förändringar som påverkar företagssektorn är lång. Bosse Wennertorp poängterade bland annat att den höjda momsen kommer innebära större momsinsatningar varje kvartal, vilket sätter större press på företagens likviditet.

TEXT: MATS BJÖRKMAN
Foto: Richard Björkman



Asa Pettersson
Inmobiliaria - Real Estate

Vi finns på Plaza San Rafael 11, Edif. Plaza, Los Boliches - Fuengirola
info@asapettersson.com - www.asapettersson.com



Fuengirola. Radhus i charmiga området Pueblo López i centrala Fuengirola. Byggyta 84 m², tomtyta 75 m². 2 sovrum, 1 badrum + 1 WC. Privat patio på ca 30 m². Gångavstånd till strand, buss, tåg, affärer, restauranger m.m. REF. R251 Pris: 250.000€



Åsa, tel. 952 593 132
609 303 282

Malmström & Schnipper s.c.
FÖRSÄKRINGAR SEDAN 1978



Alla försäkringar du behöver

Tel 952 468 700 • Fax 952 472 841

info@scand.insurance.com

www.scand-insurance.com

"Fastighetsmäklaren behöver ömsesidigt förtroende"

Stjärnsäljare besökte kustkollegor.

En av Sveriges bästa mäklare, Anna Larsson, ledande på Fastighetsbyrå, besökte Costa del Sol i mitten av september. Syftet var inte minst att inspirera sina kollegor på The Real Estate Agency i Spanien.

Anna Larsson har arbetat som mäklare på Fastighetsbyrå i Bromma sedan 2008. Hon har sedan dess varit en av Sveriges bästa mäklare varje år och under 2012 leder hon den interna försäljningsstatistiken. Under två dagar besökte hon The Real Estate Agencys kontor på Costa del Sol för att ge inspiration till kollegorna samt dela med sig av erfarenheter och arbetssätt.

Med sig hem till Sverige har hon också fått nya vinklar och uppslag från den spanska marknaden!

Vad krävs för att vara en bra fastighetsmäklare?

– Man måste vara påläst, tydlig och noggrann. Sedan är det ju självklart bra om man även är social och trevlig att ha att göra med!

Vad skall man som köpare tänka på när man väljer mäklare?

– Välj en mäklare och ett mäklarför-

retag som du känner förtroende för. Mäklaren känner då att du litar på den och kommer att göra ett ännu bättre jobb, för att göra just dig nöjd.

Vilket system föredrar du? Det svenska med budgivningar på ett utsatt pris eller det spanska med ett säljpris som är förhandlingsbart?

– Jag tycker att det svenska systemet med accepterade priser är mycket bra. Då går vi ut på den lägsta nivån säljaren kan tänka sig att sälja för, då vet alla priset. Men självklart kan det ju bli budgivning på det eller prutning, som här.

Har spanska mäklare något att lära av svenska?

– Vi har mycket att lära av varandra! Svenska mäklare har ju minst två års utbildning och det finns ju inte här, men samtidigt jobbar mäklarna här mer med köparfokus, vilket blir viktigare och viktigare i Sverige.

Vad har du själv för drömbostad och var ligger det?

– Efter detta, självklart Costa del Sol i Spanien. Det är dock svårt att välja mellan Marbella och Nerja!

TEXT: MATS BJÖRKMAN
FOTO: CARIN OSVALDSSON



Anna Larsson, ledande säljare på Fastighetsbyrå i Bromma, har besökt Costa del Sol och givit tips till kollegor på The Real Estate Agency, som Olle Westerling i Nerja.



Robert Nävermyr från Trä & Sten tillsammans med Nordic Partners representant och värd vid invigningen Nicolai Chamizo.



Solskensinvigning på Centro Plaza

Nordic Partners, oberoende finansiell rådgivning för skandinaver på Costa del Sol, hade invigning av sitt kontor på Centro Plaza i Nueva Andalucía (Marbella) 26 oktober.

Efter att regnet öst ned hela fredagen lättade det upp lagom till invigningen och de många besökarna kunde njuta av cocktail i solskenet på kontorets stora och fina takterass.



Lisa Flyning med Louise Dahl från Marbella Estates.



TEXT & FOTO: RICHARD BJÖRKMAN
www.nordicpartners.eu



Företagsgrannarna Björn Hjalmarsson, Roger Widén från The Real Estate Agency och Jim Broberg.



Eva Ortega hade sällskap av José Bravo och Lasse Pålsson från Wasa Real Estate.

Bättre koll på kustbestämmelser

Den spanska kustremsan är föremål för en rad lagar och restriktioner, men det råder ofta frågetecken kring vad som verkligen gäller. Regeringen antog därför i oktober en lagreform som nu ligger ute på remiss och som ska uppdatera den rådande kustlagen från 1988. Vi har frågat advokaten Isabel Pérez Blanco på Irwin Mitchell Abogados vad reformen går ut på.

Det är oklart när lagförslaget träder i kraft och om det ursprungliga förslaget kommer att modifieras. Just nu behandlas utkastet av parlamentet och miljöorganisationer som Greenpeace kräver att det stoppas. De menar att lagförslaget inte tar hänsyn till miljön och gynnar särskilda sektorer.

För att reda ut begreppen har vi kontaktat Irwin Mitchell Abogados, som handlagt ett flertal tvister som grundat sig i den nuvarande lagen. Så här svarar advokaten Isabel Pérez Blanco.

Vilket är syftet med lagreformen?

– Regeringen vill förtydliga de normer som gäller för den spanska kustremsan och lösa ett flertal frågetecken som råder. Den nuvarande lagen är från 1988 och innebär bland annat att en rad verksamheter förlorar sina exploateringsstillstånd 2018.

– Det handlar främst om åtgärder för att skydda kustområden och reformförslaget lovordas av EU-kommissionen.

Vad innebär förslaget konkret?

– Lagreformen inkluderar en rad förändringar. Bland annat öppnas möjligheten för de statliga myndigheterna att riva upp avtal som tecknas av lokala makthavare, om de befins bryta mot normerna. Denna punkt kallas för "Algarrobico-klausulen", med hänvisning till monsterbygget vid naturparken Cabo de Gata i Almería som



Foto: Richard Björkman

Den spanska kustremsan lyder under särskilda restriktioner, men lagen från 1988 är otydlig på flera punkter.

godkändes av kommunen, men som stoppades efter bland annat protester från miljöorganisationer.

– En annan viktig punkt är att all nybyggnation vid kustremsan förbjuds, medan ombyggnader av befintlig byggnation ej får medföra utbyggnader.

– Stränderna delas vidare upp i "urbana" och naturliga. De första är de som angränsar till bebyggda områden medan de senare kommer att åtnjuta ännu större lagligt skydd mot exploatering.

Vilka är ändringarna rent juridiskt?

– Området som omfattas av kustnormerna kommer att definieras mycket tydligare och kriterierna kommer att vara av rent teknisk art, vilket gör att bestämmelserna blir tydligare. Det medför i sin tur större trygghet för både företagare och privatpersoner.

Är det enbart fråga om restriktiva reformer?

– Nej, regeringen vill också främja företagsamheten. Därför är förslaget att utöka exploateringstiden för inte minst

strandrestauranger från nuvarande 30 till upp till 75 år. En av orsakerna till lagreformen är just att en stor del av de nuvarande tillstånden går ut 2018 och bara strandrestauranger "chiringuitos" finns det mer än 3 000 av i Spanien.

Skiljer sig den spanska lagstiftningen mycket från den i andra liknande länder?

– EU-kommissionen verkar sedan 1996 aktivt för större juridiskt skydd i kustområdena. En majoritet av Medelhavsländerna har undertecknat ett protokoll 2008 i Barcelona som syftar till att ha gemensamma lagar som skyddar kustområdena.

Vad innebär reformförslaget för gemene man?

– Den som äger eller planerar att köpa en bostad vid kusten kommer att ha betydligt klarare för sig vad som gäller juridiskt. För företagare kommer den nya lagen att medföra vissa fördelar.

Vilken typ av tjänster erbjuder Irwin Mitchell?

– Det är vanligt att husägare eller företagare inte är insatta i de särskilda normer som råder vid kustbandet och som hamnar i kläm. Vi har hjälpt många att reda ut sin situation.

– Det är heller inte ovanligt med processer som gäller gränsdragningen av deras egendom och där det är svårt att försvara sig om man inte har experthjälp.

Mer information på hemsidan www.irwinmitchell.es

TEXT: MATS BJÖRKMAN



Foto: Irwin Mitchell Abogados

Advokaten Isabel Pérez Blanco menar att lagreformen skapar större trygghet.

Många svarta punkter på kartan

Försäkringsbolaget Línea Directa har kartlagt de farligaste vägsträckorna i Spanien. Undersökningen baserar sig på studier av mer än 1,2 miljoner trafikolyckor de senaste sex åren.

Om du färdas på ringvägen M-40 i Madrid, Avenida Diagonal i Barcelona eller Centenario-bron i Sevilla bör du vara extra försiktig. Det är nämligen de tre punkter som registrerat flest olyckor i hela Spanien.

Línea Directa har lokaliserat alla så kallade "svarta punkter" på den spanska trafikkartan. Det är sträckor som ackumulerar mer än 100 olyckor om året.

Syftet är att förebygga så många olyckor som möjligt. Undersökningen visar bland annat att det inträffar 18 procent fler dödsolyckor på landsvägar och motorvägar, än i innerstad.

Bland de 15 sträckor som toppar den svarta listan finns anmärkningsvärt nog ingen punkt i Målagaprovin-sen. Madrid och Barcelona ackumulerar flest svarta punkter, men även Sevilla, Alicante och Murcia finns bland de mest trafikfarliga.

TEXT: MATS BJÖRKMAN



Foto: Wikimedia Commons

Centenario-bron i Sevilla är en av Spaniens tre farligaste trafikpunkter.

Din Private Banking Partner

Kontoret öppet enligt överenskommelse.
Swedbank Asset Management S.A., Centro Plaza, Oficina 16,
ES-29660 Nueva Andalucía (Marbella)

Swedbank



e-post: spanien@swedbank.lu telefon: 952 81 48 62

Foto: Mats Björkman



I det pågående "Pantojamålet" i Málaga har tidigare borgmästaren i Marbella Julián Muñoz (t.v.) erkänt att han tog emot svarta pengar.

Muñoz erkänner mutor

Uppmärksammat kändisrättegång.

Tidigare borgmästaren i Marbella Julián Muñoz har medgivit i den senaste rättegången i Málaga att han, liksom alla övriga GIL-ledamöter, fick regelbundna gratifikationer kontant, som han inte deklarerade för.

Muñoz är liksom hans tidigare hustru Maite Zaldívar och tidigare älskarinna, folksångerskan Isabel Pantoja, anklagad för penningtvätt. I samband med skilsmässan avslöjade Zaldívar

att Muñoz förvarade stora mängder sedlar i sopsäckar under sängen. Om detta säger Muñoz att han sparar, som så många andra spanjorer.

Den tidigare borgmästaren uppger att han varje månad fick en anseelig bonus av sin företrädare och ledare för partiet, den bortgångne Jesús Gil y Gil. Muñoz medger att han under en period tjänade mycket pengar, men insisterar på att han under den aktuella perioden då han anklagas för penningtvätt var utblottad. Han förnekar också att han skulle äga lägenheter i fastigheten Guadalpín, där Isabel Pantoja bott.

Utländska bofasta hotas med böter

Mijas kommun har inlett en offensiv för att få utlänningar att mantalsskriva sig och de första böterna har utfärdats.

Kommunen riskerar att få sin befolkning nedskrivna med upp till 14 000 personer vid årsskiftet, främst på grund av det stora antalet mantalsskrivna utlänningar som inte givit sig tillkänna på minst fem år. Det skulle i sin tur innebära kraftigt neddragna bidrag från staten för grundläggande tjänster som hälsovård, polis och brandkår.

Kommunpersonal kontaktar sedan flera veckor både mantalsskrivna utlänningar för att bekräfta att de bor kvar och med utlänningar som hittills inte skrivit in sig. Kommunledningen påminner om att det är påbud på mantalsskrivning om man är bofast i Spanien och att det är både enkelt och gratis att registrera sig. Samtidigt hotas personer som bevisligen bott i Mijas i flera år utan att skriva in sig med böter på upp till 150 euro

Klartecken för hamn med tidsfrist

Utbyggnaden av fiskehamnen La Bajadilla i Marbella har fått slutgiltigt klartecken av de andalusiska miljömyndigheterna. Godkännandet innebär inte bara att projektet kan påbörjas, utan att det måste ske inom två år. Al-Thani-gruppen som tilldelats projektet har väckt frågetecken på grund av likviditetsbrist och shejk Al-Thani har nyligen bett om ett uppskov på de 750 000 euro som måste inbetalas för exploateringsrättigheten av hamnen.

Kommunen undergår revision

Det andalusiska parlamentet har beordrat en revision av Marbella kommuns räkenskaper. Regerande PSOE och Izquierda unida har bett om en särskild granskning, efter oppositionens anklagelser om bristande insyn. PSOE-ledaren i Marbella José Bernal säger att det är på tiden att räkenskaperna blir kända och han anklagar kommunledningen för att ha motarbetat alla försök till insyn från oppositionens sida.

Apotek misstänks för medicinfiffel

Två apotek i San Pedro Alcántara respektive Almargen misstänks ha bedragit landstinget på minst en halv miljon euro. Vid ett tillslag 30 oktober gjordes fem genomsökningar och tre personer greps. Apoteken har varit under utredning i ett års tid, efter att de befunnits skriva ut onormalt stora doser av dyra cancermediciner, som är eftertraktade av vissa idrottsmän. Apoteken misstänks med hjälp av läkare ha fakturerat medicinen på konton till pensionerade kunder, som inte var medvetna om bedrägeriet. Medicinerna såldes sedan på svarta marknaden.

Sexdrama i Nueva Andalucía

En trekant mellan två utländska män och en brasiliansk prostituerad slutade i tragedi när en av männen avled och den andre flydde hals över huvud. Händelsen inträffade i en bostad i Nueva Andalucía (Marbella) i gryningen 16 november. Det var kvinnan som slog larm till polisen, efter att den ene mannen segnat ihop och hans kamrat flytt med dennes kläder och andra tillhörigheter.

Stadsplan stoppad för Benahavis

De andalusiska regionalmyndigheterna har stoppat den nya stadsplanen för Benahavis. Junta de Andalucía hävdar att de expansionsmöjligheter som inkluderas i åttaårsplanen vida överskrider de maximalt tillåtna, då det skulle innebära en sjudubbling av den nuvarande befolkningen. Detta förnekas av kommunledningen, som hänvisar till det verkliga inneväntarantalet.

Roca överläter 30 miljoner euro

Den korruptionsdömda tidigare byggsamordnaren Juan Antonio Roca efterskänker egendomar till ett värde av 30 miljoner euro till Marbella kommun. Roca förbinder sig att själv göra rätt för hela ersättningssumman som utdömdes i rättegången "Saqueo I". I den fann provinsdomstolen i Málaga att Roca, liksom Jesús Gil y Gils tidigare advokat förskingrade drygt 24 miljoner euro i mitten på 90-talet.

Datum klart för nya boulevarden

Bygandet av den nya boulevarden i San Pedro Alcántara ska enligt planerna starta i februari och vara klart i april 2014. Ett av de viktigaste infrastrukturprojekten under den nuvarande mandatperioden i Marbella har en budget på sex miljoner euro, som erhållits genom ett lån från EU som kommunen ansökte om för två år sedan. Boulevarden ska uppföras ovanpå den falska tunneln.

Spanska läkare till Sverige

Svenska landstinget söker sjukvårdspersonal i bland annat Málaga. Ett flertal anställningsintervjuer har gjorts hos läkarkollegiet i Málaga, av rekryteringsföretaget Binter-nacional. Det uppger agera på uppdrag av svenska sjukhus, som är i behov av ett flertal olika specialister. Första hand söker den svenska sjukvården urologer, patologer och röntgenspecialister, som är villiga att bosätta sig i Sverige.



Foto: Richard Björkman

Hundar och katter får vinteramnesti i Mijas

Mijas kommun ger tillstånd att rasta husdjur på stränderna vintertid.

Kommunfullmäktige har beslutat enhälligt att lätta på det hittillsvarande för-

budet, men betonar samtidigt att djurägare måste vara ytterst noggranna med att plocka upp allt spill. I förebyggande syfte höjs därför samtidigt böterna för den som

inte plockar upp bajs till tusen euro. Mellan oktober och mars är det dessutom tillåtet att gå med djuret utan koppel, mellan sju på kvällen och nio på morgonen.

Utlänning dömd betala för sin vård

En utländsk medborgare har dömts att betala en faktura för vård på sjukhuset Costa del Sol på 2 265 euro. Tingsrätten i Marbella finner att mannen, som är EU-medborgare, frivilligt sökt vård på regionsjukhuset och inte uppvisat någon handling som styrker att han har rätt till fri vård.

Bländade piloter under inflygning

En 45-årig man har gripits anklagad för att ha stört inkommande flyg till Málaga flygplats med en laserpekare. En guardiacivilpatrull lyckades ertappa mannen i Pizarra, just som han riktade laserpekaren mot ett flygplan på väg in för landning. Flygplatsen bekräftade senare att ett halvdussin flygplan anmält störande laserljus mot cockpit samma kväll.

Efterlängtd park lät vänta på sig

Den nya naturparken i San Pedro Los Tres Jardines invigdes 29 oktober, ett år efter att den stått klar. Tekniska problem samt bristande överenskommelse om vem som ska ansvara för underhållet av parken försenade invigningen. Den har dock slutligen öppnats av borgmästaren Ángeles Muñoz och det regionala turistrådet Luis Planas. Los Tres Jardines (De tre trädgårdarna) är den fjärde parken i sitt slag i Andalusien och upptar en yta på 7,2 hektar.

Marbella lockar flest utlänningar

Marbella hade den största inflyttningen i Andalusien förra året, främst tack vare det stora antalet utlänningar som slog sig ned i kommunen. Medan det under 2011 flyttade ut 813 utlänningar från Marbella uppgick antalet inflyttade till 3 095. Genomsnittsåldern bland dessa var dessutom betydligt lägre än tidigare, då endast åtta procent av de nyinflyttade var äldre än 65 år.

H&M öppnar i Puerto Banús

Den svenska textiljätten H&M öppnar lagom till jul en ny butik i Puerto Banús. Butiken, som kommer att inrymmas i köpcentret Marina Banús, blir den andra i Marbella. Enligt tidningen Diario Sur investeras två miljoner euro i en lokal på 1 700 kvadratmeter, där det kommer att erbjudas kläder för både herrar, damer och barn.

Lite väl gott om vatten på kusten

Reservoarerna fyllda efter en ovanligt blöt höst.

Málaga upplevde 17 november ett av sina värsta regnoväder någonsin och stora delar av provinshuvudstaden hamnade under vatten. Enligt experter kunde översvämningarna ha undvikits.

Kraftiga skyfall och på sina håll till och med tornados, drabbade Costa del Sol på morgonen 17 november. Stora delar av kusten berördes, men värst var situationen i Málaga stad med omnejd. Regnet föll som mest intensivt mellan klockan 10.30 och 12.00, med mer än 50 liter nederbörd per kvadratmeter, på bara en timme. Polis och brandkår tvingades göra mer än 300 utryckningar, bland annat för att rädda två hemlösa som överraskades av vattenmassorna i Guadalmedinafloden.

Stora delar av provinshuvudstaden hamnade under vatten, som området vid El Corte Inglés, mitt i centrum. Ett flertal år svämmade över och orsakade översvämningar i både garage, källarlokalerna liksom butiker och restauranger. De flesta sjukhus i Málaga fick också skador av översvämningarna och kustvägen A7 fick spärras av, i riktning Málaga.



Några reservoarer, som den vid Istán, har fått släppa ut vatten på grund av den kraftiga nederbörden under hösten.

Översvämningarna berodde i hög grad på överexploatering och bristfällig stadsplanering. Tidningen La Opinión de Málaga har konsulterat experter som pekar på en rad brister i stadsplaneringen, som främsta orsak

till det kaos som uppstod i samband med regnet som föll på lördagen. Vattnets naturliga väg mot havet har blockerats på många håll av byggnation och bristen på vegetation gör att regnet inte suggs upp som det borde.

Många drabbade

Hela 17 kommuner på Costa del Sol registrerade skador. Vid sidan av Málaga var förödelsen störst i La Axarquía och Montes de Málaga, där flera vägar fortfarande var avstängda tre dagar efter regnet.

Blötare höst än vanligt

Den ovanligt regniga hösten på Costa del Sol har fyllt på vattenreservoarerna rejält. I oktober föll i genomsnitt 90 liter regn per kvadratmeter i provinsen, medan det normala ligger på 56 liter. Än större skillnad noterades i september, med 61 liter i år, mot normala 16.

Vissa enskilda områden har dock fått betydligt större mängd regn och upplevt omfattande översvämningar som även skördat dödsoffer. Ronda-bergen noterade exempelvis hela 550 liter regn under september och oktober, El Torcal 400 liter och Los Reales i Estepona omkring 300 liter per kvadratmeter.

Tunnelbanan i Málaga sätts på sparlåga

Näringsdepartementet vill spara på tunnelbaneprojektet i Málaga genom att låta tåget gå ovan jord genom centrum.

Bristen på medel hotar att stoppa tunnelbaneprojektet på obestämd tid.

För att undvika detta föreslår näringsdepartementet att den sista sträckan som återstår att gräva, mellan flodmynningen och tjuvfåkningsarenan La Malagueta tills vidare ska gå ovan jord, som en späravn.

Budgeten för sträckan, som är på 2,1 kilometer, är på 115 miljoner euro och de statliga myndigheterna vill skära ned siffran betydligt. Förslaget är att linjen ska ovan jord genom både Alameda-parken och Paseo del Cura, tills det åter finns pengar i statskassan.

STATISTIK**144%**

av en normal årlig budget uppgår Málaga kommuns ackumulerade skulder till. Riktlinjerna är att kommunernas skulder ej får överstiga 75 procent. Amorteringarna uppgår i dagsläget till omkring 35 miljoner euro om året.

30%

har antalet användare av betalmotorvägen mellan Málaga och Guadiaro sjunkit med sedan 2007. Raset kommer med all sannolikhet att öka på sträckan mellan Marbella och Guadiaro, och med att tunnelbygget i San Pedro blev klart i slutet av juni.

Victoria handlade barnkläder i Marbella

Kronprinsessan Victoria var en av många som fick uppleva en blöt allhelgonahelg på Costa del Sol.

Victoria sågs handla i centrala Mar-

bella, i sällskap av fyra livvakter. Hon uppges ha varit informellt klädd och blev knappt igenkänd, när hon bland annat besökte barnbutiken La Meceadora.

Skvallertidningen Vanitatis skriver att den svenska kronprinsessan visade speciellt intresse för babykjolar och dräkter med huva.



Foto: Wikimedia Commons

Få verksamheter i Mijas legala

Bara en femtedel av alla verksamheter i Mijas har alla kommunala tillstånd i ordning. En inventering som genomförs av kommunen visar anmärkningsvärt stora brister. Borgmästaren Ángel Nozal (PP) uppger att bland de många fall som uppdragats finns både stora och kända verksamheter, liksom företag som funnits i mer än 25 år. Bristerna har flera orsaker. Det kan dels bero på att verksamheten bytt ägare utan att detta meddelats, att den bytt verksamhetsområde, att inte all dokumentation lämnats in eller helt enkelt att ansökan om verksamhetstillstånd aldrig lämnats in till kommunen.

Svenskar offer för rånarfamilj

Fyra svenskar finns bland offren för en rånarfamilj som omspannar tre generationer. Guardia Civil har gripit farmor, föräldrarna och sonen i en familj som befinns ha utfört minst tre väpnade inbrott i bostadsområdet Torrenueva (Mijas). Sonen och pappan misstänks ha utfört rånen maskerade och beväpnade, medan mamman väntade i bilen utanför och farmor sedan sålde stöldgodset på svarta marknaden. De första offren för rånarfamiljen var fyra svenskar som anmälde inbrottet.

Fingret ersätter stämpelkortet

Kommunanställda i Nerja kontrolleras genom fingeravtryck. Förtroendet för de offentligtanställdas närvaro verkar svikta, då ett flertal kommuner börjat införa instämpling medelst läsning av fingeravtryck. Nerja har haft det på prov i mindre avdelningar, som musikskolan, men nu har förfarandet även införts för de omkring 300 som arbetar i rådhuset.

Framtiden finns i Norge

Lektionerna i norska för emigrerande spanjorer har utvecklats till en privat arbetsförmedling med säte i San Pedro Alcántara. Den pensionerade norrmannen Lasse Steinar Mejlaender Finstad har blivit rikskänd i Spanien. Han har nu utvecklat idén och har startat hjälpföreningen "Asociación por el Empleo, Objetivo Noruega" (AEON), utan vinstintresse: www.hablanoruega.com

Återhämtningen har startat

Den värsta branden i Málaga-provinsen i modern tid skördade i slutet av augusti 8 225 hektar mark. Trots den enorma förödelsen som omfattade sex kommuner, började nya skott titta fram bara någon vecka efter att röken lagt sig.

Branden skördade två utländska dösoffer och tvingade bland annat till evakuering av samtliga innevånare i Ojén. Den startade 30 augusti vid Barranco Blanco i Coín och fördes av kraftiga vindar till både Mijas, Marbella, Ojén, Benahavís och Alhaurín El Grande. Många områden, som Enterríos, hade drabbats så sent som förra året av en annan omfattande naturbrand.

Precis som den gången har utredningen fastställt att eldsvådan orsakades av grov ovarsamhet. Denna gång var det inte ett picknick-sällskap, utan en trädgårdsmästare som bröt mot eldningsförbudet och som nu riskerar upp till sex års fängelse.

Sydkusten hade en intensiv och förlöpande rapportering av branden och publicerade bland annat ett flertal videos.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMÄN



www.sydskusten.es/video/12011

Foto: Gary Edwards

Conde Rudi hyllad med stjärna på 80-årsdagen

Tyske hertigen Rudi Von Schönburg hyllades 24 september på sin 80-årsdag med en egen stjärna i kändisboulevarden i Puerto Banús.

Hertigen var direktör för hotellet under dess storhetstid och har sedan dess varit en av Marbellas mest kända profiler, inte bara som aristokrat utan även som

representant för turistsektorn. En stor mängd vänner, inkluderat borgmästaren Ángeles Muñoz, deltog i hyllningen och avtäckningen av Conde Rudi's stjärna.



Svenskt boende i spansk miljö

InLife Benalmádena pionjärprojekt som siktar på inflyttning i januari 2013.

Många fastighetsprojekt i Spanien gick i konkurs när byggubblan sprack 2008, inte minst på Costa del Sol. En av många tomma fastigheter på kusten tas nu över av en nybildad svensk bostadsrättsförening med namnet InLife Resort Benalmádena.

– Vi hoppas att de första bostadsrättsinnehavarna ska kunna flytta in redan i januari, säger Raoul Ehrling, som är ordförande i den nya och i många bemärkelser unika bostadsrättsföreningen.

Grundidén är att erbjuda inte minst skandinaver, men även andra nationaliteter, tryggt boende på Costa del Sol efter samma modell som de drygt 31 000 bostadsrättsföreningar som finns i Sverige. Precis som dessa är InLife Resort Benalmádena registrerade som en "akta" bostadsrättsförening i Bolagsregistret i Sverige.

– Vi följer de stadgar som gäller i Sverige, men måste samtidigt respektera spansk lag i de bemärkelser som är aktuella, berättar Martin Berchtold, som är en av initiativtagarna till projektet.

Yamasol förebild

Idén till att köpa en anläggning som en bostadsrättsförening kommer från ett liknande projekt som genomfördes i Fuengirola, med byggnaden Yamasol. Ordföranden i InLife Resort Benalmádena Raoul Ehrling har själv bott i Yamasol i sex år, med sin familj.

– Vi har naturligtvis upplägget på Yamasol som en referens, men detta är ett annorlunda upplägg på många sätt. En av de främsta skillnaderna är att vi i detta fall äger både byggnaden och marken.

Kunde välja och vraka

Bakom projektet står företaget Ehrling & Partners AB. Det första de gjorde var att söka en lämplig byggnad och de hade många alternativ att välja emellan.

– Vi tittade faktiskt på ett 60-tal osålda bostadsområden och föll för detta, som består av 78 lägenheter. Det



Raoul Ehrling (t.h.) är ordförande i bostadsrättsföreningen och eldsjäl bakom projektet. Michael Irgens (mitten) marknadsför projektet genom Mäklarringen i Spanien och Filip Gil är rådgivare, med erfarenhet av Yamasol.

har byggts av Sacyr-Vallehermoso, som är en av Spaniens mest ansedda byggföretag, med finansiering av banken CajaSur, berättar Martin Berchtold.

Mycket reda ut

InLife Resort Benalmádena är i många avseenden unikt och har krävt noggranna studier av som gäller enligt både spanska och svenska myndigheter. Även om själva bostadsrättsföreningen lyder under svenska bestämmelser regleras ägandet av fastigheten av spansk lag.

En av de rådgivare som Ehrling & Partners vänt sig till är Filip Gil, som även varit inblandad i projektet Yamasol. Filip poängterar en rad fördelar med det sätt på vilket fastigheten förvärvats.

– CajaSur sitter på mer än tusen osålda lägenheter bara i Benalmádena, vilket gör att bostadsrättsföreningen fått mycket förmånliga villkor. En annan tydlig fördel är att byggnaden stått färdig i två års tid, vilket gör att eventuella skavanker som kan uppstå i ett nybyggt hus skulle ha syns vid det här laget, poängterar Filip.

– Det har ju regnat rejält i höst, men vi har varken läckage eller vattensador. Det är uppenbarligen mycket bra byggt.

Lanseringen av bostadsrättsföreningen startade i september och intres-

set är stort. Flera läsare har även hört av sig till Sydskusten med både frågor och synpunkter på projektet.

– Vi har studerat alla juridiska aspekter och fortfarande dyker det upp praktiska frågeställningar. Anledningen är att vi i många bemärkelser är pionjärer och det gör samtidigt att satsningen är extra spännande, menar Martin Berchtold.

Intresserade läsare

En av de frågor som Sydskusten fått är om ägarformen är hållbar enligt spansk lag.

– Byggnaden ligger i Spanien och då är det spansk lag som reglerar förhållandet mellan Bostadsrättsföreningen och säljaren CajaSur. Däremot är det svensk lag som reglerar andelsförhållandet inom själva föreningen, förklarar Berchtold.



InLife Resort Benalmádena har förvärvat en färdig byggnad, bestående av 78 lägenheter, av banken CajaSur.

En annan fråga som läsare framfört är vilket risktagande som är förknippat med köp av denna modell.

– Vi kommer inte att ha inflyttning förrän vi sålt ett 30-tal andelar, av totalt 78. Intresset är dock så stort att vi tror att det kan vara verklighet redan till årsskiftet, berättar Raoul Ehrling.

Månadsavgifterna täckta

Ehrling & Partners betonar också att de kommer att stå som innehavare av de kvarstående lägenheterna från dag ett. De åtar sig därmed att betala alla månadsavgifter som tillfaller dessa andelar, tills de får andra innehavare.

Flera anpassningar görs till spansk lag och till den särskilda typ av semesterboende som lägenheterna i InLife Resort Benalmádena utgör.

– Vi har medvetet lättat på villkoren för uthyrning, då det kan vara aktuellt för många bostadsrättsinnehavare att hyra ut lägenheten delar av året, när de själva inte disponerar bostaden. Det är för övrigt en allmän tendens i bostadsrättsföreningar även i Sverige, säger Martin Berchtold.

Bättre än spanska normer

InLife Resort Benalmádena lanseras av Mäklarringen i Spanien. Deras representant Michel Irgens ser en mängd fördelar, jämfört med att var medlem i en spansk ägarförening.

– Spansk lag gör det nästan omöjligt att komma åt en medlem som inte betalar sina månadskostnader. Genom att det är svenska bostadsrättsnormer som gäller är det mycket säkrare att man får in avgifterna och i värsta fall övertas andelen av föreningen på ett betydligt smidigare sätt än enligt spanska normer, betonar Michael Irgens.

InLife Resort Benalmádena har det mesta som soltörstande nordbor drömmer om. Anläggningen vetter mot sydväst och det stora gemensamma poolområdet har öppen utsikt mot havet. Det finns dessutom två egna garageplatser samt förråd till varje lägenhet.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

<http://investinlife.se>



Undantag från massbebyggelsen

Nerjas begränsade möjligheter till exploatering bevarade den lokala arkitekturen.

Bernardo Pozuelo, arkitekt och turistråd i Nerja, har stått för 80 procent av den urbana utvecklingen i Nerja. Han är pappa till trend-sättande urbanisationer som Capistrano Village, San Juan de Capistrano, Capistrano Playa, Oásis Capistrano och Almijara, där det idag bor hundratal nordbor. Sydkusten fick en exklusiv intervju med Pozuelo om byggboomens katastrofala effekter, hur det kommer sig att Nerja i mångt och mycket skonats och hur man i framtiden kan skapa mer hållbara byggprojekt.



På 1970-talet var höghuskomplex den rådande trenden inom spansk arkitektur. Bernardo Pozuelo ville göra något originellt och skapade istället urbanisationer som liknade små vita andalusiska byar. Den första var Capistrano Village, där det idag bor många svenskar.

Bernardo Pozuelo föddes 1943 i Bada-joz men hans föräldrar är från Andalusien och i hjärtat är han andalusier, vilket i hög grad präglat hans livsverk. Förutom flera kända bostadsområden i hans hemkommun Nerja, totalt nästan femtusen bostäder, har Pozuelo ritat ett 30-tal hotell. Därbland Pueblo Camino Real i Torremolinos, La Viñuela i Málaga, Marina Turquesa, Riu Mónica, Perla Marina och Plaza Cavana i Nerja. Liksom inte minst Ziryab i Sierra Nevada, som byggdes inför alpina världsmästerskapen 1996.

Vilka har varit dina värderingar som arkitekt? Vad inspirerar dig?

– Som arkitekt står man i samhällets tjänst och bör ta hänsyn till dess krav och önskemål. Min arkitektur är summan av två saker, å ena sidan funktionalitet och å andra sidan en estetik som påminner om regionens unika värden. Turisten kommer till Costa del Sol söker en arkitektur som påminner honom om att han befinner sig i Andalusien. Förutom i Sierra Nevada, som var en alpin arkitektur, är allt jag gjort en arkitektur baserad på den andalusiska traditionen. Men den andalusiska arkitekturen är summan av flera influenser, framför allt den arabiska, barocken och renässansen.

– Om du turistar i Afrika vill du gärna bo i en afrikansk hydda, visserligen med luftkonditionering, men vad

du söker är en genuin arkitektur. På samma sätt söker våra besökare inte en kall, funktionell arkitektur, utan en stil med inhemska värden som påminner om området där vi befinner oss.

Idag skyller många den ekonomiska krisen på byggboomen. Är det rättvist?

– Generellt sett ja, fastighetsbubblan är orsaken till krisen. Försäljningspriset av en bostad är summan av två saker, markpriset och byggpriset. Byggpriset har varit relativt konstant men markpriset har skjutit i höjden. På tio år gick det från 1 till 15. Det finns områden i Spanien där enbart marken för en fastighet kostade 150 000 euro. Nu har det gått ned igen, men det fanns en period när Spanien stod för 40 procent av allt som byggdes i Europa. Vi var väldigt stolta över det. Men det var dårskap. Nu har vi 700 000 tomma bostäder som vi behöver många år för att absorbera.

Många ställer sig frågan när det ska börja byggas igen för att krisen ska ta slut? Är det lösningen?

– Nej, lösningen på krisen handlar om att vi inte kan hänga upp den spanska ekonomin på en enda sektor, byggsektorn. Det är en bransch som skapar många tillfälliga arbetsplatser, men är väldigt dålig på att upprätthålla en

kvalitativ sysselsättning. Den enda lösningen är att finna och maximera andra produktiva sektorer som turism, biltillverkning, jordbruk, förnyelsebar energi och infrastruktur.

Kusten öster om Málaga är mer orörd än den västra. Hur kommer det sig att Nerja klarat sig från de stora makrokomplexen?

– Den främsta anledningen tror jag är



Bernardo Pozuelo är arkitekt och turistråd i Nerja. Förutom ett 30-tal hotell är han pappa till flera trendsättande urbanisationer i Nerja som Capistrano.

hur marken var fördelad. Medan den på andra sidan Málaga var uppdelad i stora gårdar, var marken i Nerja i händerna på många fler markägare med mindre tomter. Det gjorde det svårt att köpa upp tio hektar för att bygga en stora bostadsområden och utvecklingen här gick långsammare.

– Men även i Nerja började man bygga höghus på 1970-talet, det var det som var på modet och spåren finns kvar till exempel längs Calle Castilla Pérez. Men tack och lov insåg man att höghus inte var en intressant modell, med tanke på turismen och vi började istället med bostadsområden som såg ut som små vita andalusiska byar. Den första var Capistrano, och eftersom det rent affärsmässigt fungerade bra, skapade det en trend och höghusen förpassades till historien. Det har varit en stor framgång för Nerja.

– Just att Nerja inte hade så mycket byggbar mark ledde till att ekonomin i mindre grad jämfört med andra kustkommuner, var baserad på fastigheter och i högre grad på turismen. Krisen är därför inte lika påtaglig här. Vi har ingen fastighetskris, däremot en kris som hänger ihop med handeln. De som lider mest är mindre butiker med livsmedel, kläder, presentartiklar och parfym. De konkurreras ut av de

stora kedjorna, medan caféer och restauranger klarar sig bättre. Och hotel- len i Nerja har trots de tuffare vinter- månaderna en acceptabel beläggning, bättre än på andra platser.

Vilka är de största misstagen som begåtts inom byggbranschen?

– Värst spår i Málaga-provinsen läm- nade nog byggboomen i Mijas, men även i Torrox och Torre del Mar finns exempel på fula höghuskomplex.

– Det fundamentala misstaget var att blanda ihop tillväxt inom turismen med tillväxt inom fastighetsbran- schen. Om man bygger en golfbana omgiven av bostäder har man skapat både en fastighetsresurs och en tu- ristresurs. Men när man bara bygger bostäder utan något mer, är det ren fastighetsutveckling som inte påver- kar turismen på något positivt sätt. På Costa del Sol är det viktigt att om man ska bygga, samtidigt skapa något som gynnar turismen. Det kan vara utvidgningen av en strand, en golfba- na, ett vattenland. Man kan inte bara bygga bostäder och tro att det ska leda till tillväxt.

Finns det goda exempel där man lämnat ett bättre arkitektoniskt arv efter sig?

– Nerja tycker jag är ett sådant exempel. Här är hela 95 procent av kommunens mark skyddad, det vill säga den får inte bebyggas. Det är mer än någon an- nan kommun i Spanien. Och typen av bebyggelse är mer långsiktigt hållbar, trevlig, omgiven av grönområden. Oá- sis Capistrano är ett exempel att följa, det finns en harmoni där det gröna dominerar över bebyggelsen. Men det handlar inte bara om att bostadsområ- det är frodigt och vackert. Det idealiska är återigen att samtidigt skapa turistre- surser vilket förutsätter sådant som rena och trevliga gågator, blåflaggade strän- der och i Nerjas fall, ett reningsverk som antligen ska börja byggas och kommer stå klart om cirka två år.

Hur ser en ekologiskt hållbar arki- tektur ut?

– En sak är hållbar turism, en annan sak är hållbar arkitektur. Nerja har ett bra system för hållbar turism, men byggnationen är inte helt och hållet hållbar. Där borde vi avancera mer. Det handlar om att designen av bostaden medför en så låg underhållskostnad som möjligt, att man spenderar så lite som möjligt på nedkyllning och upp- värmning, hur huset är orienterat och



Enligt Bernardo Pozuelo är Oásis Capistrano i Nerja ett exempel på balanserad arkitektur, där man lyckats finna harmoni mellan bostäder och grönska.

även att material som isolering och målarfärg är så miljövänliga och håll- bara som möjligt.

Vilka är de stora projekten i Nerja den närmaste framtiden?

– Nerjas största utmaning är kampen

mot den säsongsbetonade turisme. Det går väldigt bra åtta månader om året men vintern är tuff. Nerja behöver utöka sina turistresurser, bland annat med en golfbana och en småbåtshamn. Vi jobbar med båda, men det är kom- plicerat i kristider.

Många svenskar söker sig till Nerja för att köpa en fastighet, vad tycker du om det?

– De idealiska besökarna för Nerja just nu är skandinaverna. De har inte drab- bats lika mycket av krisen, de flesta kommer just på vintern, de är välut- bildade, väluppfostrade och integrerar sig väl.

När det gäller arkitektur skiljer sig värderingarna åt mellan en svensk och en spanjor. Spanjorerna flyr ljuset och vill skydda sig mot som- marvärmen medan svenskarna vill utnyttja ljuset maximalt. Hur kan man bygga bostäder med så olika önskemål?

– Det perfekta huset i Andalusien vet- ter mot söder, mot havet. Sovrummen bör ligga där solen går upp och den värsta delen är där solen går ned, för på sommaren blir det väldigt varmt. Om man kommer från ett mörkare land och söker maximalt med ljus vill man ofta ha sydvästläge. Men när de varit här ett tag inser de att det blir väldigt dyrt att underhålla. Efter några år förstår de den spanska mentaliteten och ger andalusiern rätt.

TEXT & FOTO: CARIN OSVALDSSON

Din Svenske Revisor



Vi hjälper Er med...

- Starta företag i Spanien
- Spansk Bokföring
- Spansk Deklaration
- Budget & Ekonomiska kalkyler
- Svensk deklaration
- Svenska taxeringsbesvär
- Svenska bolagsärenden
- Utflytningsfrågor
- Residenciafrågor
- ... och mycket mer.



Calle Alderete 3, (Gamla stan)
ES-29601 Marbella
Tel: (+34) 952 82 82 52
Fax: (+34) 952 90 27 77
revisor@globalaccounting.es

Internationella transporter

– allt från hela bohag till enstaka kolli



SPANIEN
– avgångar
varje månad

STRIDH

Tel: +46 (0)42 15 61 70
Fax: +46 (0)42 15 61 80
www.stridhtransports.com

Mesta av det bästa i Fuengirola

Den pulserande sommarsäsongen och mysiga vintern kompletterar varandra.

Allt fler svenskar som slår sig ned på Costa del Sol är ungdomar. Många av dessa bor i, eller kring Fuengirola. Det är en stad med stort utbud som ligger "mitt i smeten" mellan Solkustens referensstäder, Málaga och Marbella. Sydkusten har kartlagt nöjesutbudet i kommunen, i sällskap av både svenska och spanska ungdomar.

"Livlig", är adjektivet som följer med Fuengirola i alla sammanhang. Strategiskt placerad för turister och en minst lika bra vistelseort för dem som bor här längre perioder. Jag följer både spanska och svenska ungdomar på en vandringstur runt staden. De berättar hur det är att leva som ung här, med en särskild glimt i ögat när vi når deras smultronställen.

Manu Moreno är född i Fuengirola och har växt upp i dess pulserande centrum.

– Parque del Sol är för mig Fuengirolas lunga. Jag har alltid älskat naturen och kan inte låta bli att tillbringa långa dagar med mina vänner i parkerna.

Fuengirolas parker har utvidgas under de senaste åren och är ett perfekt alternativ, med tanke på de mer än 300 soldagar som erbjuds per år. Parque del Sol är Fuengirolas största grönområde och här kan man ha både picknick och en tillfällig arbetsplats, då det finns trådlöst Internet i hela parken.



Fuengirola är en livlig, lagom stor stad för ungdomar, med två radikalt olika men lika trevliga säsonger för nöjen.

– Det bästa med Parque del Sol är att den ligger precis vid biblioteket, menar Manu.

– Nu studerar jag i Málaga, men jag har tillbringat många timmar på det kommunala biblioteket. Vi stöttade varandra och såg fram emot "fikastunden", då vi gick till parken och träffade vårt gäng och andra skolkamrater.

Lagom stort

Ett av de vanligaste uttrycken som han hör ungdomar i Fuengirola använda är "me suena tu cara", det vill säga att

ansiktet är bekant. Det är det som gör det så trevligt att bo i en stad som inte är allt för stor. Trots att det är en känd turistort och har mängder av utländska innevånare, bevarar Fuengirola sin egen karaktär. Det förmedlar trygghet, en känsla som också fångas upp av nyinflyttade och besökare.

Intill Parque del Sol ligger biografen Alfíl. När vi går förbi den pekar Manu glatt och småskrattar.

– Det var hit man gick med tjejerna när man var yngre och det kändes pinsamt att hålla dem i handen på gatan.

Lite längre fram ligger djurparken Bioparc, med mer än 250 olika djurarter. Det är en av Europas bästa djurparker och internationellt känt.

– Ser du det stora trädet?, frågar Manu. – Det är min favoritplats, om man går in i det kommer man till "lemurernas värld". Jag älskar djur och i år har jag och mina kompisar köpt årskort så vi kan besöka djurparken så många gånger vi vill.

Mat för alla smaker

Fuengirolas mångkulturella karaktär speglar sig inte minst i det breda matutbudet. Här finns mat för alla smaker och det mesta är riktigt läckert. Känd är den så kallade "matgatan" intill postkontoret, men i hela staden finns libanesiska, kinesiska, italienska, grekiska, svenska, argentiniska, marockanska, thailändska, engelska, tyska, rumänska och många andra exotiska restauranger.

Snabbmat finns det också gott om. En av de populäraste är La Casa del Bocadillo vid det centrala kyrktorget. Andra alternativ är Donny's och Rigodón, där unga och gamla träffas för att titta på spanska fotbollsmatcher. Vid skateparken intill köpcentret Parque Miramar finns en korvkiosk och i själva köpcentret är restaurangutbudet stort, där affärer och biografer erbjuder en varierad och säker miljö för de yngsta.

Den som vill ha genuina tapas gynnas av att Fuengirola trots allt är en andalusisk stad och småplockandet är en del av gastronomi. Tapasbarer som Los Cien Montaditos, La Taber-



Manu Moreno tillbringar många timmar i Parque del Sol.



Många gym och föreningar arrangerar strandaktiviteter som kan avslutas med ett dopp i havet, även på vintern.



Carmen Martín är en 22-årig spanjorska som älskar Fuengirola.

na del Pintxo eller Lizarran är säkra kort. Plaza de los Chinorros, torget bakom posten, erbjuder lite tjugigare tapas i mysig miljö. Här kan man exempelvis sitta på de stora terrassen som hör till Casa Colón.

Intensivt nattliv

Nattlivet är intensivt i Fuengirola. Utbudet av barer tillfredsställer alla smaker och gör att många vallfärdar hit för att festa under sommarmånaderna. Carmen Martín är en 22-årig spanjorska som har hjälpt oss att kartlägga utbudet.

Fuengirolas uteställen delas in praktiskt sett i olika zoner. Den första utgörs av de barer som ligger kring kyrktorget Plaza de la Constitución samt gatorna som leder ned mot havet. Där bör man inte missa O'Reallys, Lumière, Lola's Bar, Dry Martini, Burbujas, Mode Café, el Piso eller Pihama.

“
Fuengirola har så mycket fint som man vill att även besökare ska upptäcka.

På den långa strandpromenaden kan man njuta av både musik och uteserveringar med närheten till havet. Några exempel är Bogart Café, Old Town eller Highway Café. Vid strandpromenaden finns även flera kända engelska barer och diskotek



Den som vill ha genuina tapas gynnas av Att Fuengirola trots allt är en andalusisk stad och småplockandet är en del av gastronomin.

som London Pub, Heaven's Gate och Tramps.

– Att alla uteställen ligger nära varandra gör att man kan prova på olika miljöer och musikstilar på en och samma kväll, poängterar Carmen. Hennes favorit är Lolas Bar, mitt emot kyrktorget, som har olika konserter varje kväll, hela veckan.

– Där kan man dansa till modern musik samtidigt som man njuter av en underbar utsikt.

Kompletterande årstider

Det finns mycket trevligt att hitta på i Fuengirola året om, men utbudet varierar en hel del beroende på årstiden.

– Om vi generaliserar kan vi säga att vintersäsongen är mysig och sommaren rolig. Båda är egenskaper man behöver efter och därför kompletterar årstiderna varandra perfekt. Det gör också att vi i Fuengirola faktiskt kan uppleva att

vi har semester, även fast vi är kvar hemma, berättar Carmen.

– På vintern samlas man som regel på samma caféer varje helg och talar om hur veckan har varit, eller man tar en drink på kvällen i baren där man är stamkund. Man får en hemkänsla när servitörerna känner igen en, tillägger hon.

På sommaren kan en vanlig bar-runda kännas spännande, då man inte känner igen så många ansikten som under vintern. Under juli och augusti fylls Fuengirola av folk och omvandlas till en storstad. Carmen beskriver känslan.

– Det är en särskild lyckokänsla när man ser så många nya besökare, som man också vill ska upptäcka allt fint som vi har i Fuengirola. Gator, torg, barer, affärer, restauranger fylls av nya besökare, som utan tvekan efter några dagar faller för Fuengirolas charm.

Titti och Malin är två svenska tjejer som fångats av Fuengirola. De har varit gäststudenter på Svenska Skolan och har levtt ett år i en spansk familj. De har mycket positiva erfarenheter av att bo i Fuengirola som ung och utlänning.

– Fuengirola är mitt andra hem, säger Titti glatt och påpekar att vädret inte kan bli bättre.

– Det varma klimatet och solljuset gör en glad.

Affärer, restauranger, klubbar och andra institutioner med svensk anknytning har etablerat sig här genom åren och utgör en trygghet för många utlänningar. Svenska Skolan och Svenska Kyrkan är viktiga inte minst för de svenska ungdomar som besöker eller väljer Fuengirola för en period. De förmedlar stöd och trygghet, samtidigt som de erbjuder en gemenskap.

Titti säger att det är skönt att kunna komma hem till en bit av Sverige, när man känner för det.

– Det är en stadig sten att stå på och har hjälpt mig att integrera mig med spanjorerna. Det kändes väldigt skönt.

Motionera i grupp

Malin en sportig tjej som tog med sig sitt intresse hit.

– Elola är en bra sportanläggning, fräsch och ny med stort utbud av aktiviteter för unga. Det finns också andra gym, sport- och simhallar. Den enda nackdelen är att man måste ha en ful badmössa på sig om man ska simma, skrattar Malin.

– Jag rekommenderar att man går med i något spanskt lag om man är intresserad av en lagsport. Det är ett roligt och enkelt sätt att få spanska vänner. Själv var jag med i Fuengirolas innebandylag.

forts. s. 36 >>



Många spanska ungdomar samlas i det kommunala biblioteket, där de hjälper varandra med studierna och träffar både gamla och nya vänner.



Det finns mängder med sporter man kan utöva i Fuengirola. Skatefantaster samlar vid skateparken intill köpcentret Parque Miramar, i utkanten av stan.



Plaza de los Chinorros, torget bakom posten, erbjuder lite tjugigare tapas i mysig miljö.

Ungdomsnöjen forts »

Man kan också utnyttja strandpromenaden och stranden för att träna. Utbudet är stort: Beachvolleyboll på de stora stränderna i Los

Boliches eller vid borgen. Jogging, cykling, rullskridskoåkning, strandtennis, dykning, surfing eller strandgympa. Många gym och föreningar arrangerar strandaktiviteter som kan avslutas med ett dopp i havet, även på vintern.



Titti och Malin är två svenska tjejer som fångats av Fuengirola. De har varit gäststudenter på Svenska Skolan och har levt ett år i en spansk familj.

Vi promenerar längs Paseo Marítimo mot Los Boliches och Titti visar sitt smultronställe. Vi går in på "T-stranden" som spanjorerna kallar den, då den formar bokstaven. Här finns en fin utsiktsplats från vilken man kan beskåda kustremsan, samtidigt som man njuter av den ljuvliga havslukten.

– Det är så mysigt att bara sitta här och prata med kompisar eller kanske läsa en bok, samtidigt som man njuter av friska vindar. När jag bodde i Fuengirola brukade jag och mina kompisar stanna här under våra långa promenader för att äta en macka och dricka juice, sittandes på stenarna, berättar Titti.

Havet lockar

Piren är också en populär samlingsplats både för fritidsfiskare och hundägare som promenerar med sina djur.

Innan vi skiljs åt frågar jag om de hade kunnat tänka sig att bo i Málaga istället. Malins svar stämmer in precis med mina egna känslor.

– Det är bättre här än i en storstad. Där kan man känna sig vilsen och miljön är mycket mer personlig. Transportmöjligheterna till och från Fuengirola är så pass bra att man kan byta miljö på bara några minuter både med buss och tåg.

Fuengirola går aldrig i ide. Aktiviteten varierar mellan årstiderna men är konstant. Nöjesutbudet är stort och brett. Här finns berg och hav, spansk och utländsk kultur, bykänsla och storstadskänsla. Fuengirola är litet men ändå stort.

TEXT & FOTO: SOFÍA MARTÍNEZ MARTÍNEZ

Nöjestips i Fuengirola

1. Lolas bar

Av Condes de San Isidro, 22. Tel: 952 463 999. Webb: www.lolasbar.com. Öppet: Mån-lör: från 09:00. Söndag: från 12:00. Finns på Facebook: Lolas Bar.

Vad: Restaurang, bar och känt uteställe i Fuengirola. Köket är öppet 09:00 – 23:00. Olika uppträdande varje dag, musikgrupper under helgerna.



2. Element

Paseo Marítimo Rey de España, 125. Tel: 951 236 051. Finns på Facebook: Bar Elements.

Vad: Mysigt och alternativt ställe alldeles vid havet. Fin utsikt från övervåningen. Speciellt goda cocktails (Mojito rekommenderas).

3. Café Baskin & Robbins

Av. Ramón y Cajal, 15. Telefon: 952 471 265. Öppet: Måndag-Söndag: 09:00-23:00.

Vad: Känd som det "Rosa kaféet", är det ett perfekt ställe för en varm choklad eller en kaffe under vintermånaderna. Våldigt goda tårter.

4. Matahambre

Plaza de San Rafael. Tel: 951 262 419. Webb: www.matahambre.com. Öppet: Mån – Sön: 12:00 – 0:00

Vad: Elegant presenterade maträtter med en modern spansk stil. Nära strandpromenaden i Los Boliches.

5. Los Cien Montaditos

Jacinto Benavente esquina Paseo Marítimo & Parque Miramar. Webb: www.100montaditos.com.

Vad: Tapasbar som följer den nya "montaditos-trenden" alltså tapas på små bröd. Extraerbjudanden flera dagar i veckan. (Rekommenderas: Alla onsdagar. Allt 1€ per styck!)

6. Café/Pub Hollywood

Paseo Marítimo el Rey de España, 25. Tel: 952 667 332. Öppet: Måndag-Söndag: 10:00-02:30.

Vad: Filminspirerad dekoration med möjlighet till inne- och uteservering. Mötespunkt för att se på fotbollsmatcher.



7. Casa Colón

Calle Troncón 2 Plaza de los Chinorros. Tel: 629 575 417. Webb: www.casacolon.es.

Vad: Tapas och varmrätter i en mysig miljö. Högre priser – mer exklusiv gastronomi.

8. Freds

Calle Jacinto Benavente, 8. Tel: 952 465 187. Webb: www.freds.be. Facebook: Fred's - Belgian waffles & ice cream.

Vad: Krämliga glassar och milkshakes av flera smaker.

9. Burbujas

Calle Capitán 12. Facebook: Burbujas Fuengirola. Öppet: helgdagar: 22:30 – 04:00.

Vad: Perfekt för dem som gillar olika sorters champagne. Rockmusik brukar spelas i baren.

10. Café Sol y Mar

Paseo Marítimo 26. Tel: 952 58 07 89. Öppet: Måndag-söndag: 09:00 – 02:00. Facebook: sol.y.mar.54.

Vad: Öppet sedan 1972. Perfekt för att njuta av en frukost nära havet, äta tapas eller ta en drink på eftermiddag-kväll.

•
•
•
F
Y
S
I
O
T
E
R
A
P
I



Enda kliniken på kusten som kan erbjuda allt detta:

- Ultraljudsscanning av muskler och leder
- Tryck- och Shockvågsbehandling
- Sårbehandling • Akupunktur • Super-sole skoinlägg • Medicinsk träningsterapi
- Strokebehandling • Wellness- och avslappningsmassage • Golf fitness
- Hembesök

Rolf Martinsen,
Pedro Lönnblad & Sara Marcus

CLINICA PHYSIOSPAIN

Tel: 952 47 65 04 - Fax: 951 25 95 28 - E-post: rolf@physiospain.com
Avda. Ramón y Cajal, 52. Edf. Sol, 1 29640 FUENGIROLA
www.physiospain.com



Banden mellan svenskar och Mijas kommun knöts ytterligare 16 oktober. Mijas kommun utnyttjade besöket av Sundsvalls Folkdansgille för att arrangera en hyllning till Sverige och kustsvenskarna.

Mijas hyllar kustsvenskarna

Av de många länder som är representerade i kommunen ärades Sverige först.

Sverige hade 16 oktober äran att som första land få en plakett avtäckad vid Nationsfasaden i Mijas Pueblo.

Det var gott om hedersbetygelser när Mijas firade vänskapsdag med svenskolonin. Borgmästaren Ángel Nozal avtäckte den första nationalitetsplaketten vid den vackra Nationsfasaden, som ligger intill turistkontoret i Mijas Pueblo. Meningen är att många fler ska följa, men svenskarna fick äran att vara den första hyllade kolonin i kommunen. I ceremonin deltog även Sveriges honorärkonsul i Målagaprovinsen Pedro Megías.

Idén till vänskapsdagen uppstod i samband med att kommunen tog emot Sundsvalls folkdansgille, på ini-

tiativ av Sofia Martínez. Både svenskar och andra nationaliteter kunde njuta av traditionell folkdans, smaka på sött Målagavin och stifta bekantskap med några utställare som representerade svenskolonin, bland dem Sydkusten. Ángel Nozal hade gåvor till både folkdanslaget och Sofia Martínez och dansarna bjöd i sin tur tillbaka med en souvenir från Sundsvall, i form av en skvader.



En stilig dalahäst står nu på Nationsfasaden.



Mijas borgmästare Ángel Nozal (t.h.) och konsulin Pedro Megías avtäckte en plakett på Nationsfasaden i Mijas Pueblo.



Arrangörer var Mijas utlänningsavdelning, representerad av Anette Skou och Luisa Machen.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN



www.sydkusten.es/video/12026

SolarVenti®
solar powered ventilation

Frisk luft och avfuktning
GRATIS i drift

För tak- eller väggmontering
20-160 m³ ny luft per timme

Arbetar själv, medan du är borta - samt **värmer** under vintern!
Nu även: SolarVenti **hybrid** för hushållsvatten + avfuktning

Solenergi

- Hushållsvatten online bidrag från AAE
- Pooluppvärmning
- Husuppvärmning
- Kombisystem
- Pellets pannor
- Värmepumpar
- Poolskydd/upprullare

Técnicas MARO

Tel: +34 952 52 95 38
info@tecnicasmaro.com
På kusten sedan 1992

- Värme •
- Kyla •
- Solenergi •

AirCon
Installation och service

Ny konsul i Sevilla- och Huelva- provinsen

Måndag 24 september öppnade ett nytt svenskt konsulat i Sevilla sina portar. Posten som svensk honorärkonsul i Sevilla har stått tom i två år, men 19 september utsågs advokaten Carlos Montesa Kaijser.



Sveriges ambassadör Cecilia Julin förrättade 19 september utnämningen av Carlos Montesa Kaijser som Sveriges nye honorärkonsul i Sevilla.

Utnämningen förrättades vid en ceremoni i Real Círculo de Labradores i Sevilla, i närvaro av Sveriges ambassadör i Madrid Cecilia Julin och en mängd andra konsulter. Carlos Montesa Kaijser, som har svensk mor och spansk far, fick ta emot ett diplom och exekvatur, samt en litografi av ambassadresiden- set i Madrid.

Den tidigare konsuln José de la Rosa lämnade sin post för två år sedan, men ingen efterträdare hade utsetts förrän nu. En anledning till förseningen är att posten som ambassadör i Madrid i sin tur varit vakant i ett år.

Brett kontaktnät

Carlos Montesa Kaijser är advokat, specialiserad på handels- och skattefrågor. De kvaliteter som Sveriges Utrikesdepartement värdesätter främst är hans breda kontaktnät i området samt inte minst att han har ett kontor som även kan fungera som konsulat.

– Det är enormt hedrande och samtidigt ansvarsfullt att bli utsedd till honorärkonsul. Det gör att jag känner mig ännu närmare kopplad till Sverige, säger Carlos Montesa Kaijser till Syd- kusten.

Den nye konsuln har familj i Sverige

och han besöker dem regelbundet, liksom de kommer till Sevilla.

– Jag hoppas kunna stärka banden mellan Sverige och Spanien. Bland annat vill jag knyta kontakter med de svenskar som bor i Sevilla- och Huelva- provinsen och främja både affärsmä- sigt och kulturellt utbyte, betonar han.

Lättillgängligt

Det nya konsulatet ligger mycket centralt i Sevilla, på Avenida de la República Argentina, 11. Det är öppet vardagar mellan klockan 10 och 13.

– Vi ligger utmärkt till, med en stor betalparkering i närheten och ett tunnelbanestation alldeles intill. Dessutom är det bara fem minuters promenad från katedralen, poängterar den nye konsuln.

Telefon: 954 452 078. E-post: sevilla@consuladosuecia.com

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMAN

Projekt jämför ungdomar

Spanska och svenska ungdomar har mycket gemensamt, men skillnaderna är också stora, inte minst i den nuvarande krisen. Svenska gymnasieeleven Carla Zachariasson förbereder ett projektarbete om spanska och svenska ungdomars tankar kring arbetslöshet och framtidstro.

Carla Zachariasson går sista året på Viktor Rydbergs Gymnasium i Stockholm. Förra läsåret var hon gäststudent på Svenska skolan i Fuengirola och bodde i en spansk familj.

– Jag lärde mig massor om den spanska kulturen och samhället och det som slog mig mest var att de flesta spanska ungdomar bor kvar så länge hos föräldrarna, berättar Carla för Syd- kusten.

Hon förstod genom sina kontakter med spanska ungdomar att det inte är på grund av lathet som de bor kvar hemma. Den ekonomiska krisen och osmidiga regler på arbetsmarknaden bär en stor del av skulden.

– När jag kom tillbaka till Sverige blev både likheterna och skillnaderna mellan svenska och spanska ungdomar påtagliga. Det inspirerade mig till projektet.

Uppsatstävling

Carla är ambitiös och vill bygga sin analys både på personliga intervjuer och officiell statistik.

– Helst vill jag också göra en uppsatstävling på en spansk skola. För att uppmuntra spanska elever att delta



Vistelsen i Spanien förra läsåret har inspirerat gymnasieeleven Carla Zachariasson att göra ett projektarbete om svenska och spanska ungdomars syn på krisen.

har jag tänkt att man kunde locka med exempelvis en praktikplats eller föredragsintroduktion som pris till de bästa bidragen.

Carla söker i nuläget nämnda praktikplatser för spanska gymnasieelever och har bland annat varit i kontakt med Svensk-Spaniska Handelskam- maren.

Projektet ska beröra ungdomsar- betslöshet i Spanien och Sverige. Jag vill redogöra för situationen, identifiera orsaker, jämföra likheter och skillnader länderna emellan samt inkludera ungdomars egna tankar kring situationen, poängterar Carla.

Företag som är villiga att erbjuda en praktikplats som pris till uppsats- tävlingen kan kontakta Carla på e-post carl.zach-2013@vrg.se.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMAN

Behöver du hjälp att få något på pränt?

Förutom eget material skriver jag även gärna åt och tillsammans med andra. Har du tankar och idéer som du har svårt att få ned på pränt? Vet du vad du vill berätta men inte exakt hur? Är du full av historier men inte så glad i att skriva? Jag kan bli din spökskrivare, medförfattare eller intervjuare. Förutom böcker arbetar jag även med mindre projekt, all slags textproduktion, artiklar, hemsidor, blogg- och debattinlägg. Hör av dig så kan vi förutsättningslöst tala om pris, upplägg och tidsplan. Fullständig diskretion.

Carin Osvaldsson

Journalist, författare & spökskrivare
www.carinosvaldsson.se – info@carinosvaldsson.se



SPA - FITNESS - HEALTH & BEAUTY

WELLNESS & CARE - PIERRE & VACANCES ESTEPONA

GYM - GRUPPKLASSER - INOMHUSBASSÄNG - BASTU - JACUZZI - PARKERING - CAFÉ

Ctra N340 - Los Flamings - Estepona - Costa del Sol. Tel: 952 89 68 19 - wellness@pilatesandcare.es

prothomas.com
TEACHING PROFESSIONAL

Thomas Johansson (Pro på San Roque Golf) Tel. 619 680 165

Förnyad tro i kyrkoföreningen

Kyrkoföreningen på Costa del Sol andas optimism efter SKUT:s senaste besök i mitten av oktober. Både föreningens ordförande Tjälvar Åslund och tillfällige kyrkoherden Tommy Svensson tror att det finns goda möjligheter att rädda verksamheten. Tills vidare har föreningen fått dispens att bruka kyrkolokalen ytterligare sex månader, till och med juni nästa år.



Optimismen är stor för den framtida kyrkoverksamheten på Costa del Sol, efter ett en viktig delegation från SKUT besökt området i mitten av oktober.

En stor delegation från SKUT (Svenska kyrkan i Utlandet) har i oktober besökt de olika församlingarna i Spanien, för att utvärdera den framtida verksamheten.

– Vi har ju i dagsläget ingen församling på Costa del Sol så det faktum att delegationen ändå kom hit på besök är i sig mycket positivt, säger Tjälvar Åslund till Sydskusten.

Viktig grupp

Delegationen bestod av bland annat SKUT:s chef Anders Bergkvist och ansvarige för Spanien Mats Hulander. De visades runt på Costa del Sol och besökte även Sydskustens svenskdagar i köpcentret Parque Miramar. Kyrkoföreningen har varit speciellt mån om att visa att svenskkolonien är både och stor och aktiv.

– Den respons som vi fått av delegationen är mycket positiv. De har rekommenderat att vi bildar en projektgrupp som ska utvärdera de praktiska aspekterna för framtida verksamhet och denna grupp ska vi bilda 29 oktober vid ett extra styrelsemöte, avslöjar Åslund.

Ta över kyrkolokalen

Kyrkoföreningens mål är dels att kunna ta över kyrkolokalen i Edificio Tres Coronas i Fuengirola samt att åter bli en församling under SKUT, med egen stationerad präst. Efter de senaste besparingarna lyder Costa del Sol under församlingen på Costa Blanca, men kyrkoföreningen har hittills kunnat ha egen kyrkoherde genom att bruka pensionerade präster som är verksamma ett halvår var.

SKUT äger kyrkolokalen och har satt den till försäljning. Under tiden får

kyrkoföreningen nyttja den, nu alltså minst till och med juni 2013.

– Det är mycket pengar det rör sig om, men vi studerar hur föreningen eventuellt ska kunna överta fastigheten. Det är avgörande även för att åter antas som församling att vi kan uppvisa att vi lokalt kan täcka alla kostnader, förklarar Tjälvar Åslund.

Utgångspriset för kyrkolokalen var 800 000 euro, men det är möjligt att den i dagsläget inte är värd mer än hälften av det beloppet. Kyrkoföreningen äger å sin sida prästbostaden och har inga planer på att göra sig av med den i nuläget, mot bakgrund av de låga fastighetspriserna.

Fungerande verksamhet

Kyrkoföreningen har omkring 330 medlemmar, som betalar 35 euro var om året. Kyrkans café håller öppet tisdag-lördag mellan 10.30 och 14.00 och det hålls gudstjänster varannan söndag. Däremellan har norska kyrkan i Calahonda också gudstjänst i Fuengirola, enligt ett samarbete.

– Vår budget för i år är på 53 550 euro och det ska vi nog kunna klara. Vi ser dock gärna att medlemsantalet ökar, liksom att vi får fler som arbetar frivilligt för församlingen, säger ordföranden.

Stor uppslutning

Precis som Åslund är prästen Tommy Svensson mycket optimistisk efter SKUT:s besök. I en skrivelse till medlemmarna bedömer han gudstjänstmötet som hölls 21 oktober som en "magnifik manifestation". Vid gudstjänsten närvarade 130 personer, inkluderat konsulin Pedro Megías och ett

60-tal stannade kvar på lunchen och den efterföljande frågestunden med SKUT-gruppen.

Tommy Svensson, som var den präst som verkade för att införskaffa de nuvarande lokalerna, betonar i sin skrivelse att föreningen måste visa framfötterna och övertyga SKUT om betydelsen av en stabil verksamhet på Costa del Sol.

"Jag tror att vi kan vara ganska opti-

mistiska om kyrkans framtid på Costa del Sol. Det viktigaste är att vi får ha kvar lokalerna i Tres Coronas samt att vi beviljas en heltidsanställd präst, för kontinuitetens skull", skriver Tommy Svensson bland annat.

Mer information på hemsidan www.svenskakyrkan.se/costadelsol

TEXT: MATS BJÖRKMÄN

FOTO: CARIN SIMON



Spanish Services

Juridisk expertis för alla fastighetsbehov i Spanien

Vår service inkluderar:

- Äganderätt
- Köp- och försäljning av egendom
- Upprättande av spanskt testamente
- Skatte- och förmögenhetsplanering

Ring: +34 902 150 105

www.irwinmitchell.es/english

irwinmitchellTM
abogados

Irwin Mitchell abogados SCP is a subsidiary of Irwin Mitchell LLP

slutet av oktober besökte kronprins Felipe den lilla asturiska byn Bueño. Hans tal till invånarna handlade om den ekonomiska krisen men gick i optimismens tecken. "Det är inte alltid lätt att förverkliga drömmar, ideal och förhoppningar, men det betyder inte att de inte förtjänar att vi försöker och att vi ska leva övertygade om att det är möjligt att uppnå dem." Hans budskap var inte så uppseendeväckande, däremot var mediernas täckning det. Optimismen han förmedlade blev nyheten. Så ovanlig var den.

Själv har jag sedan flera år valt att inte följa spanska TV-nyheter regelbundet. Det kan sticka i ögonen på folk. Men medan svenska TV-nyheter är relativt varierade, balanserade och pendlar mellan högt och lågt, lokalt, nationellt och globalt, är spanska nyheter enbart deprimerande och oerhört ensidiga. Rikspolitikerna syns i rutan dagligen. Den ena gnäller och skäller högre än den andre. Det är aldrig inspirerande eller upplyftande. Den rikspolitiska smutskastningen blandas upp med arbetslöshet, trafikolyckor, korruption, terrorism, hustrumisshandel, strejker, demonstrationer och extrema vädersituationer. Som avslutning, fotboll. Den spanska fotbollens succéer får stå för optimismen.

Inga lokala initiativ, modiga individer och innovativa projekt. Total avsaknad av medvetenhet om att medierna inte bara återger sanningen utan till stor del skapar den. Självuppfyllande profetia. Samma sak, dag efter dag. Jag är fullt medveten om situationen landet befinner sig i och det är oerhört viktigt att visa på oegentligheter och krisens allra mörkaste sidor. Medvetenhet är A och O. Men den leder absolut inget vart om den inte kombineras av en känsla av hopp.

Ju mörkare mediernas nyhetsförmedling blir, desto mer talar de för döva öron. Jag är nämligen inte ensam om att vända dem ryggen i ren självbevaringsdrift. Medierna biter sig själva i svansen. Dåliga nyheter är mer dramatiska, mer sensationistiska och säljer mer. Man får väl anta att det är den bakomliggande strategin. Men faktum är att nära 60 procent av spanjorerna väljer bort nyheter via TV, radio och tidningar, för att slippa de dåliga nyheterna. Så vad är då poängen? Och de som inte stänger av TV:n för att hålla depressionen borta, vänjer sig och varken

förvånas över eller reagerar på hemskheterna. Hela 92 procent av spanjorerna tycker att nyhetsförmedlingen är för negativ.

Men lösningen är ju inte att likt en sköldpadda dra sig in i sitt eget skal. Var och en får försöka ta till sig det den orkar men framför allt får vi försöka kontrastera med medier vi upplever som mer balanserade. I mitt eget fall, har jag efter nio år i Spanien, återupptäckt svensk media och använder numera två timmars pendling dagligen, till att lyssna på podcasts från bland annat P1:s God morgon världen och Studio 1. Kanske de spanska nyhetsredaktionerna vaknar så småningom. Kanske förstår de att även om dramatiska nyheter traditionellt sett säljer mer, så finns det en mättnadsgräns och den är nådd.

Svenskan Anna Sandahl som läser till journalist i Kalmar kommer tillbringa en vintermånad i Spanien med att studera spanska medier på djupet. Hennes fråga är hur marockanerna skildras i spansk media och även om det inte direkt är kopplat till ovanstående så handlar det i grund och botten om brist på reflektion "un poco más allá", det vill säga lite längre än näsan räcker.

Då jag slår ett slag för ökad positivism vill jag ge en eloge till de spanska tidningarnas nätbilagor som har något större variation, framför allt med mycket fokus på lokal kultur och är väldigt snabba i sin rapportering vilket märktes inte minst under höstens brand och kraftiga översvämningar.

Tills vidare får vi ta till den svenska devisen – lagom är bäst. En liten dos spanska nyheter får blandas upp med en dos internationella medier och en stor dos medvetenhet att det som sägs i TV-rutan är en del av sanningen. Inte hela.



Foto: Lena Heubusch

Kan bli för mycket av det dåliga ibland

CARIN OSVALDSSON

*Carin Osvaldsson är journalist, författare och spökskrivare.
Hon bor i Málaga sedan 2004 och skriver bland annat om lyckan: www.carinosvaldsson.se*

Den årliga Verdiales-festivalen i Puerto de la Torre firas 28:e december. Ett 30-tal grupper eller "pandas" från hela provinsen deltar i festivalens musik- och danstävling, som förra året firade ett halvt sekel. För två år sedan förklarades festligheten dessutom av allmänt kulturintresse (BIC).

Enligt musikanterna själva kallas festivalen också de "blåögdas fest", då den infaller på "Día de los Santos Inocentes" (menlösa barns dag). I Spanien är det att likna med första april, då man drar folk vid näsan.

Musikanterna kallas ofta för "fiesteros" eller "tontos" (festprissar och tokar).

– Egentligen passar inte los Verdiales så här nära "stan", de förknippas med landsbygden, säger en av deltagarna i "pandan" från Benaoján.

– Detta var förr de fattiga jordbrukarnas fest, "La fiesta de los catetos", fortsätter han.

Budgetmusikanter

I över ett halvt sekel har musik- och dansgrupperna från bergsbyarna begivit sig till Puerto de la Torre för den årliga festivalen. Festen är unik, då Verdiales-konsten endast existerar i Málaga-provinsen. Förr anlätades dessa "pandas" från landet för att underhålla på ferian – den ursprungliga boskapsmarknaden. Musikanterna hade inte råd med fina dräkter, därför snyggade de till sig så gott de kunde med blommor och färgglada band i hattarna eller i håret. Det gör de fortfarande i dag.

Troligtvis härstammar benämningen "Verdiales" från byn nordost



Förra året firades Verdiales-tävlingen i Puerto de la Torre för 50:e året i rad. Den 28:e december är det dags för en ny upplaga.

Los Verdiales - anor sedan morisk tid

om Málaga med samma namn. Här har verdiales-oliven odlats under årtusenden. Denna oliv behåller alltid sin gröna (verde) färg och mörknar inte heller efter att den mognat.

Bevarad arabisk tradition

Teorierna går isär om verdiales-musikens egentliga ursprung. Många historiker hänvisar till den moriska epoken. Viss likhet skulle finnas med den arabiska rytmen, sägs det. Musiken skulle ha bevarats i de isolerade byarna i Málaga-bergen. Texterna är enkla. Man sjunger om arbetet i olivlundarna eller om kärlek och romantik. Enligt sägnen användes också sångerna till flirt – pojkarna fick inte närma sig flickorna, men sjunga gick

bra. Så skulle de första texterna ha kommit till.

Verdialeskonsten är lätt att känna igen genom den entoninga och lite gälla melodin samt de deltagandes

blomstersmyckade breda hattar. Musikstilarna skiljer sig från by till by. Det finns tre typer av Verdiales: den dominerande Almogia-, Comares-, samt Montesstilen. Musikinstrumenten är enkla. Likartade skall ha använts i århundraden.

En liten gitarr vars strängar bör hållas så hårt att de ofta går av vid långa spelningar, fiol, kastanjetter, tamburinliknande instrument samt det kanske mest igenkännande – två små runda metallplattor "los platillos" som slås mot varandra. Varje grupp dirigeras av en gruppleddare, oftast en av de äldre männen i gruppen "el alcalde", som leder gruppen med sin "varilla" eller stav i olika färger.

Nyrekrytering

Sångerna, musiken och texterna går i arv från generation till generation. I många "pandas" hittar vi äldre samt deras barn och barnbarn som håller traditionen vid liv. Intresset växer allt mer bland de unga. Idag utbildas även de yngre inom "pandas" i egna lokala klubbar och skolor. Omkring 1 500 elever är idag aktiva inom någon Verdiales musik- och dansgrupp i Málaga.

TEXT & FOTO: ANNA BERNTSSON



Färgglada dräkter, musik, dans och kastanjetter. Men det är inte flamenco det är fråga om, utan de för Málaga unika Verdiales-festligheterna.



Gruppleddaren kallas "El alcalde" och styr Verdiales-gruppen med sin dirigentstav. På bilden "pandan" från Benaoján.

SABADELL URQUIJO

– Din Bank i Spanien!

Söker Du en erfaren personlig bankkontakt som kan ge Dig tillgång till en komplett och effektiv bankservice, skraddarsydd efter Dina egna behov?

Kontakta Marie Berggren
– svensk representant sedan 1996

Tel: +34 952 766 995
E-post: marie@spanienfonder.com
Av. Ricardo Soriano, 12
Edif. Marqués de Salamanca, 1tr
29600 MARBELLA



S
Sabadell Urquijo



Invinitum Sverige



Systembolaget



Winefinder



Vinmonopolet



Viñasur



DENOMINACIÓN DE ORIGEN SIERRAS DE MALAGA

www.enkvistwines.com

Svensk vinodla Spansk terroir. Internationellt Och nu kommer

Att göra prisbelönta viner i södra Spanien är en utmaning. Kanske måste man vara lite tokig eller svensk (eller både och) för att ge sig på det. Men ju större utmaning, desto större belöning brukar det heta. På bergets topp med utsikt över Gibraltar fann vi rätt jordmån, omkringliggande floder som svalkar vinfälten under de varma dagarna och en bergssida som skuggar på förmiddagen – optimala förhållanden kort sagt. Vår första årgång var 2004 och sedan dess har medaljer och utmärkelser duggat tätt, bl a tre guldmedaljer i Concours Mondial. Besök oss på gården eller på: www.enkvistwines.com.

Cezar Viñedos y Bodega.

Finca Buenavista. 29480 Gaucin. España

re@enkvistwines.com

www.enkvistwines.com

are.

prisade viner.
er boken.

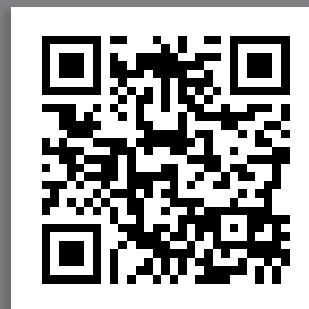
*Beställ våra viner direkt på nätet,
scanna* QR-koden med din
smartphone eller iPad*

**) Ladda hem QR-reader via Appstore till din smartphone eller iPad*

Abonnera kostnadsfritt på vårt nyhetsbrev –
surfa in på www.enkvistwines.com



Varför skriver du inte en bok? Det har många av vingårdens besökare genom åren frågat, när dom tagit del av mina minnen och berättelser. Jag tvekade länge. Vem vill läsa om en gammal Malmöpågs väg från vaggan till vingården. Nu är boken skriven, tryckt och klar. Följ med på en resa genom 200 år från jordbruks- till kunskapsamhälle till vad? Boken är på 360 sidor och kostar 35€. Allt överskott går till välgörenhet (www.starforlife.se som hjälper barn i Afrika).





Sonia Rodríguez är chef för räddningstjänstens sambandscentral i Madrid och en av få kvinnliga polischefer i Spanien.

Räddningstjänsten alltid redo

Få sambandscentraler har så bred erfarenhet som den i Madrid.

Säkerheten är en av grundfrågorna när Madrid för tredje gången i rad kandiderar om att få arrangera sommar-OS, nu till 2020. Få städer har så stor erfarenhet av säkerhetsfrågor som Madrid, som både levt under ETA:s hot i mer än 40 år och dessutom upplevt den värsta terroristattaken någonsin i Europa, 11 mars 2004. De verkliga säkerhetsproblemen är dock betydligt mer vardagliga. Sydkusten har besökt den kommunala sambandscentralen, en plats som är så hemlig att den inte figurerar varken i kartor eller adresskataloger.

Madrid har lärt sig säkerhetsfrågor den hårda vägen. Otaliga är attentaten som genomförts av den basiska terroristorganisationen ETA och sprängdåden på pendeltågen 11 mars 2004, utförd av muslimska fundamentalister, är fortfarande i färskt minne. Men terrorismen är ändå toppen på isberget och det som skiljer Madrid mest från andra storstäder. Vardagen handlar om att förebygga och stävja allt från familjebråk till trafikolyckor.

Madrid stad har drygt tre miljoner innevånare och befolkningen är mångdubbelt större om man

räknar in de olika förorterna. Bara i stadskärnan arbetar 7 000 lokalpoliser, som ska värna om allmänhetens trygghet. Sambandsbehovet är enormt, då administrationen är uppdelad på både lokal- och regional nivå, med tre olika polisenheter; brandkår; sjukvårdsenheten SAMUR med mera. Och då har Madrid till skillnad mot andra platser i Spanien inte någon egen regionalpolis.

Sonia Rodríguez är chef för lokalpolisens sambandscentral Cisem (Area Operativa de Comunicaciones), som delar sina lokaler och resurser med Madrids brandkår. På grund av terroristhotet under många år, är platsen inte utsatt på några kartor.

– Den här centralen upprättades som en direkt konsekvens av terroristattentatet 11 mars 2004. De samordningsproblem som då konstaterades har rättsats till med den nuvarande infrastrukturen, berättar hon för Sydkusten.

Unika omständigheter

Kvinnliga polischefer är i klar minoritet i Spanien, men Sonia Rodríguez har 19 års erfarenhet och är lång och respektingivande. Hon har inga problem att bli åtlydd av de manliga poliser som hon har under sitt befäl.

– Madrid har flera aspekter som gör staden unik, ur säkerhetssynpunkt. Huvudstadskapet medför att

de flesta stora demonstrationer förläggs hit, med både trafikproblem och ibland vandalisering som resultat. Dessutom har Madrid redan i sig en av de mest komplicerade trafiksituationerna i hela landet.

Trots svårigheterna är Sonia Rodríguez positiv. Hon konstaterar att kriminaliteten sjunker. Dessutom har lokalpolisen de senaste åren fått ökade anslag, med anledning inte minst av OS-kandidaturerna.

– Det är troligt att vi den närmaste framtiden tvingas göra en del åtstramningar och det blir i första hand på personalsidan.

Lärdomar av Spanairolyckan

Sambandscentralen har en mängd uppgifter. Den samordnar bland annat utryckningar, trafikincidenter, bevakning vid skolor och patrullering. Madrid är indelat i 21 distrikt, med bland annat kvarterspoliser. Rent organisatoriskt är verksamheten uppdelad i planering och utryckningar.

Det första stora provet som Cisem utsattes för var Spanair-olyckan vid Barajas i augusti 2008. Där upptäcktes flera samordningsproblem mellan både de olika utryckningsenheterna, men också med myndigheterna på flygplatsen.

– Sedan den olyckan har vi övningar tillsammans varje månad, berättar Sonia Rodríguez.

Själva larmtjänsten sköts av regionalmyndigheterna. Larmcentralen 112 vidarebefordrar alla ären-



En av de största hoten mot den allmänna ordningen är de många demonstrationer som hålls i den spanska huvudstaden. Sambandschefen Sonia Rodríguez anser dock att det inte är så farligt som många hävdar och poängterar att endast en bråkdel slutar i kravaller.

den som berör lokalpolisen i Madrid, till Cisem. Här finns förutom kameror som bevakar hela staden ett kommunikationssystem kallat Telva, som gör att centralen ska fungera även om de normala kommunikationerna, som mobilnätet, skulle slås ut.

Det är inte bara attentat och olyckor som kan ställa till det. Madrid har upplevt stora trafikstörningar på grund av överraskande snöfall. Tusentals bilar fastnade 9 januari 2010 i sina fordon och till och med flygplatsen tvingades stänga.

– Snöfall är trots allt ganska ovanliga och det är kanske inte så konstigt om antalet snöplogar är begränsat i Madrid. Däremot kunde beredskapen säkert ha varit bättre och vi har tagit lärdom även av den incidenten.

Flesta demonstrationer städade

Sonia Rodríguez tar död på ett flertal myter. Hon menar exempelvis att Spanien visserligen är ett bullrigt land, men att polisen gör regelbundna kontroller och att ljudnivån på uteserveringar som regel inte är så hög som påstås. Hon tonar även ned de problem som demonstrationerna orsakar och de våldsamma sammandrabbningarna med polisen.

– Det är bara en bråkdel av alla demonstrationer som slutar i oroligheter. Manifestationerna som genomfördes av missnöjesrörelsen 15-M och ockupationen av Puerta del Sol fick stort genomslag i media, men för lokalpolisen innebar det inte större problem än andra vardagliga incidenter, förklarar hon.

Pressen på polisen att följa med i utvecklingen är stor. De sociala nätverken har förvandlats till ovärderliga redskap, inte minst för att följa missnöjesrörelsen.

– Mina äldre poliskollegor förvånas ofta över hur jag så ofta kan förutse var det kommer att uppstå orosår, berättar Sonia Rodríguez med glimten i ögat.

Verkar för integration

Ett sätt att förebygga oroligheter är att verka för integration av de olika nationalitetsgrupper som bor i Madrid. Lokalpolisen har ett flertal projekt i den bemärkelsen, inte minst med den stora kinesiska kolonin. Sonia Rodríguez hänvisar till en färsk studie som gör gällande att integrationen i Madrid är större än i många andra europeiska städer och att invandringsproblem som de som uppstått i både England och Frankrike inte är troliga i Spanien.

Madrid är enligt polischefen en trygg stad med begränsad brottslighet. Turister bör naturligtvis bruka sunt förnuft och vara försiktiga för att undvika exempelvis ficktjuvar, men i övrigt pekar Sonia Rodríguez på den enorma mängden turister som årligen besöker den spanska huvudstaden.

Mer än brottsligheten är det stora problemet i Madrid trafiken. Rekommendationen till besökare är att bruka de utmärkta allmänna transportmedlen. Det finns dessutom en stor mängd turistkontor, där man kan få råd och tips.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMAN



Det är många enheter som måste samordnas av räddningstjänsten. Förutom sjukvårdsenheten SAMUR och brandkåren finns tre olika poliskårer.

TRÄ & STEN
home improvement

Projektledning
Konstruktion
Badrum & Kök
Natursten
Trägolv

Vi ombesörjer ROT-avdrag
för din spanska bostad

Calle Las Malvas 60 - Nueva Andalucía - Casino Byggnaden
Tel. 952 90 70 20 - Fax. 952 90 86 01
www.tra-sten.com - contact@tra-sten.com



Graviditeten ordnas i Spanien

Många kvinnor skaffar barn på egen hand. Svenska väntar tvillingar.

Varje år reser 25 000 europeiska kvinnor till ett annat land för att få hjälp med fertilitetsproblem. En tredjedel av dem kommer till Spanien, som har en ovanligt liberal lagstiftning och lägre priser än i andra länder. Sedan 1988 får ensamstående kvinnor låta inseminera sig och antalet som väljer att bilda familj på egen hand har mer än fördubblats de senaste fem åren. Den så kallade reproduktionsturismen genererar årligen 40 miljoner euro till klinikerna. Sydkusten har talat med Rosa Maestro som lät inseminera sig för tio år sedan och idag driver ett nätforum för att dela med sig av sina erfarenheter, samt en spaniensvenska som efter flera försök nu väntar efterlängtade tvillingar.

För Rosas del började allt när hon var i 35-års åldern. Hon hade haft flera förhållanden men de höll inte och hon ville väldigt gärna ha barn. Hennes farmor sade till henne att ta hjälp av en klinik och idén tog fäste. Rosa var dock helt säker på att hon skulle vara tvungen att åka utomlands.

– Jag tänkte att det där kan man kanske göra i USA men inte här, säger hon. Men jag är journalist, började samla information och blev överraskad över att den spanska lagen var så modern och att jag skulle kunna göra det här.

Rosa berättar att det då, för tio år sedan, fortfarande var något ganska okänt och hon träffade fler gynekologer för att få rekommenderat kliniker som utförde artificiell insemination.

– Nu poppar de upp som svampar ur jorden, särskilt längs med kusterna dit många européer söker sig för att bli gravida på semestern. Men på den tiden var de väldigt få och jag ville inte hamna på ett oseriöst ställe, som ibland varit fallet inom plastikkirurgin.

Rosa gick även till en psykolog på eget initiativ, idag får man den hjälpen på kliniken vilket hon tycker är bra, men då var det inget man erbjöds automatiskt. Hon var beslutsam, men hade också oro som hon behövde bearbeta.

Oron fick svar

Frågorna Rosa ställde sig handlade om hon ensam kunde försörja en familj, vad händer om hon blir arbetslös, sjuk eller dör? Var hon tillräckligt fysiskt och psykiskt stark för att dra lasset ensam och hur skulle det påverka hennes dotter att inte ha en pappa, skulle hon bli diskriminerad?

– Det var en rädsla som snurrade i huvudet innan jag tog beslutet. Det var också mot bakgrund av den som jag startade hemsidan masola.org för jag tänkte att det fanns många kvinnor med samma rädslor. Det cirkulerade också mycket felaktig information.

Rosa kom fram till att det inte gjorde henne något att vara ensamstående mamma, att barnets emotionella stabilitet inte var beroende av om det fanns en eller två föräldrar eller vilket kön de hade. När hon hade klart för sig att hon vill ta steget, besökte hon kliniken och genomförde behandlingen för assisterad reproduktion.

– Jag hade nog väldigt mycket tur, för jag blev gravid på första försöket och det är inte så vanligt för en kvinna på 38 år. Nio månader sedan föddes Alba.

Många modeller

Rosas funderingar rörde bland annat om avsaknaden av en fadersfigur.

– Men Alba omges av många män och det viktiga är den emotionella och ekonomiska säkerheten snarare än om man är kvinna eller man, en kvinna, två kvinnor, två män... – Det finns många familjemodeller och den ena utesluter inte den andra.

När det gällde huruvida Rosa var kapabel så kom hon fram till att ja, hon skulle klara det. Och i fråga om ekonomin så hade hon en viss ekonomisk trygghet att falla tillbaka på och har byggt upp en struktur omkring sig som säkerställer barnens trygghet om det händer henne själv något. Förutom Alba har Rosa fyraåriga Nabila, som hon adopterat från Marocko.

Maria (som egentligen heter något

annat) är svenska men bosatt i Spanien sedan flera år. I hennes fall fanns en pojkvän med i bilden, men den ekonomiska situationen i Spanien gjorde att han inte ville skaffa barn.

– Hade jag varit yngre hade jag gärna väntat på att krisen skulle gå över, säger Maria. Men jag närmade mig 40 och kände att tiden rann ut.

– Jag var så säker på att jag ville ha barn och att skulle ångra mig hela livet om jag inte tog steget. Jag älskar barn och har så mycket kärlek att ge så jag lät det styra helt. Jag hade målet klart och så fick medlen bli som de blev.

Maria trodde också att hon skulle behöva åka utomlands för att kunna inseminera sig som singel och hade börjat planera för en resa till Danmark. Hon blev väldigt förvånad när det visade sig att en av klinikerna som sjukhuset i Málaga rekommenderade fanns på Costa del Sol.

– Det var en lättnad att få en läkare som jag kan träffa under hela graviditeten.

Maria fick göra behandlingen totalt fyra gånger. De tre första slutade med missfall och det var jobbigt för henne. Hon hade spenderat 1 500 euro på varje behandling men vägrade ge upp. Fjärde försöket lyckades. I dubbel mening. Det var tvillingar!

– Först blev jag lite chockad, jag är ju själv, men sedan kände jag dubbel glädje. Det var verkligen valuta för pengarna! Jag har alltid velat ha en stor familj och nu blev det jackpot.

Visst kan det kännas lite läskigt ibland, tycker Maria som tittar på instruktionsvideor med tips om hur man ammar och bär när man har två spädbarn att ta hand om. Och ibland oroar hon sig över ekonomin. Men glädjen är den absolut starkaste känslan.

– Folk har klarat sig i alla tider. Det får vara värt det om jag tvingas ståda trappor före eller efter mitt ordinarie jobb. På något sätt så löser det sig. Jag har något väldigt viktigt som driver mig och har stöd av min familj.

Berättar öppet

Reaktionerna bland hennes närstående var blandade och det tog flera månader för hennes pappa att smälta situationen. Men i slutet på fjärde månaden släppte det och nu tycker han det ska bli kul.

– Han ansåg att jag hade spenderat mycket pengar och att det inte var så genomtänkt eftersom jag är ensam. Jag vet att det inte är idealiskt, det är inte vad jag drömt om, men nu ser situationen ut som den gör och jag hade inget val.

När folk frågar vem som är pappan berättar Maria sanningen ibland men inte alltid.



Foto: Carin Osvaldsson

Svenska "Maria" bor sedan flera år på Costa del Sol och har valt att skaffa barn på egen hand. På fjärde insemineringsförsöket blev det jackpot - nu väntar hon tvillingar.

– Det är inget jag skryter om och ju mer tiden går får jag mer moderskänslor och barnen är det viktigaste. Även om jag är liberal vill jag inte att de ska bli drabbade, att folk ska kalla dem för provrörsbarn.

– Till dem kommer jag säga att jag helt enkelt inte kunde vänta, jag ville ha dem så mycket. Jag har kärlek så det räcker och blir över och tror inte de kommer uppleva någon brist. Det bästa är nog den enkla omaskerade sanningen, att se dem djupt i ögonen och förklara hur mycket jag längtade efter dem.

Maria fortsätter;

– Sedan tror jag inte att jag förblir singel resten av mitt liv. Dessutom, hur många har inte det perfekta förhållandet, skaffar barn och separerar efter ett år? Att ha en man vid start är ingen garanti.

Känner tacksamhet

Maria har funderat en del på hur spermiedonatorn är, till utseende och personlighet, men framför allt hanterar hon frågan med humor. I formuläret på kliniken försökte hon fylla i sin pojkväs drag men det gick de inte på. Donatorn väljs alltid utifrån filosofin att han ska vara så lik mamman som möjligt för att barnet ska passa in i hennes familj. Men det som i början blockerade henne lite, blev i inseminationsögonblicket helt oviktigt. Bara de blir friska, tänkte hon, precis som alla andra blivande mammor. Rosa hade ingen som helst nyfikenhet eller oro.

– Under dessa år har jag inte tänkt på det en enda gång, säger hon. För mig är det en donator precis som någon som donerar blod eller ett organ. En person som jag är enormt tacksam för. Om lagen någon dag ändras och möjligheten att få veta vem det är uppenbarar sig, har jag inget emot det. Men det finns ingen emotionell länk.

– Jag hoppas inte att lagen ändras, men får jag ett ansikte på personen skulle jag säga "tack för att ha gett mig det bästa i mitt liv, om du någon gång behöver något finns jag här". Jag tror att du skulle känna det samma om du fick möjlighet att veta vem som har donerat ditt hjärta eller njure.

Uppriktig

Rosa har från allra första början varit öppen mot både utomstående och dottern Alba om varifrån hon kommer.

– För att en relation ska fungera får det inte finnas vare sig lögn eller hemligheter. Till min dotter har jag alltid satt sanningen först och sedan jag blev gravid har jag sagt till dem som frågade om pappan, att det var en donator. Jag känner mig enbart stolt över min familj och det är vad jag velat förmedla till min dotter.

När Alba var i treårsåldern berättade Rosa alltihop som en saga. Nu

är Alba nio år och vet vad en donator är och hur hela processen går till rent tekniskt. Tillsammans har de besökt workshops på kliniker där man genomför assisterad reproduktion.

– Hon vet skillnaderna mellan biologisk och assisterad reproduktion, det finns inget som är oklart, eller dolt och hon är nöjd med sin familjemodell. Hon förstår att det finns många olika modeller och att hennes är en av dem.

Rosa menar att samhället i många avseenden är mer avancerat än vi tror och hon har fått få kritiska kommentarer. När det händer har hon svar på dem.

– Alla får lov att ha sin åsikt och jag förväntar mig inte att alla ska tycka som jag.

Rosas upplevelse är att när det gäller kvinnor som skaffar barn på egen hand så finns det inte så många fördomar. Däremot har en del synpunkter på hur det går till, att barnet inte är en frukt av sexuell lust.

– Men återigen, det är en åsikt och var och en är fri att tycka vad han eller hon vill.

Statlig hjälp

På en privat klinik kostar det cirka 1500 euro att bli inseminerad med spermier från en donator. Den spanska socialförsäkringen täcker insemination för kvinnor upp till 40 år i de fall de har någon form av dysfunktion. Lagen säger att även ensamstående kvinnor ska kunna få denna hjälp, men varje sjukhus har sina egna normer och det är få som i verkligheten erbjuder behandlingen. Maria får två veckors extra mammaledighet för att hon får tvillingar, totalt fyra och en halv månad. I övrigt finns ingen särskild hjälp att få för att hon är ensamstående, då ska hon tjäna mindre än 9 000 euro om året.

Läs mer på masola.org

TEXT: CARIN OSVALDSSON



Rosa Maestro fick sin Alba med hjälp av assisterad reproduktion för nio år sedan. "Jag trodde jag skulle tvingas resa till USA men det visade sig att Spanien låg långt framme och idag kommer många europeiska kvinnor hit för att få hjälp med att bli gravida. Det tycker jag är fantastiskt." Dottern Nabila adopterade Rosa från Marocko för två år sedan.

Roslagens Europatransport AB

Flyttningar inom Sverige och Europa • Lagerhotell i Spanien och Sverige

Tel: 0176-159 84 • Fax 0176-175 95 • Sören Andersson Fuengirola +34-687 801 733

Vi kan även transportera din bil mellan Spanien och Sverige.

info@retab.se - www.retab.se





Den stora nyheten på årets Svenskdagar i köpcentret Parque Miramar i Fuengirola var tröjmålningstävlingen, i vilken nästan 50 barn deltog.



Invigningen förrätades av utlänningsrådet i Fuengirola Katja Westerdahl och konsulin i Málaga-provinsen Pedro Megías, tillsammans med Sydkustens Mats Björkman.



Det var femte gången som Sydkusten arrangerade Svenskdagarna och i år även i samarbete med Sofia Martínez.

Aldrig så målande svensktdagar

Årets arrangemang sammanföll med Sydkustens 20-års jubileum.

Svenskdagarna i köpcentret Parque Miramar arrangerades i år för femte gången och sammanföll dessutom med Sydkustens 20-årsjubileum. De var därför om möjligt än mer späckade än vanligt, med både konferenser, uppträdanden, sång, dans, basar och massor av kul för barnen.

Under två dagar 19 och 20 oktober stärktes banden mellan kustsvenskar och övriga lokalbefolkningen på Costa del Sol ytterligare. För att iscensätta detta knöt Fuengirolas utlänningsråd Kajta Westerdahl och Sveriges konsulin i Málaga-provinsen Pedro Megías två band med de spanska respektive svenska färgerna vid invigningen 19 oktober.

Under fredagen arrangerade Sydkusten två välbesökta seminarier. Det första var den numera traditionella in-

formationen för nordbor på Costa del Sol under rubriken "Leva i Spanien". Olaf Medina Hellgren på Wallin & Partners berättade om de praktiska aspekterna med att bli bofast i Spanien medan Lisa Nilsson från Fastighetsmäklare Åsa Pettersson berättade om det aktuella läget på fastighetsmarknaden. BA Johansson redogjorde i sin tur för SINK-klubbens kamp för att slopa den särskilda skatten som drabbar spaniensvenskar.

På eftermiddagen var det författaren och journalisten Thomas Gustafsson som berättade om Spanien, under rubriken "En stat - flera nationer". Det är även titeln på hans senaste bok.

Jubileumstårta

Fredagskvällen ägnades åt underhållning och firandet av Sydkustens 20-årsjubileum. Först blev det uppträdande av Sundsvalls folkdansgille och därefter underhöll Monica Silverstrand med sin fantastiska sångröst. Kvällens överraskning var en jättelik

jubileumstårta, som hade lagats av Cati Schiff på cateringfirman Dulce y Salado och som räckte till de mer än hundra personer som deltog i firandet.

Basar och underhållning

På lördagen var det som vanligt stor svensk basar, med mer än ett dussin olika utställare. Ett flertal företag ställde ut produkter som gästavar, kashmirkläder, skönhetsprodukter, tandvård, hemvård, sjukförsäkringar, svensk mat och godis, viner samt svensk digital-tv i Spanien. Där fanns även ishockeyklubben från Benalmádena som lät alla nyfikna prova hockeyutrustning och fotografera sig med den.

Parallellt med basaren arrangerades en mängd underhållning på den stora scenen. Sven-olle Persson bjöd på en geografisk resa i dragspelsmusik. Skandinaviska turistkyrkans kör fyllde som vanligt hela scenen och drog en bred publik. På eftermiddagen bjöds det på finstämd dikt och sång genom författarinnan Cristine Falkenland och

Caroline Friman, ackompanjerade av gitarr.

Nytt för i år var en tröjtävling för barnen, under temat "Sverige". Ett 50-tal bidrag inkom. Medan elever på Svenska skolan i Fuengirola gavs möjligheten att rita sin tröja på lektionstid var det många barn som passade på under själva basaren. Programmet för barnen fortsatte med Astrid Lindgren-sånger, ackompanjerade av Sven-Olles dragspel. Sedan blev det ringdans kring majstången.

Eufhorisk avslutning

Evenemanget avslutades med sång av fyra av Svenska skolans elever, som tillsammans med musikläraren Jeanette Jiménez framförde flera svenska populärsånger, inkluderat årets Eurovisionsvinnare "Euphoria".

Svenskdagarna arrangerades åter i samarbete med Sofia Martínez.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

FOTO: RICHARD BJÖRKMAN



www.sydkusten.es/video/12032



Sundsvalls folkdansgille satte färg och underhöll besökarna i köpcentret på fredagskvällen.



Sydostens 20-årsjubileum firades med show av Monica Silverstrand.



Amador Martínez var en av många som lät sig väl smaka av jubileumstårten.



Många yngre besökare kunde fotografera sig i hockeymundering.



Hans Wahlgren deltog i dragningen av de vackra Norrskensljusen.



Temat för tröjtävlingen var "Sverige" och bidragen var fantastiska.



Svenska kyrkan skötte serveringen på lördagsbasaren.



Gymnasieelever från Svenska skolan framförde svenska schlagersuccéer.



Det blev sång och dans kring midsommarstång med de minsta.



Som vanligt fyllde Skandinaviska Turistkyrkans kör hela scenen.



Det har aldrig funnits så mycket kul för barnen som i årets Svenskdagar.

En plats där SHOPPING förvandlas till en UPPLEVELSE

A7 AVPART 208
FUENGIROLA

160 butiker

www.parquemiramar.com

Bengt Sändh Årets Svensk på Costa del Sol



I december har Bengt Sändh och hustrun Barbro bott på Costa del Sol i exakt 13 år. De blev snabbt profiler i svenskkolonien, inte minst Bengt som underhållare, krönikör och även kritiker. Bengt Sändh är trubadur, artist, författare, snusfabrikant, fotograf, chilodlare, provokatör och mycket annat. Kärt barn har som bekant många namn och nu kan Bengt Sändh även lägga till epitetet Årets Svensk på Costa del Sol 2012 på sin lista.

forts. s. 52 »



TEXT: MATS BJÖRKMAN – FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

*”I Spanien tar man inte
så allvarligt på saker
och ting”*





Årets Svensk forts »

Det är svalt i luften när Sydkusten kommer på besök till paret Sändhs spanska villa i Mijasberget, men så snart solen tränger fram blir det angenämt varmt för att vara på tröskeln till vinterårstiden. Vi blir entusiastiskt välkomnade av deras tre hundar, av vilka den blott tio månader gamla men jättelika Grand Danoise-korsningen "Lorca" utmärker sig mest.

– Vi har döpt honom efter den spanske författaren. Guardia Civil rekommenderade oss att skaffa en stor hund för att slippa inkräktare, så då gjorde vi det, berättar Bengt.

Han är lite yrvaken, trots att klockan hunnit bli tolv på dagen. Han och Barbro definierar sig som "nattdjur" och brukar inte somna förrän i tidiga gryningen. Det gör också att de går upp sent.

– Vi utnyttjar kvällen och en del av natten till att jobba. Jag brukar skriva till framåt klockan ett och sedan läser jag ett par timmar till, gärna faktaaliteratur, innan jag somnar, berättar Bengt.

Dyr hund i drift

Vi blir bjudna på svenskt bryggkaffe och pepparkakor på altanen och passar på att filma en intervju med pristagaren. Lorca springer ivrigt omkring runt poolen och i trädgården medan vi talar.

– Han har redan ätit för tusentals euro, säger Bengt. När Barbro ifrågasätter siffran förklara Bengt att han i priset räknat in skinnsoffan, gardinerna och terrassdynorna som den jättelika valpen gjort slarvsylta av.

Spanien mer avslappnat

Bengt och Barbro Sändh firar 13 år som kustsvenskar och de har hela tiden bott i sin vitkalkade andalusiska villa med utsikt över Fuengirola och Medelhavet. Man kan faktiskt säga att Årets Svensk på Costa del Sol har svenskkolonin för sina fötter.

– Jag tycker om livsstilen här. Det är mer avslappnat och man tar inte så allvarligt på saker och ting, inkluderat normer och bestämmelser, menar Bengt. Han tillägger att klimatet onekligen också är en avgörande faktor för att de valt att leva här.

– Jag tål inte klimaten i Sverige när hösten kommer i det mellansydliga slaskbältet.

Stal showen på Skansen

Men det betyder absolut inte att Bengt brutit alla band med fäderneslandet. De reser till Sverige på somrarna och Bengt har även turnerat runt om i Sverige de senaste åren.

I somras deltog Bengt Sändh även i Allsång på Skansen. Just det avsnitt han var med i 10 juli hade fler kända artister än någonsin. Inte mindre än tre Eurovisionsvinnare (Loreen, Charlotte Perelli och Alexander Rybak) deltog, liksom även Lasse Holm. Men det var Bengt Sändh som var den stora snackisen efteråt.



Trött på Sveriges Radios censur tryckte Bengt färdig varningslapp på en av sina skivor "OBS. Täxten"



Bengt Sändh har bott med hustrun Barbro i den spanska villan i Mijasberget sedan december 1999. Från terrassen har han Fuengirola och därmed svenskkolonins kärna på Costa del Sol för sina fötter.

– Jag har ju aldrig tyckt om allsång egentligen och sade så också, när jag blev intervjuad av programledaren Måns Zelmerlöw, berättar Bengt.

Rent ordagrant sade Bengt att allsång för honom är som "akustiskt gruppsax", vilket fick svärmorsdrömmen Måns att tappa hakan. Bengt hade då just sjungit sin ironiska hatvisa "Vals om sommaren".

Pikant hobby

Få trubadurer har så många strängar på sin lyra som Bengt Sändh. Hans rika liv vittnar om passion för allt han gör, något som han odlar även på Costa del Sol. Apropå odlar är inget besök i Sändh-villan komplett om man inte fått en rundvisning bland chiliplantorna.

– Jag har nog haft upp till 22 olika chilis. Några är så starka att även om man tvättar händerna fem gånger efter att ha hållit dem ska man passa sig för att klia sig i näsan.

Chilifrukterna används flitigt. Bengt röker dem bland annat och gör kryddiga såser av.

– Jag gör min egen sambal olek, men då den är annorlunda kallar jag den för "sambal olik", säger Bengt, som är en riktigt ordvitsare och inte förspiller något tillfälle att leka med språket. Däremot medger han att hans spanska är begränsad.

– Det är inte lätt för en gammal gubbe som jag att lära sig ett främmande språk, men jag

klarar mig ganska bra här i Spanien ändå. Om det krisar, exempelvis vid en poliskontroll, tar jag bara upp mobilen och låter Barbro översätta.

Flitig fotograf

Bengt säger att han någon gång kan beklaga att han inte kan prata med exempelvis spanska gubbar som sitter på en mur, men språkbarriären övervinner han inte minst med hjälp av sin kamera. Han har fotograferat i stort sett i hela sitt liv med alla möjliga kameror och han har en beundransvärd samling motiv från hela Andalusien.

– Jag har även portätt på drygt tusen kust-

svenskar. Det är mer en hobby än att jag fotograferar för något särskilt syfte, förklarar Bengt.

Skev mediabild

Det händer dock att en och annan bild köps av svenska tidningar. I samband med den förödande naturbranden i Mijas i somras figurerade Bengt Sändh i svenska medier både med sina bilder av branden och som ögonvittne. Svensk press vet att han bor på Solkusten och han blir ofta kontaktad om de vill ha någon lokal information.

– Det har ju inte skrivits så väldigt positivt om kustsvenskarna alla gånger, konstaterar Bengt. Han tycker inte om den snedvridna bild som ofta målats upp och han har skrivit långa ironiska insändare till svenska journalister, när han tyckt att de inte varit sakliga.

– Efter ETA:s bombdåd vid Hotel Las Pirámides i Fuengirola flög en kvällstidningsjournalist ned och frågade en massa kustsvenskar, bland annat mig, hur vi upplevde det. Jag svarade att jag inte var ett dugg orolig och att risken för att råka illa ut är betydligt större om man ger sig ut på Essingeleden. Liknade svar gav alla andra, men dagen efter kunde man läsa i stora rubriker "Svenskarna på Costa del Sol skräckslagna".

Bengt menar att journalisterna har tydliga order om att skriva så negativt som möjligt om svenskkolonin. Han menar att det grundar sig i den svenska avundsjukan.

forts. s. 54 >>





Bengt Sändh trivs i Spanien, men turnerar fortfarande i Sverige på somrarna,



Bengt är ständigt rolig, leker med ord men är också allvarsam och kan vara bitande satirisk emellanåt. Men han upplever inte sig själv som elak.



Bengt är liksom Barbro "nattdjur" och brukar ägna flera timmar varje kväll åt att både skriva och läsa, helst facklitteratur.



En av svenskkoloniens färgstarkaste representanter får årets utmärkelse.

Årets Svensk forts >>

Bengt tar fram sin skivsamling av egna LP-skivor, ett 15-tal och poserar för kameran. Varje skivomslag har en historia och han minns bland annat hur Sveriges Radio brukade varningsmärka hans skivor, för språket i hans sånger.

– Till slut gjorde jag och Finn Zetterholm en skiva där vi själva på omslaget satte dit en satirisk varninglapp "OBS. Täckten" och på baksidan lämnade ett särskilt utrymme för Sveriges Radios varningstexter.

Mycket aktiv

Det finns hur mycket information som helst om Bengt Sändh på Internet. Om man konsulterar Wikipedia går det att läsa att han bland annat är organiserad ateist, svampexpert och som sådan initiativtagare till Sveriges Mykologiska Förening. Han har turnerat med Olof Palme under valkampanjen 1968 men säger sig inte vara sosse och så har han även varit framgångsrik ägare till en snusfabrik i Skåne, som han 1999 sålde till Swedish Match. Men han tillverkar fortfarande snus för eget bruk.

– Det skrivs så mycket idiotiskt om snus. Det är mindre farligt än kaffe. Däremot kan man inte säga detsamma om rökning. Den som påstår att

rökning inte påverkar utseendet har aldrig sett en böckling!

Bengt Sändh har varit scenarbetare, bland annat för Knäppupprevn och han har uppträtt i folkparkerna med stjärnor som Lill-Babs, Christina Schollin och Bosse Parnevik. De två senare för övrigt flitiga kustbesökare.

Bengt har haft egna krogshower och har där emellan arbetat både med tillverkning av toalettstolar och skyltdockor samt linodling. Han har varit sjöman, biltjuv, likbärare och äktenskapet med Barbro är hans fjärde. De flyttade ned till Costa del Sol 1999, efter att Bengt sålt snusfabriken.

Med dem ned till Spanien följde även Bengts karaktäristiska mustasch, men den rök nyligen.

– Den kliade helt enkelt så förbannat. Jag stod i köket och hade händerna fulla och kunde inte kli mig, så jag gick rakt ut i badrummet och rakade bort den en dag. Det lustiga är att Barbro inte märkte någon på över ett dygn.

Byter plats

Få är så aktiva på eget initiativ inom svenskkolonin som Bengt Sändh. Han brukar närvara på de flesta tillställningar, med kameran i högsta hugg. Han har bland annat fotograferat de senaste årens mottagare av Årets Svensk-utmärkelsen. Det kan han dock inte göra i år, såvida han inte använder automatisk utlösare.

Förra året förädrades Bengt med Fred Åkerström stipendiatet, som är instiftat av Visfestivalen i Västervik och uppgår till 40 000 kronor. Hans kommentar då till P4 i Kalmar var att han inte är van att få stipendium. Nu ska dock Bengt Sändh ta emot en ny utmärkelse, denna gång den som Årets Svensk på Costa del Sol, som Sydkusten delar ut för 21:a året i rad. Det består förutom av ett diplom av en check på 600 euro.

Ceremonin hålls 14 december i samband med julbasaren på Svenska skolan i Fuengirola och tiden är klockan 19.00.



www.sydkusten.es/video/12036

MOTIVERING:

Bengt Sändh tilldelas utmärkelsen Årets Svensk på Costa del Sol 2012 för sina entusiastiska och aldrig sinande insatser för svenskkolonin. Bengt både berikar kustsvenskarnas liv med evenemang och sitt sätt att vara samt är en av de främsta ambassadörerna och försvararna gentemot Sverige av de svenskar som valt att bosätta sig på Costa del Sol.

Juryen består av Sydkustens ledning.

ALLT FÖR HEMMET

Alla arbeten med ROT-avdrag

METALLARBETEN MED EGEN TILLVERKNING

- Renoveringar
- Terrassglas
- Värmeglas och aluminumdörrar
- Järnfönster
- Persienner m m

TEKNISK BESIKTNING & REPARATIONER

- Besiktning vid köp av fastighet
- Undersökning och reparation av mögelskador
- Reparation av vattenskador
- Problemlösningar för vatten och avlopp
- Alla arbeten i hemmet, med 25 års erfarenhet

VÄRMEPUMPAR

- Nyinstallationer och reparationer
- Poolvärme
- Golvvärme
- Kontraktering och installation av SVT World
- Tv Finland
- Satellit och digibox

HARTAM S.L.

Ulf Hartell

Mobil: 671 150 876

ulfhartell@gmail.com

www.finbalcon.com



**SE VENDE
TILL SALU**



Casa Acequia

Svenskägt B&B i vackra bergsomgivningar.

För mer information:

www.casa-acequia.se

Tel: +46(0)70-6989058

Mintegui

abogados

Verksamma i Marbella sedan 1996

Specialister på byggnadsrätt, civilrätt, administrationsrätt och bostadsrätt.

Vi betjänar våra klienter på spanska, engelska, franska och tyska.

Besök vår hemsida! www.minteguiabogados.com

Centro de Negocios Tembo, Bloque B, Oficina 4 – Bulevar A. de Hohenlohe, s/n
29602 Marbella, Málaga. Tel.: +34 952 86 57 29 – Fax: +34 952 77 70 18



Foton: Jonas Adner



Trädgård & Terrass

Karin Eliasson, trädgårdsmästare och författare

Mångtusenårig skönhet

Nu skördar Andalusien sina oliver. Traktorlass, bilsläp, säckar och lådor med grön-lila frukt färdas kors och tvärs på vägarna för att nå sitt mål – olivkvarnen. Frukten med de vackra namnen Manzanilla, Picual, Zorzaleña, Hojiblanca... på väg att bli olja som världen ska rulla på tungan, gurgla, bedöma och njuta.

Jag misstänker att alla vi som bor i Andalusien har ett förhållande till oliver. Vi är förunnade lyxen att äta årets första bordsoliver, näst intill knapriga i köttet och med en smak av gräs och färsk örter som aldrig finns i några konserverade oliver. Vi kan frossa i bra och prisvärd olivolja, använda den i mat, smörja händerna, ta den som medicin.

Men av allt som har med oliver att göra så är det träden som har vunnit min kärlek. Kanske tar vi dem lite för givet, vanliga som de är i det andalusiska landskapet. Men olivträden förtjänar både beundran och uppmärksamhet. Både som kulturväxt och som prydnadsträd av rang.

Bor man på landet så är sannolikheten att man har ett olivträd stor. Bor man i stan eller byn behöver man inte misströsta – oliv trivs bra på kruka. Men som alltid när man sätter växter på kruka så blir de lite mer känsliga och behöver både mer vatten och näring för att trivas. Det man vill åt är upplevelsen av färgspelet i bladverket, mörkgröna, läderartade ovasidor som kontrasterar mot den silvriga baksidan. Unga träd med sin dekorativa sirlighet i grenverket eller det äldre trädets pondus – satt, knubbigt och knotigt.

Vare sig man har ett litet eller stort träd så bör det beskäras. Att beskära är att leda trädet, att hjälpa det att uppnå ett syfte. Syftet kan vara att ge mycket frukt, att vara vackert format eller att föryngra sitt grenverk. Och beroende på vad det primära syftet med beskärningen är så kan den ske på lite olika sätt. Vanligtvis börjar man med att skära bort gammalt och risigt i kronans underdel, sedan ta bort grenar som växer inåt i kronan för att avsluta med

att tunna ut lite i resterande grenverk så att luft och sol kan komma in. Det viktiga är som alltid att inte skära om man inte vet att man kan göra ett bra snitt som trädet kan läka. Olivträdet är visserligen en otroligt tålig varelse, men beskärning ska alltid ske med varsam hand eftersom varje snitt är ett sår som måste läka.

Olivträd som växer fritt måste också trimmas på stamskott på sensommaren, för att inte bli till en buske. Ett träd i kruka har man ofta lite bättre koll på, men sticker det iväg skott från basen av trädet så ska de bort.



Karin Eliasson är trädgårdsmästare och författare till boken "Känsla för jord". Hon bor i den andalusiska byn Algodonales, där hon experimenterar i sin köksträdgård. Mer information på www.casa-acequia.se.

OLIVTRÄD PÅ KRUKA

- Välj en kruka som är minst dubbelt så stor som rotklumpen
- Plantera i en blandning av plantjord, kalkstenskross, lera och leca-kulor
- Vattna regelbundet men låt krukans torka upp mellan vattningarna
- Gödsla med flytande näring varannan vecka april-oktober
- Beskär i januari

NÅGRA VACKRA SORTER

Manzanilla – växer oregelbundet och krumbuktigt, väldigt vackert att klippa i bonsai-form, har långa, smala och svärdslika blad

Lechin – Vackra, lite trubbigare, mörka blad och ett vasformigt ihophållet växtsätt

Zorzaleña – Får efter några år ett hängande grenverk som är mycket dekorativt och ger ett graciöst intryck, mörkt gröna och ganska blanka blad

En viktig anledning att ta bort stamskotten är också att olivens grenverk ofta är inympat på en grundstam, vilket gör att skott från stammen och skott i kronan inte ger samma oliver. Stammen kan till och med vara en vildoliv, en "acebuche". Genom att successivt föryngra grenverket genom att ympa in nya sorter kan man utnyttja ett stort och välväxt rotsystem men ändå få ny och livskraftig ved i trädskotten. Detta är anledningen till att de riktigt, riktigt gamla olivträden

förmodligen har burit flera olika sorters oliver genom århundradenas gång.

Att verka i denna odlingstradition – skära träden, ympa in nya sorter, skörda, pressa och buteljera – det känns stort. Att ha ett olivträd är att vara del av en mångtusenårig kultur. Jag misstänker att det också är det som gör de små olivträden på kruka till en försäljningssuccé även i Sverige. De bär ett arv och håller en dröm och en längtan vid liv.

FOTOWORKSHOP MED DAN

Dan Lindberg är professionell arkitektur & landskapsfotograf sedan 1992. Bosatt på spanska Solkusten i 25 år men numera baserad i Skåne med familj, dock med fortsatt frekventa uppdrag på kusten. 60 naturparker är besökta i Andalusien med storformat och mellanformat, analogt och digitalt. Passa på och ställ en fråga till Dan angående fotografi som du undrar över. Alla får svar via e-post.
Skriv till: image@danlindberg.com [www.danlindberg.com]



TÄNK I SERIER

Ett bra sätt att öka medvetenheten i ditt fotograferande är att *tänka i serier*. Det betyder att hitta en röd tråd, ett specifikt och homogent bildspråk. Detta kan vara en nyttig inställning till allehanda fotoprojekt som att skapa en porträttserie av sin käraste eller sina barn, dagsutflykten till Nerja eller kvällsfotograferingen vid ferian. Var och en av dessa exempel kan ses som ett separat fotoprojekt där man kan tänka ut vissa parametrar i förväg för att öka en sammanhängande bildserie som förmedlar ett starkare budskap. Dessutom växer varje enskild bild i upplevd kvalitet när den presenteras i samspel med fler.

Bilder i serie kan vara ett långsiktigt projekt som spänner över flera år och likaväl en serie bilder skapade i egna trädgården på en timme. Grundtanken är att man ska vara eftertänksam och redan vid exponering/komponering kunna föreställa sig om förra exponerade bilden och denna *nya* skulle kunna hänga bredvid varandra på väggen och kännas som en enhet.

Trots variationen i både scener och ljus kan man enkelt börja med att bestämma några generella kriterier, som ett gemensamt format. Ska dagens bilder ha standard proportioner i liggande/landscapsformat? Eller kanske utmana dig själv och välj stående/porträttformat genomgående? Du kanske fortsätter med tanken att göra just denna serien i svart & vitt, detta kan mycket väl räcka som kriterier för din bildserie och en homogen känsla skapas.

Man kan gå lite längre och sätta upp fler och/eller mer specifika önskemål som ska vara återkommande. Tänk tanken att bara använda en (1) ljusstark optik, använd den vid öppen (största möjliga bländare) och dessutom konsekvent ha objektet i fokus på exakt samma avstånd i varje bild. Då skapas samma kompression och skärpedjup i varje bild. Starka attribut för en homogen upplevelse i en serie bilder, men betydligt större utmaning att hitta intressanta motiv med en sådan snäv och orubblig inställning av kameran.



En serie bilder kan absolut räcka om de är tre till antalet, men kan också vara hundratte. En serie är bara så enkelt att de hör ihop på något sätt, oavsett antal.

Den röda tråden kan skapas på olika sätt men avgörande är att *något* i bilderna är återkommande och ger känslan av samhörighet. Det kan vara ljus, komposition, skärpedjup, motiv, val av optik, färger med mera. I princip oändligt med faktorer, det är du som fotograf som bestämmer ett visst mönster som förtydligar släktskapet i serien.

Det låter rätt enkelt. Det är det inte. Exempelvis, en dagsutflykt ger dig flytande kvalitet, intensitet och position av ljus. Det förenklar inte en sammanhängande bildserie. Under dagens resa kommer du att se många trevliga tänkbara bilder. Storslagna vyer, små mysiga gränder, havsvågor som rullar in över orörda stränder, hjorten en bit ut på fältet, de gamla farbröderna på bänken i byn, den smarriga paellatallriken på lunchen. Hur får man ihop detta till en stark och tydlig berättelse i bilder?

En helt annan idé är att ta med egna köksstolen i bilen på dagsutflykten och porträttera den och sin partner i tio olika bergsbyar vid kyrkan, utsiktsplatsen, smala gränder, framför polishuset, vid fotbollsplanen och lekplatsen. Det är ett roligt och enkelt koncept (med 1001 varianter av objekt) då man inte behöver ta i beaktning några fototekniska aspekter, det är ett återkommande objekt i olika miljöer, kompositioner, ljus och format som tydliggör den bildserien.

Mina exempelbilder visar på ytterligare möjligt 'tänk i serier'. Här har jag haft som kriterier att skapa en diagonal grafisk linje ute bland naturliga element. För övrigt är det fototekniskt blandat, så som varierande skärpedjup, brännvidder (och därmed kompression), medljus och motljus, till och med blandat svart & vitt och färgbilder. Denna saliga blandning är normalt ett recept där en serie bilder spretar åt alla håll, men här håller jag ihop det med en specifik och återkommande komposition. Detta uppenbara grafiska formspråk gör att serien som helhet vinner visuell kvalitet.

Uppmaningen är att hitta en egen *röd tråd* och skapa en serie bilder!

LEKLUSTA

Att leka fram bilder, experimentera och komma på finurliga lösningar är en stor del i utvecklingen av ens fotograferande och bildseende. Det roliga är att om vi bara stannar upp och tittar oss omkring i hemmet, trädgården eller längs med promenaden till livsmedelsaffären finns det oändligt med fotografiska möjligheter.

Det handlar om att lära sig *läsa ljus och se kompositioner* i vardagslivet. Precis överallt finns tuffa, vackra, spännande, romantiska och starka motiv att föreviga som allt som oftast går en förbi. Jag vill gärna försöka inspirera till att vardagsfotografen ska leta efter okonventionella bilder, oväntade bilder eller abstrakta bilder - tagna rakt från verkligheten.

Många som har stora fotoutrustningar känner ett tvång att alltid ta med sig allting - *annars missar man något* - när man väl ska gå en fotorunda. Det innebär en tung kameraväska med flera objektiv, massa filter, extra batterier, stativ, kanske till och med extra kamerahus...

Det är inte helt ovanligt att en fotoentusiasts väska väger 12-15kg om hela utrustningen ska med. Det är givetvis härligt att ha alla tänkbara möjligheter av fotoverktyg med sig, men samtidigt blir det jobbigt ganska snabbt. Man tappar *leklusten och kreativiteten* om man får känningar i ryggen och ömmande axel.

Jag har som professionell fotograf en diger utrustning för att klara av varierande uppdrag. Det innebär dock inte att allting ska finnas tillhands ute på fältet. Tvärtom. Jag är noggare med att ta med mig precis exakt vad jag behöver för ett specifikt uppdrag. Inget onödigt. Jag har samma inställning när jag är ute på en fotopromenad, oftast har jag ett hus med ett objektiv! Istället för att känna begränsningar så ökar kreativiteten då jag endast scannar av omgivningen med en brännvidd i huvudet. Den lätta vikten gör att man kan vara inspirerad betydligt längre och till slut hitta intressanta motiv i fotografiskt intressant ljus.

Använd lätt utrustning, utmana din kreativitet och dra nytta av leklustan i bildskapandet. Det syns i bilderna.



▲ **Abstrakt från vardagen.** Det är enkelt att hitta abstrakta motiv om man går väldigt nära och lite svårare med normal brännvidd. Denna trappa är fångad med kort skärpedjup, 45 graders vinkel och *ingenting* annat i kompositionen som avslöjar storlek eller vad det är. En lek med kameran som skapar nyfikenhet hos betraktaren.

◀ **Originalbilden** till denna vertikala panorama är hela 2 meter hög. Min första tanke var att stapla spelen ovanpå varandra och ta en bild, men det visade sig snabbt att den balansakten blev mig övermäktig. Sedan tänkte jag att det räcker förmodligen med två bilder, men då upptäckte jag hur svårt det var att undvika perspektivseende, det vill säga att jag inte vill se någon del av ovasida/undersida av spelen, då hade jag inte kunnat montera ihop bilderna till en trovärdig bild. Efter lite testande blev 5-6 spel per bild en perfekt avvägning, vilket resulterade i 6 separata bilder totalt. En fördel med fler bilder än tänkt var att resolutionen ökade markant och även om en tryckt canvas tangerar en basketspelares längd, finns en imponerande skärpa och detaljrikedom i hela bilden. En bild som lektes fram...



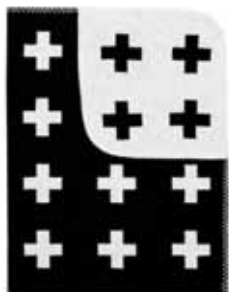
▲ **En lite tokigare idé.** Detta är en ägggula som är placerad på en drejsnurra. Kameran är monterad på ett reprostativ rakt ovanifrån med macroadapter. Ljussättning från vänster, med endast naturligt ljus från ett fönster. Jag har dessutom dragit för ett tunt draperi för att dämpa inkommande ljus ytterligare. Svagare ljus tillåter mig att använda en längre slutartid som i sin tur skapar rörelsen i objektet. När jag är nöjd med rörelsen via slutarhastighet lägger jag objektet på ett nytt lager i photoshop och maskar med en perfekt cirkel (omöjligt vid exponeringstillfället) och avslutar med ny bakgrund och skugga. Man skulle kunna säga till hälften fotografi och till hälften grafiskt producerad. En fotolek...

Miljömässig hållbar jul

Istället för att överösa vardagsrumsgolvet med paket i alla dess former så att granen knappt syns, varför inte tänka hållbart i år och satsa på en, fin klapp till var och en, i hög kvalitet och miljövänligt material? Här är några tips som garanterat gör slakten extra nöjd.



Till pappa: Snygg kökshandduk i grafiskt mönster och smutsiga pasteller från Ferm Living. 100% ekologisk bomull. www.ferm-living.com



Till mamma: Den urmysiga filten Cross är en uppföljare av Pia Walléns klassiska Crux i ull. Cross är tillverkad i finaste ekologiska bomull. www.piawallen.se



Till brorsan: Ljusstaken Veckad, ny design av Erika Pekari för Svenskt Tenn. Gjord av tunn mässing omsorgsfullt sammanfogad för hand. www.svenskttenn.se



Till lill@n: Kay Boysens fina apa i trä, designad 1951. Passar barn och vuxna i alla åldrar vilket gör den till en kompis för livet. www.rosendahl.com

Kul färger

Själv älskar jag en traditionell julmen för er med en överkligt stram och grafisk stil kanske dessa kulor blir årets snyggaste pynt! Från Pantone Universe.



A som i Arne

Design Letters är ett danskt företag som använder sig av Arne Jacobsens typografi för att designa bl a muggar, burkar och tallrikar. Dom har snabbt blivit en favorit i designvärlden och bloggare. Finns på flera ställen i Spanien, checka deras hemsida för återförsäljare. designletters.dk

LÄSTIPS: Trendenser iPad magasin

Lanseringen av den populära bloggaren Frida Ramstedt's nya iPad magazine Trendenser öppnade upp för en helt ny läsoplevelse. Istället för att endast bläddra från pärm till pärm så kan läsaren klicka på länkar, få fram extra information och visa/dölja foton. Frida är proffs på Skandinavisk design, men skriver på engelska för att nå ut till en större publik. Laddas ner via iTunes, för dom som har en "padda".



Foto: Zara Home.

Visste du att?

När det blir kallare ute har vi en tendens att dekorera med varmare färger inomhus. Några av vinterns stora trendfärger är rostrött, djup lila och petroleumblått. Som vanligt följer mode och inredning samma nyansregister.

TOPP & FLOPP – Vad är superhett just nu & vad är iskallt? Jag guidar dig att göra de rätta valen!



TOPP - Julkrans

En välkomnande krans på ytterdörren ger både gäster och dig själv en mysig känsla. Kan varieras i oändligheter för allas smak och plånbok. Jag gillar den här något ovanliga med fågelfjädrar, från Zara Home.

FLOPP - Balkongtomtar

De klättrande tomtarnas syfte var nog att liva upp stämningen lite, få folk att le och skratta gott. Men enligt min åsikt skänker de ingen julglädje, dom gör mig bara irriterad! Speciellt när var och varannan granne har liknande "humor"



Foto: Wikimedia Commons



Amanda Englund är inredare från Göteborg och driver företaget Mandisign i Marbella. Hon skriver i SK om det senaste inom inredning och design, särskilt ur spansk vinkel. Kontakt: info@mandisign.com



O-tråkig design



Gulligaste grejerna med de skönaste citaten designas av MrWonderful, duon och äkta paret Javi och Angi. Dom kallar sin studio "o-tråkig" och istället för att kämpa för stor framgång och massvis med pengar så siktas dom på att trivas med vardagen och arbeta med sin passion. Och receptet verkar fungera utmärkt. Besök deras webshop mrwonderfulshop.bigcartel.com. Klar "feel good" känsla.

Recept på god avkastning



Ingredienser:

- Stort urval av investeringar
- Oberoende rådgivning
- Erfarenhet & kompetens
- Flexibla personliga lösningar

ROBUSTO
Asset Management

www.robustoam.com
sg@robustoam.com

+34 952 813 427
+34 651 105 604



Stefan Gustafsson
Senior Financial Advisor

Robusto Asset Management is a trading style of Global Partners Ltd which is authorised and regulated by the Financial Services Commission (Gibraltar) Licence No. FSC1118B. Registered Office 3/1A Parliament Lane, Gibraltar.

Centro Plaza, Oficina 18B
29660 Nueva Andalucía
Spain



SKÖTA OM SIG ÄR ATT HA TILLGÅNG TILL MER ÄN 40,000 LÄKARE OCH ÄNDÅ KUNNA VÄLJA VILKEN LÄKARE SOM HELST!

NYHET! OM LÄKAREN DU VÄLJER EJ ÄR MED BLAND VÅRA LISTADE LÄKARE, ERSÄTTER VI ÄNDÅ BESÖKET. Nu får Du också upp till 4 månaders gratis försäkring per person!

OFFICE SANITAS ESTEPONA
Inger Bergman • 951 31 66 10 • ibergman.pex@sanitas.es

1- Alla de som erhåller privat sjukförsäkring mellan 01/10-2012 och 01/01-2013, kommer i förhållande till antalet införsäkrade att få månadspremier kostnadsfritt i relation till denna detalj; en, två, tre eller fyra netto månadspremier utan kostnad för var ny försäkrad beroende på antalet försäkringar som anlitats. De kostnadsfria premierna kommer att motsvara februari månad och även oktober 2013 och 2014 beroende på antal försäkrade. Konsultera villkoren för denna kampanj och begränsningarna och förutsättningarna för denna nya form av täckning, återbetalning, på www.sanitas.se

Det handlar inte om tur

Att hitta en mobiloperatör som kan erbjuda dig bästa service, flexibilitet, kvalitet och pris är inte något man lämnar åt slumpen.

 <p>Från 14.90 €/mån</p> <p>INTERNET TILL DIN PC/TABLET</p>	 <p>Från 6 ct/min</p> <p>RING TILL SKANDINAVIEN</p>	 <p>Ring 1473</p> <p>GRATIS KUNDSERVICE PÅ DITT SPRÅK</p>	 <p>Spara 50%</p> <p>JÄMFÖRT MED SPÅNSKA OPERATÖRER</p>
---	---	---	---



Bli kund idag, besök våra skandinaviska distributörer på Costa del Sol
KÖP ETT NYTT TELEFONNUMMER ELLER BEHÅLL DITT NUVARANDE NUMMER
VÄNLIGEN TA MED DIG:

1 Pass eller NIE nr. 2 Kreditkort om du önskar automatisk påfyllning eller ett kontoutdrag om du önskar autogiro

MARBELLA: MASMOVIL Marbella / Avenida Ricardo Soriano 31 / Tlf: 951 245 031
MARBELLA: MobileSpain / Centro Plaza Local 17. Nueva Andalucía / Tlf: 693 787 779
MARBELLA: Schoof Tech Solutions / C/ Los Jazmines, 400-B. Nueva Andalucía / Tlf: 647 741 834
FUENGIROLA: Mimobile / Centro Finlandia / C/Oliva 3, Avda. Los Boliches 9 / Fuengirola / Tlf: 952 197 510
FUENGIROLA: Life can be so Easy / C/ Feria de Jerez 3 bajo / Fuengirola / Tlf: 952 480 484
FUENGIROLA: Masmovil Fuengirola / Avda. Jesus Santos Rein 17 / Fuengirola / Tlf: 915 135 183
MIJAS: Ideadata / Cerros del Águila 180 / Mijas Costa / Tlf: 951 230 250/658 022 195

MÁSMÓV!L
DIN MOBILOPERATÖR I SPANIEN!



Tänk efter ordentligt innan du skaffar hund

Många skaffar en övergiven hund som tagits om hand på något av de flertal härbärgen som finns på kusten. Ännu fler funderar på att göra det och visst är det en bra idé, men det gäller att man är väl informerad och förberedd, för att vara säker på att det slår väl ut.

Vi får många förfrågningar från personer som antingen har eller ska skaffa en omhändertagen hund. De som redan skaffat hund har ofta stött på problem som de inte hade förutsett och de frågar sig om de kanske borde ha låtit bli.

Vi vill inte avråda från att ta hand om en hund från ett härbärge, men man bör ha i åtanke att dessa hundar har med sig erfarenheter i bagaget. De måste hanteras lite annorlunda jämfört med en hund som köps av en uppfödare.

Knapphändig information

De önskvärda vore att härbärgerna tydligare informerade de nya ägarna om vad de ger sig in på. Då hade vi sett betydligt fler lyckade placeringar. Med väldigt små medel skulle härbärgerna kunna bädda för mer framgångsrika adoptioner. Men låt oss inrikta oss på vad den som skaffar hunden kan och bör göra.

Först och främst, se till att träffa hunden flera gånger innan du slår till. Tänk igenom noga om du har den tid som krävs och vilken hund

Foto: Richard Björkman



Det vanligaste misstaget om man tar hand om en övergiven hund är att man tycker synd om den. Det kan leda dels till ett förhastat beslut och dels till att man inte ger hunden de förhållningsregler som den behöver.

som passar er. Ta reda på så mycket som möjligt av dem som har arbetat med hunden och de volontärer som promenerat den. Det är lätt att tycka synd om djuret och fatta ett förhastat beslut.

Ta den sedan till en veterinär, som går igenom hunden noggrant. Härbärgerna gör sitt bästa och de har egna veterinärer, men dessa har begränsat med pengar och otroligt många hundar att ta hand om.

Det största ansvaret ligger dock hos den som valt att ta hand om en hund. Sätt regler och gränser från början. Hur svårt hunden än haft

det tidigare begår man ett misstag om man tycker synd om den. Hunden mår så mycket bättre om den får tryggheten i att visas vad som gäller.

Hund med bagage

Tänk på att den hund som du tar hem inte kommer vara likadan om tre månader. Den får nytt självförtroende och kommer att testa sina nya ägare. Ge den mycket närhet och kärlek, men som sagt även regler att följa.

Om hunden är frisk och kry, börja träna den omgående. Genom

att stimulera hunden mentalt och bygga upp ett samarbete er emellan undviker man många problem. De flesta vill vänta, då de tycker att den stackars hunden ska få njuta och bara vara. Men ju fortare man börjar ju bättre är det. Först lite lätta saker och öka sedan graden successivt.

Ta gärna kontakt med en hundtränare för råd, innan du ens tagit hem hunden. Med rätt inställning och förberedelse kommer du att få en trogen vän.

JSM DOG CENTRE

Hej. Jag vill stimulera min hund mentalt, men är inte så road av vanlig lydnad. Finns det några alternativ?

– Det är viktigt att stimulera alla hundar mentalt, både stora och små. Visst finns det mycket man kan göra som inte är strikt lydnad. Det finns en mix av agility och lydnad som kallas rally-o, som många tycker är roligt. Man kan också göra en hel del saker hemma, som att lära hunden tricks. Allt från att spela död till att dansa eller skaka tass.

Det viktiga är inte vad du lär hunden utan att den får lära. En hund kan lära sig att hämta telefonen när den ringer eller att städa upp saker. Leta efter olika föremål eller godis är också en bra aktivitet. Det är dock viktigt att man tänker på att hunden inte skall hitta med ögonen, utan med näsan.

Hej. Jag har en stor hund och skulle vilja skaffa mig en liten hund också. Kan det bli problem?

– Det man måste tänka på, om det är stor skillnad i storleken på hundarna, är att den lilla hunden kan bli skadad av misstag. Under lek kan den lilla hunden råka riktigt illa ut.

Den stora hunden gör ingen åtskillnad beträffande den nya hundens storlek. Så man ska ha i åtanke att de riktigt små miniatyraser är ömtåliga.

Har du någon fråga om hundar eller andra husdjur som du vill ställa till JSM Dog Centre? Välkommen att maila: info@j-sm-dogcentre.com



KAAS & KIRKEMANN
Försäkringsmäklare

Kanske vi har bättre priser?

Bilförsäkring
Hus- och hemförsäkring
Sjukförsäkring

Du får 24 timmars
nödassistans på
svenska

**OBS! NYA
ÖPPETTIDER**

**Måndag - Fredag
10-14 / 15-17**



KAAS & KIRKEMANN, S.L. Correduría de Seguros clave C5/J-0038
Centro Idea, Ctra. de Mijas km. 3,6. 29650 Mijas • Tel. 952478383 - Fax 952479759
kaaskirk@kaaskirkemann.net • www.kaaskirkemann.net



VITTSJÖ ÅKERI AB

**NEXT STOP COSTA DEL SOL
S P A I N**

LEVERERAR PÅ KUSTEN VARJE VECKA
FLYTTNINGAR (ÄVEN MINDRE), PERSONBILAR,
GODSTRANSPORTER, LIVSMEDEL,
KYL & FRYSTRANSPORTER.
ÄVEN LOKALA FLYTTNINGAR & DISTRIBUTION.
Tele: +46 42 14 09 30 – E-post: info@vittsjoakeri.se
www.vittsjoakeri.se



Vi är Sveriges största mäklare. Även i Spanien.

Funderar du på att köpa eller sälja i områdena öster om Málaga, tveka inte att kontakta oss på The Real Estate Agency/Fastighetsbyrån i Nerja. Vi har objekten och kunderna.

Tel: 952 52 17 08

E-mail: nerja@therealestateagency.es.





Sven-Harry Karlsson är en av Sveriges främsta konstsamlare. Hans privata kollektion kan beskådas av allmänheten på Sven-Harrys eget konstgalleri, i Vasastan i Stockholm.

Konstruktiv konstsamlare

Marbella fick fint besök i slutet av november när Bukowskis arrangerade ännu en konstkväll tillsammans med Sydkusten på Centro Forestal Sueco. Carl-Gustaf Petersén, välkänd och uppskattad föredrags-hållare, hade denna gång sällskap från Sverige av ingen mindre än Sven-Harry Karlsson.

KONST & ANTIKVITETER

Sven-Harry är en av Sveriges främsta konstsamlare. Son till byggmästaren Harry-F Karlsson växte Sven-Harry upp tillsammans med sina sex syskon i Lund och gick i sin fars fotspår när han började arbeta som murare på 50-talet. Fadern sålde 1967 byggföretaget till aktiebolaget John Mattson, vilket ledde till att Sven-Harry flyttade till Stockholm och grundade ett eget byggföretag, Byggnads AB Folkhem.

Specifika kollektioner

Sven-Harry Karlsson har samlat konst sedan mitten av 1960-talet. Han har bland annat en ansevärd kollektion av Carl Fredrik Hill, Helene Schjerfbeck, Ernst Josephson, August Strindberg och Ylva Ogländ, liksom många fina MMF-mattor (Märta Måås-Fjetterström).

Sven-Harry bodde under många år på herrgården Ekholmsnäs på Lidingö som utgjorde en idyll för en konstsamling av yppersta kvalitet. Den privata samlingen återfinns i Sven-Harrys

konsthall (av Petersén kallad "guldtackan"), ägd av Sven-Harrys Konst- och Bostadsstiftelse, vid Vasaparken i Stockholm.

Konst ett hantverk

De många deltagarna på Centro Forestal Sueco fick 22 november lyssna på Sven-Harrys relation till konsten.

– När jag upplever att ett av mina konstverk inte längre säger något till mig, kan det vara dags att avyttra och köpa något annat verk. Man har en relation med dem och ibland kan ett förhållande ta slut.

– Man samlar även konst för att det är lärorikt. Konsten har blivit ett mycket större begrepp nu, än vad det var för 20 år sedan. Grunden till god konst ligger i skickligt hantverk, menar Sven-Harry Karlsson.

Eget museum

Sven-Harry identifierar sig med många konstnärer och främst dem som stod folket nära. Därför är en favoritkonstnärerna spanjoren Francisco de Goya, som enligt Sven-Harry stod mycket nära folket och skildrade det även i sitt måleri.

Sven-Harrys konsthall gör att allmänheten kan njuta av hans samling. Den är nämligen permanent exponerad på museets takavdelning. Missa inte den när du är i Stockholm.

Mer information: <http://sven-harrys.se>

TEXT: RICHARD BJÖRKMAN

EXPERTVÄRDERING



Detta är en oljemålning av Curt Clemens. Född i Stockholm 1911 och han blev tyvärr bara 36 år gammal. Clemens dog 1947 i en olycka, efter ett kort och stormigt liv, färgat av spritmissbruk och återkommande mental ohälsa. Han hade dock flera harmoniska men korta perioder i sitt liv och ofta resulterade dem i mycket vackra bilder, precis som din målning. Just för att den är så fin och från en av hans muntrare och bättre perioder sätter vi ett utropspris på auktion på 10.000-15.000 kronor. Där omkring och kanske lite mer brukar hans bättre målningar ligga.



Som du mycket riktigt trodde är detta en Wilfredo Lam. Däremot är det ingen litografi som du beskriver den, utan en färgetsning. Jag håller med att det ibland kan vara svårt att se skillnad, men ofta kan man se tydligare kanter på bladet från etsningsplåten än på en litografi. Wilfredo Lam föddes på Kuba 1902 och mycket av hans måleri är inspirerat av Pablo Picasso och kubismen. Inte så konstigt med tanke på att han levde många år i Paris samtidigt som Picasso. Jag ser på bilden att den är signerad på bladet, vilket är viktigt och du berättade att den även är nummerad 25/60 vilket inte är allt för stor upplaga. Utropspris: 3.000 sek.

RICHARD BJÖRKMAN, REPRESENTANT I SPANIEN

Välkommen att maila bilder för kostnadsfri värdering till spanien@bukowskis.se



Europeiska Försäkringsmäklarna samt Gadd & Cie bjöd deltagarna på en läcker cocktail med tapas.



Carl-Gustaf Petersén från Bukowskis International, Daniel Rock från Europeiska Försäkringsmäklarna, konstsamlaren Sven-Harry Karlsson, Christer Hegardt från Gadd & Cie och Richard Björkman från Bukowskis Spanien.



En stor mängd skandinaver tackade ja till Bukowskis inbjudan 22 november, på Centro Forestal Sueco.



Ulf Klingwall med sällskap vill inte missa tillfället att lyssna på en av Sveriges främsta konstsamlare.



Patrik Engellau från AktieTorget, tillsammans med Daniel Rock, Europeiska Försäkringsmäklarna.

Resa med Ostindiska kompaniet



Intendent Cecilia Nordström hade sällskap på konstkvällen 1 november av Bukowskis representant i Spanien Richard Björkman.

Kinesiskt porslin, men också många andra vackra antikviteter från Orienten, var temat för konstkvällen 1 november med Bukowskis Cecilia Nordström.

Kinesiska föremål skeppades i mängder med Ostindiska kompaniet till Sverige och därifrån vidare till en mängd andra länder. Idag är de heta på auktionsmarknaderna, när förmögna kineser vill köpa tillbaka en stor del av sitt kulturarv.

Cecilia Nordström, Intendent på Bukowskis för äldre glas, porslin och kinesiskt konsthantverk, tog gästerna på Centro Forestal Sueco med på en spännande resa under Ostindiska kompaniets storhetstid. Förutom en mängd vackra objekt beskrevs också tidsandan och hur handeln fungerade när det begav sig.

Evenemanget avslutades med en mini-buffet, som var allt annat än mini.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMAN



NILS VON DARDEL, "VATTENFALLET". SÅLD FÖR 25.000.000 KR

INLÄMNING PÅGÅR

Inlämning pågår nu till vårens alla auktioner. Kostnadsfri värdering och rådgivning.

Kontakta Bukowskis representant i Spanien: **RICHARD BJÖRKMAN**
MOBIL + MMS 629 545 359
EPOST: spanien@bukowskis.com
www.bukowskis.com

Bukowskis



SPANSKA VINER

Det bästa av Riojas två skilda världar

Den explosion av bodegor som skedde i Rioja i slutet av 1800-talet, hade efter tjugofem år kommit till en hastig slut. Den vinlus, som man hopats att man flytt från i Frankrike, visade sig ha flyttat med i de plantor man tagit med sig.



BJÖRN AF GEIJERSTAM

I den bedrövelsen fick man dock nya erfarenheter från Frankrike och lärde sig att blanda rötter från amerikanska vinplantor och inympade europeiska sorter. Då fick man en mer vinlustlig ranka. Detta var alltså en tid till att nyplantera och försöka rädda det som gick och inte börja något nytt. Att det sedan skulle komma ett världskrig, en depression, en diktator och ytterligare ett världskrig gjorde inte saken bättre.

De traditionella bodegorna lät inte åren springa ifrån sig. Tvärtom, man hade systematiskt byggt upp namnet Rioja. Från ett av många vinområden till det bästa vinet från Spanien. Den första byggklossen i det var införandet av denominación de origen, d.o., redan 1932. För att få ett vin klassat i d.o. satte man upp strikta regler. Allt från vilka druvor som fick användas och hur stor skörd man fick ta från varje buske, till hur länge ett vin måste lagras för att bli klassat som joven, crianza, reserva och gran reserva. Detta var en garanti för att vin från Rioja var av bästa kvali-

tet och definitivt mycket bättre än alla andra spanska viner.

När jag kom till Rioja första gången i mitten av 80-talet var det till detta Rioja jag kom. Alla stoltserade över att vara så traditionella och många var det också. Jag minns att jag frågade på en bodega varför man hade fyra stora, starka män för att flytta ett ekfat. Kunde man inte använda en man och en truck. Mannen jag frågade såg ut som om han hade sett djävulen själv. Så här har vi alltid gjort, sade han. Till slut blev jag inte ens förvånad när jag fick höra om en bodega som skrev in alla beställningar i en lig-gare för hand! Det behövdes nytt blod och det var till detta hus som de nya vinmakarna kom.

Nytändning

Det hade tagit i stort sett hundra år innan man startade nya bodegor i Rioja igen. Men när man gjorde det var det igen hejd på dem. Under slutet av 1900-talet öppnades det mer bodegor i Rioja än någonsin tidigare. De flesta

var små men en hel del hade kapital bakom sig och entreprenöranda, som fick de traditionella bodegorna att sätta reservan i vrångstrupen. En salig blandning av glada amatörer, spanska finansmän från Madrid med brylkräm i håret och nyutbildade oenologer från universiteten i Bilbao, Bordeaux och Davies i Kalifornien. Välkommen att skåla in det nya milleniet och helst med nya, fräscha viner från Rioja.

Lycka på annat håll

Men för dessa nykomlingar var det inte så lätt. De strikta regler som d.o. satte för att få kalla sitt vin Rioja var en snara runt halsen. En del gav upp eller flyttade någon annanstans, som Álvaro Palacio. En ung duktig man från Rioja som slog pannan blodig mot alla förordningar. Till slut flydde han till det gamla bortglömda området Priorat i Katalonien. Startade sin egen bodega där och var bara efter ett par år Spaniens ledande vinmakare med kvalitetsviner som vann priser över hela världen.

VIÑA IZADI 2007

Från den lilla byn Villabuena i Rioja Alavesa med 300 innevånare kommer det här vinet. Izadi är med 186 hektar den största av de 35 bodegorna i byn. Vinet är också en 100% Tempranillo men inte så kraftigt och fylligt som Allenda. Mer ett rent och elegant vin där vaniljen har integrerats i doften med de mörka bären och smaken dröjer sig kvar länge i gomen. Du kan hitta Izadi för omkring sju euro. Det är billigt!

Årgång:
2007

Druva:
Tempranillo



Prisklass: 7€

I slutet på förra seklet upplevde La Rioja ett nytt uppsving, med ett flertal nya bodegor som grundlade en ny skola, helt annorlunda från den tidigare och minst lika bra.

Samtidigt dök ett nytt område upp på kartan, Ribera del Duero, med Tinto Pesquera i spetsen. Det fanns också en gemensam nämnare för dessa viner: unga fylliga, fruktiga viner med massor av klös i! Det var bara att dessa viner inte stämde med Rioja och deras klassificering av crianza och reserva. För att gå runt sitt eget system infördes en ny generell och okvalificerad Rioja-stämpel. Nu kunde man göra högklassiga viner utan att man måste vänta tio eller tjugo år att sälja.

Smaksensation

Mitt första möte med en av de nya viner från Rioja var en San Vicente, någon gång i mitten på 90-talet. Jag hade blivit introducerad till den av Víctor på hans restaurang i Guadalupe. Vi var några glada kamrater som åt lunch där. Den första klunk fick mig att nästan kippa efter andan. Så fet, frodig och fruktig! Den koncentrationen av smaker var något helt nytt för en Rioja. Mina spanska vän-

ner talade om "vino de alta expresión". Man hade lyckats att få ut all smak ur druvan och koncentrera den. För mig var det lyckan!

Nu är det långt ifrån alla nya bodegor som gör vin i den moderna stilen. Snarare tvärtom. Men av dem som gör så tycker jag att du ska titta på de här bodegorna: Allende, Roda, Sierra Cantabria, Izadi och Luis Caña. Dessa bodegor gör några av Riojas finaste moderna viner. Det är kanske inte de allra enklaste viner som de gör men för 25 euro och uppåt så kan du smaka på stjärnor.

Vilken är då bäst, en traditionell Rioja eller en modern? För mig blir det båda två. Jag älskar en riktigt god Gran Reserva med sin nästan tegelbruna färg och sin mjuka vaniljdoft. Samtidigt så slår hjärtat en frivolt när jag får i mig dofterna från en av de bästa moderna. Dofter som går längre och längre ner i kupan, komplex och förunderligt. Varför välja mellan två helt olika viner? Var glad att båda finns!

ALLENDE 2006

Detta är det enklaste vin man gör men det går inte av för hackor! Det är en 100% Tempranillo från minst trettioåriga rankor. För att få ut maximalt ur skalen har man cirkulerat dem med pump under mase-rationen. Den doftar välkomnande och den ungdomliga smaken visar lager med frukt. Smakar bra nu men kan också ligga till sig. I butik får du den för under 15 euro.

Årgång:
2006

Druva:
Tempranillo



Prisklass: 15€

CONDE DE HARO

Det är många spanjorer som är sura på Katalonien just nu och muttrar över att de i år inte tänker gynna separatisterna. Nej, i år blir det Champagne! Men det finns kava som faktiskt kommer från Spanien. Den här är en utmärkt Rioja, väl i klass med de bästa från Katalonien och är min favorit. Lätt blommig, elegant och en ljuvlig doft. Du kanske köper den i protest men stannar för smaken! Runt tio euro.

Druva:
Viura/
Malvasia



Prisklass: 10€

Välkommen att med förtroende kontakta oss på WASA – din fastighetsspecialist på plats i Nueva Andalucías "golfdal", med närhet till Puerto Banús och Marbella.

Med 30 års erfarenhet av den lokala boendemarknaden, vill vi fortsätta att seriöst genomföra dina framtida husaffärer här på Solkusten.

Går du i försäljningstankar?

Just nu har vi ett flertal kunder som söker bostad i Nueva Andalucía, Marbella, San Pedro samt Puerto Banús med omnejd. Kontakta oss för mer information.



WASA.es
INMOBILIARIA REAL ESTATE

WASA REAL ESTATE SL
65-68 Centro Plaza
Nueva Andalucía, Marbella
Tel: +34 952 818 000
info@wasa.es - www.wasa.es

Lentejas

Lentejas (trad.)

Ingredienser:

5-6 personer

- 1/2 kg lentejas "pardiña"
- 1/4 kg potatis
- 100 gr morötter
- 1 grön paprika
- 2 tomater
- 1 morcilla (ca 200 gr)
- 2 chorizo (ca 200 gr)
- 1/4 kg fläsk i bitar
- 1 hel vitlök
- 2 lagerblad
- 4 msk olivolja
- Salt & peppar + vatten

Gör så här:

- Blötlägg linserna 15 min
- Skölj grönsakerna och skär potatis och morötter i större bitar. Lägg alla ingredienser utom salt i en rymlig gryta. Tillsätt vatten så det täcker med råge.
- Koka upp under lock och låt sedan puttra på medelvärme i 35-40 minuter.
- Kontrollera att linserna är mjuka och smaka av med salt och kryddor. (Kummin och curry passar utmärkt som komplement.)
- Plocka ur vitlöken. Mosa tomat och paprika med en mixer och häll tillbaka i grytan.

Tips:

Om korvarna kokas hela ska man sticka hål i dem, så de inte spricker sönder. Salta inte för rån på slutet. Mosa eventuella grönsaker som barn inte brukar tycka om, så slinker de ned galant. Servera med något gott bröd eller "picos". En del tycker om att ge linsgrytan extra smak genom att tillsätta några droppar vinäger, vid bordet.

Med linserna kommer det spanska köket till sin rätt – i alla bemärkelser. Det är fråga om en av de billigaste, enklaste och godaste ingredienserna i den spanska husmanskosten.

Linsor är en av de mest konsumerade baljväxterna i Spanien, jämte kikärter och bönor. Den stora fördelen med linsorna är att de inte kräver blötläggning dagen före och dessutom har de betydligt kortare koktid.

Linsorna tros härstamma från mellanöstern och kom till Spanien med de stora folkrörelserna västerut. Det är en produkt som är särskilt rik på fibrer och mineraler och anses ge komplett näringstillskott, i kombination med ris.

Trots att alla spanska kök och restauranger med egenaktning lagar linsor så är variationen minimal. "Lentejas" förknippas både med baljväxten och den gryta, som är det traditionella sättet i Spanien att servera linsorna på. Det som varierar är de ingredienser som gör linsorna sällskap i grytan, som kan vara ett flertal olika fläskprodukter eller enbart grönsaker.

I en tre-rätters måltid är linsgryta alltid förrätt. Den är så mäktig att den med fördel kan ätas som egen rätt och normalt intas den till lunch, då spanjorerna föredrar lättare mål på kvällen.

Spanjorer hyser en förkärlek för baljväxter och linsorna brukar vara barnens favorit. En vanlig resurs som föräldrar tillgriper för att få barnen att stoppa i sig grönsaksröran är att mosa den till puré.

På senare år har bruket av de mindre linsorna "lenteja pardiña" blivit allt mer populärt. Den främ-



“Lentejas är typexemplet på den enkla spanska matlagningskonsten.”

sta anledningen är nog att de kräver kortare koktid och många anser även att de är godare än de lite större, "vanliga" linsorna.

Om något präglar traditionell spansk matlagning är det enkelhet. Lentejas är typexemplet på detta,

då alla ingredienser läggs i samtidigt i en och samma gryta och kokas i vatten tills det är färdigt. Några föredrar att steka en så kallad "sofrito" först (sås på tomater, lök, vitlök och olivolja). Andra plockar ur de hela tomaterna, paprikorna och andra kokta grönsaker på slutet, mosar dem och häller tillbaka dem i grytan, för större konsistens.

Linsornas bästa vän i Spanien är grisen. Den traditionella mustiga grytan innehåller både fläsk, morcilla (blodkorv) och chorizo (paprikakorv). Potatis och morrötter är också basingredienser, medan de som föredrar en mer vegetarisk variant även kan tillföra squash, skärbonor och purjolök.

TEXT & FOTO: MATS BJÖRKMÄN



Alla ingredienser utom salt går direkt i grytan, med vatten.



Mosa tomat och paprika samt eventuellt andra grönsaker med mixer.



Servera med bröd/picos och eventuellt några droppar vinäger.

Güey

UTTALAS "WAY"



Restaurangen, Garden Terrace och Sky Bar har ny ledning: Vi erbjuder fantastiskt internationellt kök, kombinerat med spännande levande musik, cocktails och DJ.

Traditionellt medelhavskök blandas med fräscha kreativa rätter, allt från sushi och sallader till färsk fisk, saftigt grillat kött samt inte minst våra mexikanska specialiteter. I vår "Mexican Corner" kan du välja bland det näst största tequila-utbudet i hela Spanien!

GÜEY´s enastående lokaler, i två plan, är en av Marbellas dolda juveler. Inbjudande restaurang, vackra tropiska trädgårdar, chill-out terrace och underjordisk, designad vinkällare som du gärna får besöka.

Underhållning varje kväll. Nytt veckoprogram varje månad. Jazz, Pop Soul, Latin, Motown, karibiska toner, Karaoke och mycket mer.

Sön-tors HAPPY HOUR, kl. 20-23

Gratis wi-fi, parkeringsbiljett, rökavdelning och vattenpipor.

PLAZA DE LAS ORQUIDEAS, 2
NUEVA ANDALUCÍA. TEL: 952 929 250
guyemarbella.com



Konditori
Catering
Kurser
Rådgivning



Dulce & Salado

Cati Schiff

Dulce & Salado
Calle La Fuensanta, 2 • Fuengirola
Tel: 673 73 42 43
www.cateringcatischiff.com

ADVOKATFIRMAN WALLIN & PARTNERS BUFETE HISPANO-SUECO, S.L.



Från vänster: Maria, Martina, Juan Miguel och Olaf.

Advokatfirman Wallin & Partners

I över 15 år har vi på Wallin & Partners advokatbyrå utgjort ett tryggt och säkert val för svenska privatpersoner och företag som varit i behov av en svenskspråkig spansk advokat eller juridisk rådgivning på Costa del Sol. Vi hjälper dig med alla dina juridiska göromål exempelvis fastighetsrätt, skatterätt, bolagsrätt, processrätt familjerätt och arvsrätt.

Vi på Wallin & Partners är spanska advokater som också ingår i ett nätverk av svenska advokater. Vi behärskar såväl den svenska som den spanska juridiken. Kompetensen inom både spansk- och svensk rätt ger oss en unik förmåga att hantera juridiska frågor där både spansk- och svensk rätt ingår som element. Vi arbetar därför dessutom med rådgivning och handledning till såväl spanska som svenska advokater beträffande juridiska frågor i Spanien där just båda rättsystemen är tillämplbara.

Vi hjälper dig med bla:

- Fastighetsaffärer (Förhandsstudier, avtal, lagfarter)
- Belåningsärenden (Pantupplåtelser i fast egendom, fastighetsgarantier, inteckningar)
- Bolags- och skattefrågor (Bolagsbildningar, dotterbolag, dubbelbeskattning)
- Arv och testamente (Bouppteckningar, bodelning, arvsskifte, arvsskatt, testamenten)
- Familjärenden (Äktenskapsförord, förmögenhetsfördelning)
- Internationell rätt (Verkställande av svenska domar i Spanien, internationell rättshjälp)
- Juridiska processer (Rättegångshjälp, exekutiva åtgärder, utmätningar)

Välkommen in till oss på en första rådgivning eller gå in på vår hemsida www.wallinpartners.com.

Telefon: 952 47 02 07 - Fax: 952 47 12 95
C.C. Centro Idea, B44 - Ctra de Mijas, km 3,6 - 29650 Mijas (Málaga)
www.wallinpartners.com - info@wallinpartners.com

Jiménez historisk i Hong Kong

Foto: Getty Images



Miguel Ángel Jiménez blev 18 november den äldste spelaren att vinna en tävling på Europatouren.

Den snart 49-årige (född 5 januari 1964) Churriana-bon vann UBS Hong Kong Open med ett slags marginal till svensken Fredrik Andersson-Hed, som slutade tvåa. Jiménez gjorde bara två bogeys på hela tävlingen och slutade på 265 slag, 15 under par.

Det var spanjorens tredje seger i Hong Kong, hans sjätte i Asien och han slog flera rekord samtidigt. Förutom att vara den äldste att vinna på Europatouren är Jiménez nu uppe i tolv titlar efter att han fyllt 40 år.

Sydligaste tävlingen på kusten

Manilva Open avslutades i år på Valle Romano Golf.



Manilva Open spelades traditionsenligt i början av oktober. Ett 70-tal spelare deltog i den 26:e upplagan av turneringen, som främst lockar skandinaver från Estepona och söderut.

I år spelades turneringen på La Duquesa, Almenara och finalen 11 oktober på Valle Romano Golf & Country Club. Där avslutades med en gemen-

sam middag och prisutdelning i det fina klubbhuset. Tävlingen på Valle Romano vann Anders Lövgren med fina 70 slag netto. Ett slag efter kom Mai Aksnes och Inger Anne Berge.

Hjördis Fahlstedt blev sammanlagd mästare i damgruppen med 219 slag och herrgruppen kammades hem av en av tävlingens många norrmän, Ove Aksnes med 223 slag.


Troféer delades även ut för närmast flagg på hål 13 som sponsrades av Swedbank, bästa brut-



toscore samt ett flertal lottpriser.

Övriga sponsorer förutom Swedbank denna säsong var Consulting AC Bergman, Brunos Car, Golfino, Gaston Golf, Familjen Berg Enger och Lundgren samt Sydkusten.

TEXT & FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

 www.sydkusten.es/video/12023

Brist på sponsorer tvingar till inställda tävlingar

Både Andalucía Masters på Valderrama och Madrid Masters fick år ställas in efter att arrangörerna saknat sponsorer.

Nyheten bekräftades med bara en dryg månads varsel av direktören för Europatouren George O'Grady, som beklagade både att tävlingen ställdes in samt att det meddelades med så

kort varsel. Tävlingen var utlyst till 18-21 oktober.

Det främsta skälet till att tävlingen ställdes in är att huvudsponsorn, det andalusiska turistdepartementet Turismo Andaluz, drog sig tillbaka. Andalusien har liksom Spanien i sin helhet svåra ekonomiska problem och tvingas till omfattande besparingar.

Andalucía Masters infördes efter att Volvo Masters flyttades till från

Valderrama till Dubai. Förra året vann Sergio García, i en minnesvärd duell med Miguel Ángel Jiménez.

Redan i somras blev det känt att även Madrid Masters, som skulle hållas i mitten av september, uteblir. Den tävlingen sponsrades av Bankia och spelades 2011 på golfbanan El Encín, vid Alcalá de Henares.

TEXT: MATS BJÖRKMAN

Nordiska turneringar gör gemensam sak

Sydkusten Trophy och AHN-golfen håller en gemensam tävling på nya Los Lagos 15 februari.

AHN:s traditionella fredagstävling på Los Olivos på Mijas Golf kolliderade med Sydkusten Trophy. Då många spelare önskar delta i båda tävlin-

garna gör arrangörerna gemensam sak, med en stortävling på den totalrenoverade banan Los Lagos. Anmälan på www.sydkusten.es/trophy

Europa vann med hjälp av högre makter

Minnet av Severiano Ballesteros Europas trumfkort mot USA i Ryder Cup.

Europa stod för en historisk återhämtning och vann Ryder Cup 30 september genom att vända underläge mot USA med 10-6 till seger efter singelmatcherna med 14,5-13,5. De tolv europeiska spelarna gjorde alla en enorm insats, men i allas minne fanns en trettonde stjärna, bortgångne Severiano Ballesteros.

Oddsens talade emot Europa efter utskåpningen de två första dagarna i dubbellmatcherna. Spanske lagkaptenen José María Olazábal tog dock till unika peppningsmetoder, bland annat genom att anknyta till Ballesteros anda med slogans som skrevs av flygplan i himlen. Så snart Martyn Kaymer slagit in den avgörande putten bröt Olazábal ut i tårar och sade att han tillägnar segern sin mentor och vän Seve.

Sergio García glänste inte som i tidigare upplagor av Ryder Cup, men denna gång i Chicago var varenda match avgörande, så även Garcías singelmatch som han vann på sista hålet. Sveriges representant Peter Hanson lyckades inte ta någon poäng i sina blott två matcher, men lyckades pressa USA:s kanske säkraste spelare Jason Duffner till sista hålet i singelmatchen.

Tiger besvikelse

Först i den näst sista matchen och på sista hålet säkrade Kaymer de 14 poäng som Europa behövde för att behålla den åtråvärda trofén. I den sista matchen missade Tiger en kort putt på 18:e hålet som innebar att Europa fick ytterligare en halv poäng och därmed vann med sammanlagt 14,5 mot 13,5. Tiger kunde bara bidra till det amerikanska laget med en halv poäng på fyra matcher.

TEXT: MATS BJÖRKMAN
FOTO: GETTY IMAGES



Fernández-Castaño knep sin sjätte tourseger i Italien

Gonzalo Fernández-Castaño vann 16 september BMW Italian Open, genom en fantastisk avslutningsrunda på 64 slag.

Fernández Castaño noterade sin sjätte seger på Europatouren och sin andra Italian Open samt blev 250 000 euro rikare på kuppen. Inför sista dagen låg han två slag efter sydafrikanen

Garth Mulroy. Fernández Castaño slutade 24 slag under par, två färre än Mulroy. Pablo Larrazábal slutade delad femma och Rafa Cabrera-Bello på nionde plats.

Bäste svensk blev Mikael Lundberg, på delad 17:e plats och hela tio slag efter segraren.

TEXT: MATS BJÖRKMAN
FOTO: GETTY IMAGES





När ingen vinner i Sydkusten Trophy förvandlas alla till vinnare, som Arne Lindholm som kunde åka hem med både blommor, godispåse från Miadel och ett presentkort för middag för två på restaurang Güey.

SYDKUSTEN TROPHY

När allt fel ändå blir rätt till slut

Starten på den 20:e säsongen i Sydkusten Trophy blev ovanligt våt och tävlingen 30 oktober på El Chaparral Golf fick avbrytas efter halva rundan, när banan inte klarade att suga upp mer vatten. Ingen deltagare var dock sur för det (endast lite våt), då stämningen i klubbhuset var topp och alla kunde åka hem med något pris under armen.

Risken med att arrangera golftävlingar är att vädrets makter är oförutsägbara. Vädergudarna har som regel varit Sydkusten Trophy ytterst barmhärtiga, men denna gång hade arrangörerna inget annat val än att avbryta spelet och ställa in tävlingen.

Normalt skulle det kunna uppfattas som en stor motgång, men sällan har nog deltagarna återvänt hem på så gott humör. Dels hade alla förståelse för att spelet blåstes av och dels fick de var sitt presentkort för att komma tillbaka och spela El Chaparral i bättre väder.

Dessutom ordnade Sydkustens ledning stor lottdragning, där alla deltagare vann något pris. Det fanns allt från galiciska viner av märket Viña Leirriña (91 poäng av Robert Parker) till cava, golfprylar, choklad, godis, blommor samt presentkort för både mobilsamtal och restaurangmiddagar.

Dagens halva runda blev med andra ord ett plus, där deltagarna dessutom fick en av

säsongens läckraste överraskningar. Pick-nick-påsen från Dulce & Salado gjorde nämligen succé. Sällan har golfare blivit så läckert bespisade på banan, med både currysallad, färsk bulle, äpple och läcker brownie. Naturligtvis ackompanjerat av dryck och en och annan godis från svenskbutiken Miadel. Den stora godiskorgen har en särskild attraktionskraft på de kvinnliga deltagarna och visar sig vara ett utmärkt alternativ till en hund!

I brist på prispall får man konstatera att alla faktiskt var vinnare i säsongspremiären på El Chaparral.

TEXT: MATS BJÖRKMAN
FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

Anmälningar och avbokningar till Sydkusten Trophy sker på telefon 952 863 375 eller på trophy@sydkusten.es

Sponsorer:





Sam Brodin med hcp 13,0 slår sitt första slag för dagen från ettans tee. Hålet är en smal par fyra som lutar uppåt.



Carla Salovius, Lena Pettersson, Puck Jansson och Marie Austvoll hade trevligt, trots vädret.



Kestas Drazdauskas hann som alla andra bli ganska blöt innan spelet slutligen avbröts.



Kristjan Kristjansson, Göran Lejermark, Tommy Pettersson och Kristjan Kristjansson Junior.



Berit Lejermark, Kerttu Eriksson och Börge Schönbeck gick i en treboll.



Sällan har Sydkustens Mats Björkman haft sådan framgång med damerna som när han bar runt på MiaDels godiskorg.



Säsongens nya cateringsponsor Dulce & Salado är en delikat överraskning.



Marianne Stenkil vann Trä & Stens specialpris.



Niclas Broberg delade ut MäsMövil-pris till bland andra Margareta Carlsson.



Det fenomenala prispbordet gick inte till spillo, trots att tävlingen ställdes in.



YouTube www.sydkusten.es/video/12035

Fler bilder, video m m på turneringens hemsida: www.sydkusten.es/trophy



Nästan 100 deltagare trotsade generalstrejken i Spanien 14 november och fick njuta av en härlig dag på la Cañada.



Peter Gavrell tog gruppfotoграфи på samtliga 24 fyrbollar för publicering på Restaurang El Castillos hemsida.



Deltagarna njöt i solskenet på terrassen, medan de väntade på prisutdelningen.



Gemma från Dulce & Salado serverar John Kårbro en delikatesspåse.

SYDKUSTEN TROPHY

Golfbanan fylldes av strejkbrytare

Det blev noll procents uppslutning kring generalstrejken 14 november, åtminstone bland deltagarna i golf-tävlingen på La Cañada Golf. Ingen av de 96 anmälda till Sydkusten Trophy uteblev och strejkbrytarna kunde njuta av ett bedärande väder och en fantastisk bana, efter allt regnande.

Spellusten var större än vanligt, då den ovanligt blöta hösten förhindrat all typ av golf på Costa del Sol. Många trodde därför inte sina ögon när de läste att tävlingen på La Cañada spelades utan lägesförbättring. Banan i Guadiaro levde åter upp till sitt ryk-

te som en av de bäst dränerade på kusten och var i anmärkningsvärt fint skick.

Den efterlängtdade solen lyste från en klar himmel och det var dessutom helt vindstilla. Sällan har stämningen varit så hög och förutom vädret bidrog det stora antalet sponsorer till trivseln. På håll 17, banans kanske tuffaste, smittade Peter Gavrell från restaurang El Castillo av sig med sitt goda humör och gladde spelarna med en korg godsaker. Robusto Asset Management, representerade av Stefan Gustafsson, var också särskilda sponsorer för dagen och bidrog bland annat med en fantastisk magnumflaska som specialpris, som Stig Stieberth vann för ett kanonslag på håll fyra.

Liksom vid den förra tävlingen väckte picknick-påsen från Dulce & Salado stor förtjusning, med sin rågbrödsmörgås och sin äppelkompott. Liksom lösgodiset från MiaDel, såklart.

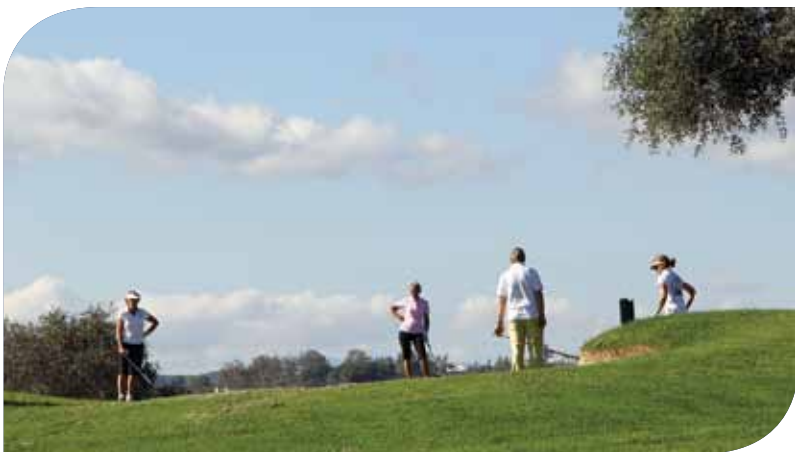
Med så många sponsorer dagen till ära var det gott om priser, inte minst lottpriiser. Det fina vädret bäddade också för fina resultat. Dagens bästa score noterades av Kestas Drazdauskas på 38 poäng, som han vann A-gruppen på. Marginalen vara bara en poäng till tvåan Kjell Edlund och trea kom Tommie Borsand.

TEXT: MATS BJÖRKMAN
FOTO: RICHARD BJÖRKMAN

Mer information, kompletta resultatlistor, fotoalbum, video m m på turneringens hemsida www.sydkusten.es/trophy/!

Sponsorer:





Efter den våta premiären på El Chaparral 30 oktober förtjänade Trophy-spelarna en dag som den som bjöds 14 november.



Kerstin Wallmark, Marianne Stenkil, Carina Ringström och Naomi Ficken.



Konrad Krogh Aspenes pegg flyger högt.



Ola Axelsson slår sitt andra slag på banans kanske finaste hål, 7:an.



Niclas Broberg med hcp 11,3 lyckas ta sig över vattenhindret på hål 17.



Stig Stieberth vann Robustos specialpris på hål 4. En 5-liters magnumflaska Rioja Crianza, som han fick av Stefan Gustafsson.

Resultat La Cañada 14 nov.



Grupp A (Hcp. 0-18,5)

1. Kestas Drazdauskas

Slope 15 – 38 poäng

2. Kjell Edlund, slope 17 - 37 poäng
3. Tommie Borsand, slope 11 - 35 poäng
4. Kenneth Lundqvist, slope 14 - 33 poäng
5. Ulla Lundqvist, slope 18 - 33 poäng



Grupp B (Hcp. 18,5-36)

1. Nils Artlöve

Slope 21 – 37 poäng

2. Eckhardt Metzner, slope 23 - 34 poäng
3. Paul Erixon, slope 24 - 32 poäng
4. Ronny Månsson, slope 25 - 30 poäng
5. Lars Rydström, slope 20 - 28 poäng



Närmast flaggan

- Hål 2 – Naomi Ficken – 145 cm
- Hål 4 – Stig Stieberth – 95 cm
- Hål 11 – Håkan Davidson – 190 cm
- Hål 15 – Bengt Andersson – 235 cm
- Hål 17 – Sören Hågsström – 495 cm



Närmast kommande tävlingar:

Rio Real Golf

Tisdag 6/12 - Pris: 65€

Mijas Golf – Los Olivos

Torsdag 19/1 - Pris: 50€

Nya San Roque

Onsdag 8/2 - Pris: 60€

La Cala/América

Onsdag 7/3 - Pris: 60€



Restaurant El Castillo

RADANNONSER

SÄLJES

1949 Chateau D'Yquem Säljes till högstbjudande: 1949 Chateau D'Yquem Finnes på Costa del Sol Pris Utgångspris 1900 euro. E-mail: ulfkrensler@hotmail.com

Soffbord 2 st soffbord i trä och härdat glas säljes. Mått: 58x58 cm och 58x110 cm, höjd på båda borden 42 cm. Borden finns centralt i Fuengirola. Pris för båda borden 150 euro. Vid köp var för sig: 55 euro för det mindre och 110 euro för det större bordet. Pris 150 euro. Tel: 697274525 E-mail: nicole.marko@terra.es

Harley Davidson billig! För mer information kontakta mig. Tel: 652295084 (Mergan) E-mail: gan@fminvest.net

Diverse Barnsaker Resesäng inkl madrass (obetydligt begnad). Bilbarnstol, sittvagn, barnmatstol. Div leksaker/Allt eller inget. Pris 75 euro. Tel: 653040830 E-mail: lasse.nylen@gmail.com

Husbil fynd Helintegrerad Knaus Travel Liner 580H 1999 16.000 mil. Bilen är Fiat Ducato 2.8 JdTD Maxi och är utrustad med a/c, dubbla solfångare, parabol, ABS, farthållare m.m. Pris 21.000 euro. Tel: 607560298 E-mail: elparaiso@me.com

DVD-filmer Jag säljer DVD-filmer. Svenska eller med svensk text, har ca 30 st original ej kopior. Pris 1.50 st euro. Tel: 695048334 E-mail: olivia19612@hotmail.com

Handikapplift till Swimmingpool Handikapplift till Swimmingpool, vattentrycksdriven. Stol som man sitter i vid nerfärd och uppfärd. Bra för alla som har svårt att gå. Lättskött regleras enkelt av den som vill bada. Använd för 3 veckors rehabilitering. Lämplig för villapool och större gemensamma pooler. Nypris 5.500 euro Pris Säljes 3500 eller högstbjudande. Tel: 952461275 E-mail: haglundtt@hotmail.com

Motionscykel med datorenhet Motionscykel Rometer Genius 100 med datorenhet säljes för månligt. Obetydligt använd. Nypris 290 euro. Pris 90 euro. Tel: 607560298 E-mail: elparaiso@me.com

Spjålsäng av märke Prenatal Prenatal spjålsäng i trä, latex madrass, madrasskydd, täcke, lakan och väska allt av märket Prenatal. Hög- och sänkbar sida och lådan för förvaring. Allt i mycket gott skick. Pris 200 euro. Tel: 606072468 E-mail: nilenosso@hotmail.com

Fristående Bänkskåp Ikeas bänkskåp samt bänkskiva i Björk med 4 vita lådor, ett år gammal. Ikeas artikelns 900.149.22 och 301.583.91 Pris 230 euro. Tel: 952668129 (Ingela Larsson) E-mail: Ingela.spanien@hotmail.se

UP Blues skärm för skärmflygning Säljer min skärm med sele och reservskärm från 2003 som är lite använd. Storlek: M Startvikt: 80-105 kg Finns hjält samt kängor/45 till om man vill. Säljs pga sjukdom. Pris 500 euro. Tel: 675356369 (Bertil) E-mail: apolosh@hotmail.com

Golfklubb Callaway grafit Herrset PW-4 Callaway grafit Damset PW-5 Pris 150/set euro. Tel: +46706704464 (Bobo Syversen) E-mail: bobo@differentdesign.com

Skötbord med badbalja Skötbord i blått med förvaringsfack & hylla, badbalja med avtappningslang under skötbadden. Pris 45 euro. Tel: 606072468 (Elin) E-mail: nilenosso@hotmail.com

4 st utomhusstolar Snygga gråa stolar. I princip oanvända, vädertåliga. Pris 120 euro. Tel: 692814317 (Christer Lagervall) E-mail: christer@lagervall.com

BMW 116 Säljer BMW 116D 5-dörrar, vit, 48.000 km, registrerad juni 2010, limited edition Sport Pack M. Nyskick. Pris 16500 euro. Tel: 629645562 E-mail: michael@infobebe.es

Mazda 3 Sport 2.0 I perfekt skick, från 2006, 99000km, spanskreg. Säljes på grund av flytt utomlands. Pris 6450 euro. Tel: 636050813 (Urban) E-mail: urbanflyxe@gmail.com

Harley-Davidson 883 IronXL 883N Iron 2010, helt original, toppskick, 3500 km, mattsvart, spanska plåtar. Pris 8800 euro. Tel: 622955760 (Johnny Jensen) E-mail: johnny@hrm2.se

Nya MBT-skor Nya, obegagnade MBT-skor, vita, modell "Karibu White" Storlek 37. inköpspris ca 215 euro Pris 100 euro. Tel: 606653859 E-mail: anna.berntsson@hotmail.com

Sängmöbel barn Ej IKEA. Björkträ med blåa inslag. Två x 90 cm sängar inkl madrasser, den undre utdragbar. 4 x golvlådor, djupa (75 cm) för perfekt förvaring, byrå (62x105) med 4 lådor samt skrivbord (100x55) med tillhörande hurts. Två år gammal i mycket gott skick. Nypris 1248 euro. Finns i Nueva Andalucia. Bilder finns. Pris 350 euro. E-mail: info@lingotranslations.com

Elegant skrivbord Stort skrivbord i ek med stol och tre skänkar och tre små arkivskåp. Allt i ek och frysat bra tillstånd. Köpare hämtar. La Cala området. Pris 350 euro. Tel: 646817390 (Anne Marie) E-mail: annemariesavas@gmail.com

Andy Warhol - Marilyn Originalserografi. Publicerad av Sunday B. Morning, osignerad. 91x91 cm. Pris: Budgivning. Frågor och 1:a kontakt tas via mail. E-mail: johnny@hrm2.se

KÖPES

TV 26' och upp Önskar köpa en TV, 26 tummare eller större. Ingen problem med tjock TV bara den har bra bildoch funkar. Los Boliches Tel: 655457678 E-mail: ericledjind@yahoo.com

Husbil Spansk registrerad husbil önskas köpa Tel: 659607017 E-mail: gooday@live.se

Cykel Jag önskar köpa en cykel. Vi bor på camping i Torre Del Mar och stannar hela vintern här nere. har du/ni en cykel att sälja så hör av er via mail så hör jag av mig. Tel: +46733019540 (Görgen) E-mail: mikkis@hotmail.com

Golfset Golfklubb (herr) köpes. Komplet set med bag i gott skick, hämtas omgående utmed sträckan Marbella/Funkan/Estepona. Pris Max 100 euro. Tel: 671613444 (Andreas) E-mail: andreas@stilmakleri.se

Bil Diesel Letar efter en bra bil till bra pris. Mejla info så tar jag kontakt vid intresse. Max pris ca: 5000 euro E-mail: r.kesjarjo@telia.com

Bilbarnstol samt barnvagn Önskar köpa bilbarnstol samt barnvagn (gärna både ligg o sitt) E-mail: Marianne.claesson@gmail.com

SÖKES

Garageplats till Husbil Önskar hyra garageplats till husbil 7m lång och 2.7m hög. Tel: 607560298 E-mail: elparaiso@me.com

Spansklärare Privat svensk lärare sökes till 2 personer som önskar lära sig svenska. En är spansk och den andra är fransk. Bor mellan Estepona och San Pedro. Tel: 609543321 E-mail: jorgevaro@hotmail.com

UTHYRES

Inhågnad Parkeringsplats i Benalmádena Costa 2.5x5,5 meter Pris 65 per månad (190 euro/kvartal) euro. Tel: +46706722843 (Håkan Sundqvist) E-mail: sundqvisthakan52@gmail.com

Lägenhet Torremolinos Ljus hörn lägenhet 3 rum + kök. 2 stora sovrum med dubbelsängar + extrasäng. Lugnt område med pool, nära strand (150 meter till "Carihuela"). Fint vardagsrum med svensk TV, a/c, tvättmaskin, video, dvd och ministere. Svenska böcker och DVD. Balkong i sydväst med utsikt över poolområde Fullt utrustat kök. Ledig: t o m 15 mars samt 15/4-28/6. Hyra under lågsäsong: 7000:- / månad. Billigare vid längre tid. 5900:- för 3 veckor och 4500 för 2 veckor E-mail: tms@softwin.se

Tillbringa vintern på Solkusten nära havet?

Svenska Ulrika hyr ut sina lägenheter veckovis under sommaren, men på vintern finns de tillgängliga för samma månadshyra som veckorna kostar under sommaren. Kontakta via mail för information och bilder. T ex denna utsikt för 6000 Skr i månaden med allt inom gångavstånd. Pris 650 euro. Tel: 669436438 (Ulrika Garcia Siggestedt) E-mail: usiggstedt@hotmail.com

Strandpromenaden Fuengirola Lägenhet precis vid strandpromenaden. Fullt möblerad, pool, 2 sovrum, 2 badrum. TV, Tvättmaskin, A/C. 24h vakt. Pris 620 euro. Tel: 670301772 (Rafael) E-mail: rafasalguero@telefonica.net

Strandpromenaden Fuengirola Lägenhet med havsutsikt, Fullt möblerad. 2-3 sovrum, 1 badrum samt 1 toalett TV, Tvättmaskin, A/C. Pris 560 euro. Tel: 670301772 (Rafael) E-mail: rafasalguero@telefonica.net

Lägenhet i Fuengirola Lägenhet bestående av ett sovrum, kök/vardagsrum, stort badrum, 2 balkonger i centrala Fuengirola uthyres kortare och längre perioder. Ej helår. Nära till allt. El, vatten och sophämtning tillkommer. Pris 390/månad euro. Tel: 660038339 (Lars-Erik) E-mail: larserik.wallstrom@gmail.com

Boende med utsikt Uthyres Studio i Torre de Andalucía på 12, e våningen. Lång eller kort tid, beronde på när. Pris enligt överenskommelse. Tel: 679781252 (Eva lindblom) E-mail: evalindblom@hotmail.com

BOSTAD TILL SALU

Centrala Fuengirola Edificio Sol-Playa nära hotel PYR. Lägenhet med tre sovrum, två badrum, två terrasser, en inglasad. Utsikt över hamnen och havet över poolen på hotel PYR. Parkeringsplats i garage i byggnaden. Pris Förhandlingsbart. euro. Tel: 607614730 E-mail: axelssonola@hotmail.com

Tillfälle Elviria (Marbella) Säljes lägenhet med fyra sovrum, två badrum, vardagsrum med matplats, öppen spis, uteterrass samt förråd. Trädgårdar, lekpark och stor pool i området. Tio minuters promenadavstånd till en av Marbellas bästa stränder. Nära till butiker, restauranger och apotek. Nio kilometer öster om Marbella. Lätt att parkera. Säljes av svenska ägare. Fyndpris. Passa på innan momsavdraget slopas vid ärsskiftet! Pris 125.000 euro. Tel: 952863375 (Richard) E-mail: info@sydkusten.es

BOSTAD

Bostadsbyte juni-augusti Vill du fira sommar och midsommar i Sverige? Vi tänker vara i Nerja i juni-augusti. Vi är ett äldre par med eget företag, och har en 4 rums lägenhet, lugnt läge, centralt i Falun. Vi önskar byta med boende i Nerja juni - början av augusti. Tel: +46 237094709 (Anna Lundin) E-mail: anna.lundin@kinamedicin.com

Bostad önskas Fuengirola/Los Boliches Jag önskar hyra/köpa en bostad 2-4 sovrum. Belägen i centrala delar av Fuengirola/Los Boliches. Kan tänka mej börja med att hyra för eventuellt senare köp. Jag har inga djur, och jag röker ej eller lever störigt på annat vis. Har för 4 år sen bott i Fuengirola i en hyrd lägenhet, men kan nu tänka mej att ev även köpa lägenhet/hus/radhus etc. Tel: +46707340607 (Yvonne Roschat) E-mail: djurdoktorn@telia.com

Rum i Fuengirola Är konstnär, bor i Vaxholm och ev kan hyra varandras lägenheter. Tel: +46739988057

Söker boende i Fuengirola Kommer att flytta ner till Fuengirola för att starta en verksamhet i Costa området. Jag söker ett boende för ett kontrakt på 2-7 månader i hjärtat av Fuengirola - allt är av intresse. Från ett rum till 3:a så hör gärna av dig till mig. Tel: 608291366 (Patrik Isaksson) E-mail: chagnetoday1@gmail.com

Söker Fuengirola December Vi är en liten familj på 3 som söker bostad i Fuengirola från mitten på December och 4-5 veckor framåt. Helst med minst 2 sovrum och balkong med söderläge eller takterrass. E-mail: sarah_miettinen@hotmail.com

Lägenhet köpes Lägenhet eller radhus på Costa del Sol köpes gärna. Torremolinos, La Carihuela eller Benalmádena Tel: +46709481080 (Sune) E-mail: sune.scott@spray.se

Svenska kyrkan COSTA DEL SOL

Avda. Alcalde Clemente Díaz Ruíz, 4
Portal E 102, FUENGIROLA
(bakom Mercacento)
Tel: 952 46 58 87

2/12 Adventsgudstjänst på Centro Forestal Sueco kl. 17, följt av julbasar. **13/12** Knutsfest och Knytkalas kl. 18.00 Luciagudstjänst kl. 19.
24/12 Andakt vid krubban kl. 10.30. Julbön kl. 17.00. **25/12** Juldagsmässa kl. 11.
31/12 Nyårsbön kl. 18.

Mer information på:
www.svenskakyrkan.se/costadelosol

SKANDINAVISKA TURISTKYRKAN

Pastor
John Agersten

Telefon: 952 46 02 61 (exp)
952 46 58 60 (bostad)

Tisdagar: 19.00 - Bibelstudiekväll
Onsdagar: 11.00 - Kaffe, väfflor, o sång
Torsdagar: 19.00 - Programkväll: Musik, intressanta besök, film, föreläsning m m
Fredagar: 18.00 - Bönetimmen
Söndagar: 11.00 - Gudstjänst 19.00 - Hela kyrkan sjunger

Paseo Marítimo 77 - Los Boliches FUENGIROLA
www.turistkyrkan.info



SVERIGES
PENSIONÄRSFÖRBUND
SOLKUSTEN

VINTERPROGRAM

15 december klockan 14.00:
Jullunch på rest. La Chispa

24 januari:
Medlemsresa

24 februari klockan 12.00:
Årsstämma och lunch på rest. El Cisne

Mer info: Ylva Röstman, tel: 952 470 771
eller Maud Öberg, tel: 952 463 906



Club Nórdico

Klubben för nordbor på Costa del Sol
Vi har Roligare!
Information på www.clubnordico.org

Vi finns i Centro Comercial Las Rampas, 12B.
Öppet vardagar 11-15. Tel: 952 667 067.
Ordförande Hans Malmström: 952 452 717.
Vice ordf. Tommy Sandin: 689 265 214.
Sekreterare Margareta Klasen: 952 477 256.

Annonsera på vår radannonsmarknad. Du får **tredubbel effekt**, då din annons inte bara syns i SK utan även på Sydkustens hemsida och i nyhetsbrevet till medlemmarna i Club Sydkusten. En radannons

på max 300 tecken kostar endast **20€ + IVA**. Den kan även gå in **gratis**. Läs mer om villkoren och skicka in din annons via Internet, på adressen **www.sydkusten.es/radannons**

Önskas hyra jul-nyår Aktivt pensionärspär i jakt på det ultimata boendet på Costa del Sol önskar hyra fräsch, röfrik lägenhet, min. 2 sovrum med vacker utsikt i Marbella eller Málaga med omnejd 18.12-4.1.2013. Tel: +4642121840 (Ragnar Löfdal) E-mail: ragnar.lofdal@lof-law.eu

Söker lgh i Salou Jag söker en en lägenhet för att hyra i Salou Costa Dorada 6/7 - 20/7 2013. Jag hoppas det kommer någon form av svar. Om det finns någon som har det så inga fantasi priser. Vi är en barnfamilj (11 och 16 år). Helst två sov rum. Pris Max 1500 euro. Tel: +46709184644 (Cege) E-mail: stetson1954@hotmail.com

Rum el. studio i Fuengirola önskas hyra Jobbar i hamnen så gärna i närheten, men allt från Las Lagunas till Los Boliche är av intresse. Maila el. ring/sms så ringer jag upp. Pris 350 euro. Tel: 655077525 (Hannah) E-mail: zynetika@gmail.com

JOBB

Söker arbete hos företag/privatpersoner Trädgårdsarbete, hus eller båtunderhåll/tillsyn, div restaurangarbeten etc. Ingenting är främmande för mig. Jag är en familjefar bosatt i Nueva Andalucia, som är noggrann, flexibel och inte rädd för hårt tag. Talar svenska, engelska och lite spanska och tyska. Tel: 617504187 (Erik Peterson) E-mail: erik.s.peterson@hotmail.com

Undersköterska Utbildad undersköterska med 8 års erfarenhet av äldreboende söker uppdrag i Costa del Sol området. Jag erbjuder Hemtjänst, hemhjälp, assistans, jour mm Själv är jag bosatt i Málaga och kan snabbt ta mig dit du befinner dig. Jag pratar flytande svenska, spanska och engelska. Pris enligt överenskommelse euro. Tel: 642381815 (Sulay) E-mail: decarbajal82@hotmail.com

Bra jobbtillfälle Vi vänder oss nu till Dig som som är en bra säljare och som kan arbeta självständigt, är duktig på att räkna - dator-kunskap och maskinskrivning är en självklarhet. Talar och skriver i första hand Svenska, Spanska och Engelska - andra språk är självfallet en fördel. Du får eget ansvarsområde, stora möjligheter till utveckling och en trevlig arbetsmiljö. Arbetet kommer också att vara förenat med resor dvs kund- resp leverantörs besök. Har Du intresse så sänd Ditt C.V snarast till oss: maria@miafruto.com E-mail: maria@miafruto.com

Undersköterska Ansvarsfull undersköterska med 3 språk Svenska, Spanska och Engelska. Bor i Málaga och har Goda erfarenheter inom palliativvården, rehabilitering, äldreomsorgen, personlig assistent, hemtjänst distrikt etc. Har även erfarenhet inom rentacar och kontorsarbete. Är öppen för förslag! Tel: 693272650 (Emilia) E-mail: millak87@hotmail.se

Prova jobba och bo i Spanien! Vår familj behöver en person som kan hjälpa oss med lite städning (ca 2,5h per dag, 5 dagar i veckan, december-mars). Du skulle bo hos oss, få mat och logi + spanska lektioner. Vi bor strax utanför den vackra staden Ronda, nära kusten och andra sevärda platser. Ta chansen och prova livet i Spanien! Tel: 607192384 (Eduardo & Amina) E-mail: eduardotataje@hotmail.com

Finlandsvensk söker arbete Jag är en 26-årig finlandsvensk man som söker jobb på solkusten. Vet du någon som behöver en arbetare så tag kontakt. Vilket jobb som helst passar, bara jag slipper kylan här i norr. Jag har erfarenhet från lagerarbete (har truckförarkort) samt kontorsarbete. Är flitig och inte rädd för hårt jobb. Tel: +358445123486 (Martin Sundqvist) E-mail: sundqvist.martin@gmail.com

Behöver du extrahjälp? Är en svensk trespråkig kvinna sv-sp-en boendes i Málaga stad sen 1999 med erfarenhet från många varierade områden -allt från hemtjänst och dagis till webbdesign, delikatesbutiksägare och sommelier. Erbjuder mig att hjälpa till extra med det du inte hinner med: stryka, passa hunden, handla, göra ärenden, hjälp med pappersarbete på spanska. Eller med webbdesignuppdrag, enkla översättningar. Tel: 651393770 (Annette) E-mail: aaltoanette@gmail.com

Jobb Hemifrån Söker jobb inom Telemarketing eller liknande som kan utföras Hemifrån via svensk lp telefon. Tel: 695048334 (Marre) E-mail: teknolog79@hotmail.com

Jobb sökes Jobb sökes med barn, städ, hemtjänst affär eller förslag. Har stor erfarenhet och kan hoppa in med kort varsel. Pris 7 euro. Tel: 696048334 E-mail: rasp33@hotmail.com

Erbjuder städhjälp Jag städar ditt hem efter önskemål. Effektivt och noggrant. Fuengirola med omnejd. Även flytt- och storstädningar. Tel: 605298127 (Elisabeth Lund) E-mail: betty-lund@live.se

Arbete sökes Är en 53-årig svensk lågstadielärare som söker jobb i Fuengirola med omnejd. Hel-eller deltid. Privat svensklärare eller annat. Har även vana och arbetserfarenhet som receptionist, guide, vandrarhemsvård mm. Talar engelska o försöker lära mig spanska. Alla svar beaktas. Tel: 605298127 (Elisabeth Lund) E-mail: betty-lund@live.se

Trespråkig svenska söker arbete 32 årig svenska med spansk socionomutbildning söker arbete. Jag talar flytande spanska och svenska samt engelska. Jag har arbetat inom många olika områden bl. som tolk, sekreterare, inom handel, hotell, restaurang, samt som boendeassistent och personlig assistent. Jag är ansvarsfull, flexibel och social. Bil och körkort. Bor i östra Málaga (Torre del mar). Tel: 622673303 (Lina Tegby) E-mail: lina_tegby@hotmail.com

Erbjuder hjälp till Frisör Vill du ha hjälp? Har 40 års- erfarenhet av yrket. Är pensionerad nu. Vill hjälpa till. E-mail: vdcnolga@yahoo.se

Söker arbete med hästar 23-årig tyska (tyska, engelska, spanska). Körkort. Solkusten: 2 år som stallansvarig, inridning, ridlektioner, skötsel av hästar. 3-årig jordbruksutbildning teori/praktik: hästar, mjölkkor, får, maskiner. 2 år Tyskland/Canada m barn/ungdom. Hårt arbetande, ansvarsfull, initiativrik, utåtriktad, glad. Tel: 670685218 (Lisa) E-mail: post@alibi.eu

Hjälp med uthyrning Vi söker någon i Marbellaområdet som seriöst kan ta hand om uthyrningen av vårt hus i Mar y Monte i San Pedro området inför nästa säsong. Inget betungande arbete endast utlämnande och mottagande av nycklar. Alla svar beaktas. Tel: +46705331820 (Lars Serler) E-mail: zallehd@telia.com

Söker jobb i Fuengirola Jag är en sjuttonårig tjej som söker arbete (deltid) i Fuengirola från mitten på December och ca en månad framåt. Allt är av intresse, även arbete på hästgård. Tidigare arbetserfarenhet inom detaljhandeln samt grönsaksodling. För mer info eller jobberbjudanden kontakta mig. E-mail: sarah_miettinen@hotmail.com

Behöver du hjälp tim-deltid Jag yogaledare, Önskar arbeta extra timmar-deltid inom friskvård, hälsa, träning, administration och service. Pratar svenska, engelska. Tel: 622 94 83 82 (Lotta Berglund) E-mail: lotta@loveyoga.se

Hemtjänst Svensk tjej på 37 år erbjuder hemtjänsthjälp i Fuengirola samt närliggande orter. Har 8 års erfarenhet från vårdarbete i Sverige och England. Har svensk undersköterskeutbildning. Städ, matinköp, hygienhjälp mm även barnpassning erbjuds. Pris 9 euro. Tel: 603103928 (Carolin Jansson) E-mail: carolin.j@hotmail.com

Söker jobb som kock Jag söker en kocktjänst eller kökschef i Spanien. Har 19 år i tjänst och jobbar nu i Halmstad. Helst på Costa del Sol. Tvivla inte att höra av dig. Är tacksam för svar. Tel: +46706187509 (Fredrik Johansson) E-mail: bittrakockar@gmail.com

Söker jobb, helst Katalonien Jag är en man som på detta sätt söker jobb inom hotel/restaurang branschen. Jobbar just nu på hotel/restaurang skolan i Köpenhamn. Gärna på Costa Dorada/ Cambrills/Salou. Tel: +46709184644 (Claes) E-mail: stetson1954@hotmail.com

Arbete i inredningsbutik Svenskägad inredningsbutik söker representativ, glad och öppen kvinna med språkkunskaper. Svenska eller norska samt spanska och engelska ett krav. Halvtidstjänst. Kontakta mig för mer information. Tel: 620055640 (Christina) E-mail: christina@whitehousemarbella.com

Arbete sökes Studerar till alkohol och drogterapeut och söker ett arbete vid sidan om. Arbetat senast inom vård och omsorg, innan som konferensstekniker på Sida. Allt är av intresse! Talar svenska, finska, engelska och lite spanska. Tel: 634152424 (Thomas Haukilahti) E-mail: thomas.haukilahti@gmail.com

Kock sökes Etablerad skandinavisk restaurang söker norsk, svensk kock eller kokerska för att tillaga nordiska maträtter. Från början begränsade antal timmar per vecka men på sikt kan det utökas till en halv eller heltidstjänst. E-mail: hsw_53@hotmail.com

Servicearbete Dynamisk person för ett snabbt växande service företag mellan Estepo-na och Marbella. Arbetsuppgifterna omfattar kontor, kund kontakt samt besök av fastigheter inklusive vissa praktiska uppgifter. Erbjudes deltid eller fulltidstjänst, internutbildning samt möjligheter för utveckling. Minimum krav: körkort, Svenska, Spanska, Engelska, dynamik, flexibilitet. Kontakta oss via email med CV och bild. E-mail: kd@123administration.com

Söker jobb på flygplats eller hotell Jobbar just nu som check in agent på Nordic Aero på Landvetter flygplats i Göteborg. Söker nu liknande tjänst runt om på flygplatser där behovet finns. Har 2 års erfarenhet av World Tracer och Codeco. Har även jobbat inom hotell och restaurang branschen i 6 år och har mycket god erfarenhet. Serviceinriktad, stressställd, gillar att jobba i tempo. Pratar Flytande Svenska, Engelska, Rumänska och god arabiska. Tel: +46739300187 (Shirin) E-mail: shirin_pro@hotmail.com

Ucan2 España söker bedriftssegelare Vi inverterar DEG till bli med på laget till ett av världens mest nyskapande bedrifter. Ucan2 holder till i nye og moderne lokaler i Puerto Banús. Som selger hos Ucan2 España vil du arbeide mot det norske markedet, med salg av tjenester fra NetCom/Telia Sonera. Garantiøst og norske provisjoner. Maila CV. Tel: 952815153 E-mail: jobb@uc2b.no

ANNAT

Översättningar Jag är en tjej på 35 år som översätter alla sorts dokument (ej officiella till myndigheter). Språk: svenska, spanska, engelska & tyska. Pris Beroende på text euro. Tel: 645 292 445 (Helene) E-mail: helenebister@gmail.com

Garage/förråd önskas hyra För min skoter och en kartong med MC-kläder i eller nära Almuñécar. ca 2,5 x 1.5 m. Läsbart. Skotern är ny o fin. Ingen smuts. Ingen luk. Tacksam för alla tips. Tel: +46705562177 (Tomas Skoglund) E-mail: tomas@shapedesign.se

Hur mår du idag? Önskar du mer energi, känna livsglädje, en smidigare och rörligare kropp. Fysiskt aktiv! - Vill du utveckla denna träning? Kom och Yin Yoga med mig! http://loveyoga.se/ Tel: 622948382 (Lotta Berglund) E-mail: lotta@loveyoga.se

Kör ner din bil till Spanien Är det någon som vill få sin bil nerkörd från Sverige ej högre upp än Sundsvall till Spanien? (Fuengirola området) E-mail: bnmncvvc@hotmail.com

Invester i textilbranschen Väletablerat svenskt företag sedan 35 år. Maskineri inom textilbranschen. Leder av likvida problem och söker investerare på 350.000 euro kortsiktigt och 700.000 euro långsiktigt. Erbjuder aktier i bolaget och avkastningsmöjligheter på ca 15%. Kontakta för mer information. Tel: +46701913960 (Jonas) E-mail: jonas.andersson@kinnaautomatic.se

VERDÚN
Abogados

ADVOKATKONTOR MED SVENSK PERSONAL

Sedan 1987. Specialiserade på EU-rätt. Hjälper vid bosättning i Spanien. Skatter, bostadsköp, bilda spansk bolag, rättsfall, m m. Testamenten, bouppteckning, arv e t c.

Vi talar en rad språk, bland annat svenska.

VERDÚN ABOGADOS
Avda. Clemente Díaz 4. Ed. Tres Coronas, 10 A
FUENGIROLA
Tel. 952 58 00 97 - Fax. 952 47 62 25
www.verdunabogados.com

GRANOS
De Café

Din träffpunkt i Almuñécar!

Öppet: Måndag till lördag, 10.30-16.00. Söndagar stängt.

Plaza de Higuitos
(Fikontorget, öster om saluhallen)
Tel: 663 663 960



Biluthyrning, flygplatsparkering, bilförsäljning

www.brunosgroup.com

Xtra rabatt för medlemmar i **CLUB SYDKUSTEN**
(Gäller biluthyrning och flygplatsparkering.) Gå in på: www.sydkusten.es/club/brunos

BRUNOS
GROUP

MÁLAGA: **El factor grotesco 20121022 - 20130210** Temporär utställning. Verk av ett 70 tal stora konstnärer, bland andra Leonardo da Vinci, Francisco de Goya, Paul Klee, Pablo Picasso, Otto Dix, Willem de Kooning och Francis Bacon. PLATS: Museo Picasso, www.museopicassomalaga.org

FUENGIROLA: **Nollag 20121119 - 20130115** AIA Utställning med Juan Cruz Plaza och Roger Cumiskey PLATS: Café-academia Picasso, Calle Miguel de Unamuno, 5 Tid: Mån-fre 11-14, 16.30-21 www.aia-artgroup.com

MÁLAGA: **Muntean & Rosenblum 20121123 - 20130120** Temporär utställning PLATS: Centro de Arte Contemporáneo, Calle Alemania tfn 952 120 055 www.cacmalaga.org

FUENGIROLA: **Sleight Bells Ring! 20121130 - 20121204** Musikal PLATS: Salon Varietes Theatre, Calle Emancipación Tid: 20.00 Söndag 19.00 tfn 952 47 45 42 <http://www.salonvarietestheatre.com>

MIJAS: **International Christmas Fair 20121201 - 20121216** Traditionell Julmarknad, Kul för barnen med mera. PLATS: Boulevard de La Cala, Mijas Costa www.mijas.es

MARBELLA: **Adventsgudstjänst och Julbasar 20121202** Svenska Kyrkans traditionella Adventsgudstjänst och Julbasar på Centro Forestal Sueco Tid: 17.00 www.svenskkyrkan.se/costadelsol

MARBELLA: **Julbord 20121205** PLATS: AHN/Club Nórdico, Avda Miguel de Cervantes 21, Nueva Andalucía tfn 952814540 <http://casitan.se/>

ESTEPOÑA: **Christmas Culinary Market 20121207 - 20121208** Julmarknad med hemlagade kakor, tyska korvar, kaffe och té sorter med mera. PLATS: Kempinski Hotel Bahía Tid: 16.00-21.00 tfn 952 809 500 <http://www.kempinski.com>

MÁLAGA: **De Belen a Jerez 20121207** Med María José Santiago och la Peña El Garbanzo de Jerez PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: 21.00 tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

MARBELLA: **El Niño que miraba al Mar 20121207** Konsert och filmvisning med Luis Eduardo Aute PLATS: Teatro Ciudad de Marbella, Plaza Ramón Martínez Tid: 21.00 tfn 952 903 159 www.marbella.es

MARBELLA: **Fran Terren 20121208** Konsert PLATS: Teatro Ciudad de Marbella, Plaza Ramón Martínez Tid: 22.30 tfn 952 903 159 www.marbella.es



FUENGIROLA: **New Orleans Jump Band, 2012-20121209** PLATS: Salon Varietes Theatre, Calle Emancipación Tid: Lördag 20.00 Söndag 19.00 www.salonvarietestheatre.com

ESTEPOÑA: **Juan Gamero 20121209** Gitarrkonsert PLATS: Centro Cultural "Padre Manuel" Tid: 20.00 tfn 952802002 <http://www.estepona.es>

MARBELLA: **Yoga Workshop 20121209** Med Eva "Evita" Lindblom. PLATS: Melia La Quinta Tid: 09.30-16.00 tfn 952762001

MÁLAGA: **Carmina Burana & Rysslands symfoniorkester 20121210** Beethoven 9:e symfoni PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: 21.00 tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

MÁLAGA: **El cascanueces sobre Hielo 20121212 - 20121218** PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: se hemsidan tfn 952 22 41 09 <http://teatrocervantes.com>

FUENGIROLA: **Glöggafton 20121212** Vi tillverkar/provar glögg efter olika recept och julpyntar. PLATS: AHN Fuengirola Mijas, Las Rampas Lokal 13 D3. Tid: 19.00 tfn 952 47 47 50 www.ahn-fuengirola.net

MÁLAGA: **Irene Lombard 20121212** PLATS: Teatro Echegaray, c/. Echegaray s/n Tid: 21.00 tfn 952 224 109 www.teatrocervantes.com



FUENGIROLA: **Julmarknad och Årets Svensk 20121214** Traditionell svensk Julmarknad samt utnämningen av "Årets Svensk". Vinbonden Rickard Enkvist signerar även sin nyutkomna bok. PLATS: Svenska Skolan, Avda Acapulco, Fuengirola Tid: 18.00-22.00 tfn 952475076 www.svenskaskolancostadelsol.net



NERJA: **Ciclo de Noches de Tango 20121215** Tango med välkända Fabián Carbone Tango Ensemble www.produccioneslastra.com PLATS: Centro Cultural Villa de Nerja, C/ Granada 45 Tid: 21.00 tfn 952 523 863

MARBELLA: **Glöggafton 20121215** Glögg & Tillugg PLATS: AHN/Club Nórdico, Avda Miguel de Cervantes 21, Nueva Andalucía tfn 952814540

FUENGIROLA: **Christmas Remix 20121216** Med Academia Fama PLATS: Teatro Las Lagunas, Camino del Albero 16, Las Lagunas, Mijas-Costa Tid: 17.00 tfn 952472596 www.teatrolaslagunas.es

FUENGIROLA: **Boksignering och vin 20121217** Hemingway håller öppet hus. Rickard Enkvist signerar sin nya bok "Vilda fåglar flyger" och bjuder på sina prisbelönta viner. PLATS: Book Shop Hemingway Tid: 15.00-16.00

ESTEPOÑA: **ADANA Christmas Fair 20121218** Djurskyddsföreningen för övergivna hundar ADANAs Julmarknad PLATS: Kongresspalatset i Estepona, Avda. Litoral Tid: Från 11.00 tfn 952 80 80 81 www.estepona.es

TORREMOLINOS: **Sinfónica nacional de Ucrania 20121221** Konsert med Ukrainas symfoniorkester Biljettköp per telefon eller hemsidan. PLATS: Auditorium Municipal "Príncipe de Asturias" Tid: 22.00 tfn 902360295 www.uniticket.es

MIJAS: **El gigante y los niños 20121222** Julmusikal till förmån för Cudeca: Teatro Las Lagunas, Camino del Albero 16, Las Lagunas, Mijas-Costa tfn 952472596 <http://www.teatrolaslagunas.es>

TORREMOLINOS: **Julkonsert: Flöjt och Orgel 20121223** Keiko Takeuchi och Juan Manuel Santos PLATS: Iglesia Santa María del Mar Tid: 19.30



MÁLAGA: **Alabama Gospel Choir 20121226** PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: 21.00 tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

MÁLAGA: **Concierto de Aranjuez 20121227** Málagas symfoniorkester samt Rolando Saad med gitarr. PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: 18.00 tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

MÁLAGA: **Strauss Festival Orchestra 20121227 - 20130106** PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: Från 19-57 euro tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

MÁLAGA: **El Lago de los Cisnes 20121228 - 20130109** PLATS: Teatro Cervantes, Tid: 21.30 tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es



MÁLAGA: **The Original Glenn Miller Orchestra 20130103** "The Irresistibles" Andrews Sisters and The Jiving Lindy Hoppers Ballet PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: 21.00 tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es

MÁLAGA: **Aladino y la lámpara maravillosa 20130105** Spansk barnteater PLATS: Teatro Cervantes, Calle Ramos Marín Tid: 12.00 tfn 952 22 41 09 www.teatrocervantes.es



MÁLAGA: **Palabras en los bolsillos 20130224 - 20130224** Spansk barnteater PLATS: Teatro Echegaray. Tid: 11.00 & 13.00 tfn 952 224 109 www.teatrocervantes.com



Svensk tv via IPTV!

Saknar du svensk tv i ditt utlandsboende eller på ditt hotell? Nu lanserar vi SVT World via IPTV där du som tittare kan ta emot kanalen via bredband utomlands. Du får även tillgång till radiokanaler, väder och nyhetspuffar.

Fråga efter SVT World på ditt hotell – du får en naturbok!

Fyll i svaret i enkäten på vår hemsida och vi skickar dig en naturbok som tack för hjälpen.

För privat- och hotellabonnemang:

+46 (0)141 - 20 39 10, www.connova.se

[facebook.com/svtworld](https://www.facebook.com/svtworld)



¡NUEVO! Presoterapia y electroestimulación, con múltiples beneficios.



(10 sesiones - 130€)

NUEVA UBICACIÓN

Svetlana Proskuryak - Masajista diplomada

- Quiromasaje • Reflexología • Shiatsu
- Piedras calientes • Terapia craneo-sacral

Tel: 952 837 651 – Mob: 658 913 015 - hesvetlana@hotmail.com

ROYAL TENNIS CLUB MARBELLA
URB. EL ROSARIO (Tidigare El Casco)

Tiotusentals besökare på sociala medier

Allt fler upptäcker Sydkustens breda utbud på Facebook, Twitter och YouTube.

Sedan tre år kompletteras Sydkustens nyhetsutbud av en allt mer aktiv närvaro på sociala nätverk som Facebook, Twitter och YouTube. Med i dagsläget mer än 180 videoklipp har Sydkusten en form av egen tv-kanal med snart 40 000 tittare. Det i särklass mest beskådade klippet är av en tjuvfäktning med Sebastián Castilla, som överstigit 10 000 tittare.

Inget skandinaviskt mediebolag i Spanien har en mer aktiv närvaro på Internet än Sydkusten. Hemsidan är den äldsta (sedan 1997), största och mest kompletta för nordbor med intresse av Spanien. Den uppdateras flera gånger om dagen och förutom rena nyheter från Spanien innehåller den chefredaktörens blogg, en stor radannonsmarknad, omfattande och exklusiv evenemangskalender, gratis rådgivning genom Fråga Sydkusten, dagens bild samt det mest fullständiga arkivet med nyheter, länkar, bilder och videos.

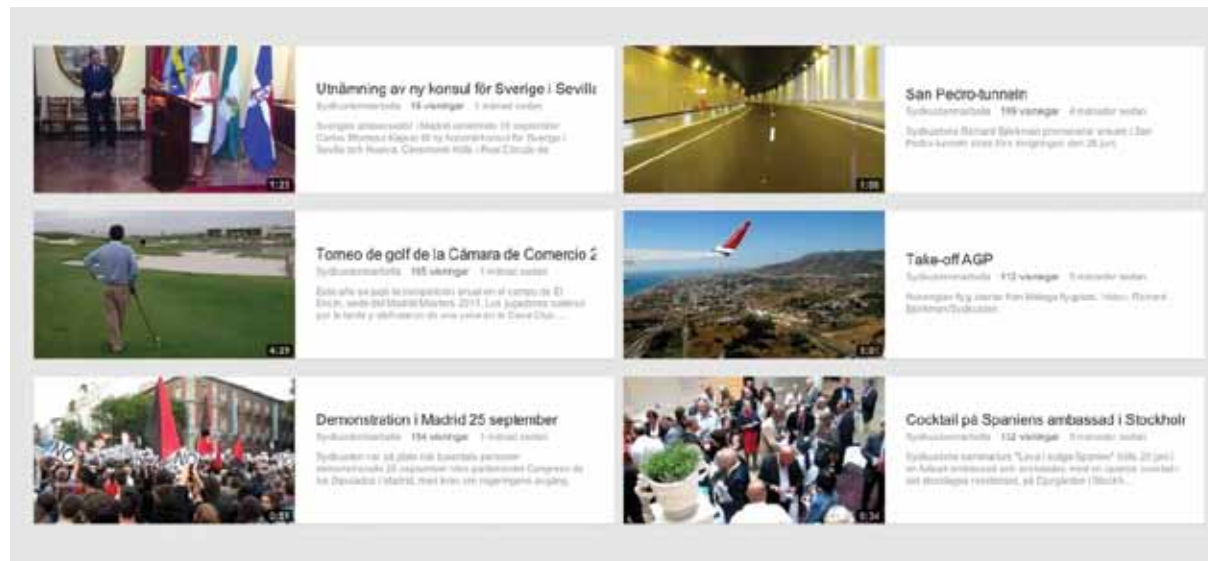
Castella toppar

Sydkusten är vidare aktiv på Facebook och Twitter sedan 2009, med dagliga uppdateringar och tv-kanalen på YouTube växer stadigt. I skrivande stund finns 181 videoklipp i kanalen. Egna filmer från naturbranden på Costa del Sol haft över 4 000 visningar och videos från Kjell Lönnäs körsånger drygt 2 000 visningar. Inget inlägg är dock i nivå med en fäktning av Sebastián Castilla, som överskridit 10 600 tittare.

—Det är en anmärkningsvärt stor siffra. YouTube når en helt ny marknad i hela världen, vid sidan av våra traditionella skandinaviska läsare, konstaterar Sydkustens Richard Björkman, som står bakom de flesta videofilmer.

—Vi har blivit kontaktade av nyhetsbyråer så långt bort som i Australien, som bett om tillstånd för att använda några av våra filmer, poängterar han.

Richard berättar att variationen på filmerna är stor. Till exempel kan man se Svenska Skolans Luciasång, golf, påskprocessioner, marknadsbesök, evenemang inom svenskkolonin,



I skrivande stund har Sydkustens kanal på YouTube haft nära 40 000 tittare. Det enskilt mest besökta klippet är en tjuvfäktning med Sebastián Castilla, med drygt 10 600 tittare.

vackra vyer från Spanien, följa med ett flyg som lyfter från Málagas flygplats, med mera. På sistone har Sydkusten även börjar publicera videointervjuer.

Video som komplement

—Vi har brukat video sedan många år i Sydkusten Trophy. Idén däremot med att utveckla en tv-kanal kom från Dagens Bild som vi har på vår hemsida sedan 1997. Vi får mängder med positiva kommentarer på de bilderna. Jag minns speciellt en dam i San Pedro Alcántara som kontaktade oss och berättade att det första hon gör på morgonen är att logga in på Sydkustens hemsida med nyfikenheten att se dagens bild.

—Det ligger mycket i att en bild säger mer än tusen ord, men det finns även vyer och situationer där video är ett bättre medium för att förmedla en sensation eller ett stämningmoment till betraktaren. Och idag med filmer i HD-format (High Definition) har videotekniken inte mycket att avundas fotografier, menar Richard.

Golf och promenader

Andra toppnoteringar i skrivande stund på behörigt avstånd efter Castilla är Sergio Garcías fina slag på det 11:e hålet när han vann Andalucía Masters på Valderrama med 1 386 visningar och fördelsen efter branden i Ojén som har 1 193 visningar. Peter Hanssons golfclinic har lockat 963 besökare och mer än 500 har följt med Sydkusten på en två minuters prome-

nad på Marbellas strandpromenad en solig februaridag.

I tidningen SK står angivet vid artikeln om det finns en tillhörande video som kan beskådas på YouTube.

• Sydkustens facebook:
www.facebook.com/sydkusten

• Sydkustens twitter
<https://twitter.com/sydkusten>
• Sydkustens kanal på YouTube:
www.youtube.com/Sydkustenmarbella

TEXT: MATS BJÖRKMAN

Har du fått mersmak av vår kvartalstidning?

Sydkusten informerar DAGLIGEN på www.sydkusten.es

Vill du få de viktigaste och intressantaste nyheterna om Spanien bekvämt i din e-post-brevlåda?

Gå med i **CLUB SYDKUSTEN** och upplev liksom våra i dagsläget mer än 4 100 övriga gratisprenumeranter de många spännande nyheter som vi bjuder på i höst.

Anmäl dig på:
www.sydkusten.es/club

Vill du ha SK bekvämt i brevlådan varje kvartal? Det kostar bara 10€ om året i Spanien och 20€ i övriga Europa. Boka via hemsidan eller maila info@sydkusten.es

Funderar du på att flytta till Spanien? Söker du jobb eller boende? Letar du information om spanska lagar och myndigheter eller vill ha kultur- och nöjestips på Costa del Sol? Fråga Sydkusten är en gratis rådgivningstjänst som vi erbjuder i

samarbete med ett flertal företag, som utgör vår expertpanel. Mängder av läsare bidrar också med kommentarer och tips. Du kan själv deltaga med egna frågor och kommentarer på www.sydkusten.es/faq



SAMMANSTÄLLT AV MATS BJÖRKMANN

TRAFIKSKATT Vi har en svenskregistrerad bil i Spanien där vi bor för tillfället (vi har NIE nummer). Vi vill inte registrera om bilen till att bli spansk, men däremot vill vi ju betala de skatter det innebär att köra bilen här i Spanien. Är det möjligt att göra det? Vi vill ju slippa böter och dylikt. /Berta

– Det går inte att skriva in en svenskregistrerad bil i Spanien och betala vägskaft m m för den. Om bilen endast används i Spanien bör den registreras om till spanska skyltar. /MB

SKJUTGLADA Varför skjuter man skarpt nära Mar Menor Golf Resort med cirka två minuters mellanrum (dag som natt!)? På Alhama Golf Resort var det samma sak! /LarsG

– Den troligaste förklaringen vi fått av lokala myndigheter är att det just sååts frön på de många odlingar som finns i området (främst kronärtskockor, sallad och paprikor) och "skotten" är för att skrämja bort fåglarna så de inte åter upp fröna. Detta skall enligt uppgift endast hålla på några dagar, tills fröna satt sig. /Richard B

BRÖLLOP Våra ungdomar funderar på att komma ned och gifta sig i Spanien, men helst borgerligt. Går detta? I så fall var och av vem och vilka papper måste dom ordna hemma innan dom kommer hit? /Calle

– För att gifta sig borgerligt i Spanien bör åtminstone en av de som vigs vara skriven i landet. Det är ett grundkrav som ställs av Sveriges Ambassad i Madrid, som förrätter vigslar. På ambassadens hemsida finns närmare uppgifter. I den bemärkelsen är det smidigare att gifta sig genom Svenska kyrkan i Spanien. www.svenskakyrkan.se/costadelSol. /MB

MORGONSKOLA Jag och min son på snart fem år flyttar inom kort till Spanien.

Problemet är att mitt jobb startar klockan 08.00 och det verkar som alla dagis/skolor börjar kl 09.00. Finns det någon lösning? /Dagis

– Många skolor som erbjuder frukosttjänst från klockan 07.30 (Aula matinal). Den offentliga skolan är numera från tre års ålder (preescolar) och som EU-medborgare kan du låta din son gå på den utan kostnad. Denna tjänst är avgiftsbelagd, beroende på vad föräldraföreningen stipulerar. Du kan ha rätt till vissa avdrag, bland annat om du är singelmamma. /MB

ENERGIPRISER Vad är elpriset i Spanien (Solkusten) och den fasta avgiften per månad? Vad är priset på en gasoltub typ köket? /Elpriser

– Elpriset varierar mellan olika leverantörer, men endast marginellt. Endesa (Sevillana) tar knappt 15 cent per kWh. Den fasta månadsavgiften är avhängig av vilken maximistyrka ni beställer. För 5,5 kW är priset knappt tio euro i månaden. En standardflaska gasol (butano) på 12 kg för spis eller varmvattenberedare kostar i dagsläget 16,10 euro, hos Repsol. /MB

SJUKFÖRSÄKRING Vi planerar att bosätta oss i Spanien under ett år. Vi kommer att vara kvar i det svenska systemet, vilket som jag förstår gör att vi har rätt till lokal sjukvård mot uppvisande av kort från försäkringskassan. Behöver vi komplettera med privat försäkring, eller gäller allmän sjukvård även för mindre barn? /Veronica

– Det är avhängigt av hur ni är försäkrade från Sverige. Är ni utstationerade av ett svenskt företag gäller andra regler gäller än om ni bosätter er i Spanien på egen hand. Det blå EU-kortet är tidsbegränsat och täcker endast akuta tillstånd. Hemtransport är inte täckt av EU-kortet. Kontakta försäkringskassan innan ni reser för mer information. Många spanjorer väljer att teckna en privat sjukförsäkring, som ett komplement. Inom den privata sektorn finns det ett stort urval av barnläkare. /Kaas & Kirkemann

GIBALTARBESÖK Tänker besöka Gibraltar. Skall jag växla till pund eller går det bra att använda euro? /Sven-Inge

– Det går utmärkt att bruka euro vid tillfälligt besök i Gibraltar. Du förlorar dock på växelkursen så kontanta euro bör endast användas för mindre utgifter. /MB

GRANNFEJD Våra spanska grannar har sedan tio år "flyttat" sin tomtgräns mot oss med 2-3 meter och dessutom planterat en tuja som nu är 4-5 meter hög och skymmer all södersol för oss. Vilken är preskriptionstiden för dessa typer av svartbyggen? Hur går vi vidare? /Göran Sollen

– Mitt råd är att i första hand tala med grannen eller ordföranden i er Comunidad de Propietarios (samfällighetsförening). Er fastighets tomtgräns bör framgå klart och tydligt av er officiella köpehandling, som bör vara inskriven i Registro de la Propiedad (fastighetsregistret). Om ni inte når framgång i samtal och förhandlingar med grannen, kan ni som sista utväg väcka talan i domstol om återställande av rubbad besittning (acción reivindicatoria). Preskriptionstiden för sådan talan är 30 år enligt Código Civil artikel 1963. Vad gäller höjden på häckar och murar ska de hålla sig inom de riktlinjer och den sedvana som gäller på orten. /Charlotte Andersson, jur. kand. & abogada colegiada

FOTBOLLSBUSS Det lär finnas en "fotbollsbuss" från Marbella till La Rosaleda. Hur bokar man den? /Håkan W.

– Ring till Ken på The Tavern i gamla sta'n i Marbella. Bussen går från Café Marbella, vid Alamedaparken. Tel. dagtid 646 609 320 och kvällstid 952 772 814. /Don Borje

SINK Jag har hört att man sänkt den så kallade SINK-skatten från 25 till 20 procent. Stämmer detta? /Pelle M

– Det fanns ett förslag under diskussion i regeringen inför förra årets budget, under förutsättning att ekonomin tillät. Det blev inget av med hänsyn till den försämrade ekonomin. I år har vi inte hört om något sådant budskap än. Tyvärr! /B-A Johansson, SINK-klubben

FRÅGA SYDKUSTENS EXPERTPANEL BESTÅR AV FÖLJANDE FÖRETAG:



Foto: Mats Björkman

©MB	TÄNKER GITARR- ANDRES		MED ANDRE FORN- ITALIENARE	BINDER KLARTECKEN HÄSTFRU			PROVINS I MEXIKO SANTA	OS-GREN COLUMBUS SKEPP			
→						↓	TEFAT ARB. FÖRM. ANDALUSIEN				
SKÖNHETS- ÄLSKARE INNEHAR						↓					
			ÄDEL- STEN PLÅGA				SINGEL- TRÄD SMÖRJT				
MUSIKER				UPPROR FÄRG							
ANGER SEGER AVNJUTS UTOMHUS		BEHÅLLARE HÄNDER SIMMA					"YO CAN CALL ME..." UPPSATSER	INLEDER INUTI			
							MORRISON DÄR DANSADE 40-TALISTER				
YTORNA BOLAGS- FORM								HÖGSTA BETYG UDDA			
	ARGON SKÖNG PUGH NATT-			KINESER PÅ SPANSKT TANGENTBORD							
			I HTML PARAGRAF	MADRID'S CENTRALTORG KALLAS CRUZ			DIET MEKANISK HJÄLP				
TYSK BIL MONT BLANC POSITIVT				FINNS I HAMNEN GOTLAND							
KAN GE LOTT- ÅTERBÄRING	↓	FÅR VEKEN ATT BRINNA	JÄM- FÖRANDE	GÖR FILM RIKTIKT NÄRA	VID MALAGA FLYGPLATS I NULÄGET		SJÄLV- UPPTAGEN FISK?	PÅ YNK- RYGGEN	HADE FLYT I BIBELN	ÄR RIKA BARN FÖDDA MED?	
							ISOLERAR	LANDS- FÖRBUND BÖR FÅGLAR	T I L L VITLÖKS- MAYONÄS	SÖKER DEN SJUKE	SÄNG
...137 BLEV ÖKÄND PÅ HÅRET		ELBOLAG EXEMPELVIS EN ORKAN		OANVÄND HYLLAD NORRMAN?			SEXIG RICHARD		↓		
				EFTERSÖKT PUNKT INNEHA			FARIT MED OSANNING GERD IRIS			EJ ALLERGISK MOT NATURSÖCKER	
ÄSNA SPANSK INNERGÅRD			BEORDRA LEVER I SYND?				FÖRE FASA HURSA? FÄGELNAGEL		↓	DUMBURK LYCKEBY HAR EN	
			HAVET KORT AR- RANGEMANG				FRÅN MADRID		FRANSK TV OLAGAD FRÅN MECKA		BAXNA
MINIMAL TROSA FÅR LAMM				ARKANSAS BRUKAR GLAD		FLORIDA BEHÖVER FÖR- SVARSTAL?	GREPPA GASOL			PERSONAL TIM ISAK RUNE TELL	
			IRLAND DEMON		DUMSKALLE LIVSMEDELS- KEDJA			KALL KONTINENT BRÅDSPEL			
BRUKAR VARA GOD I SAGORNA		VILL ARG BLI LÄMNAD			ÅNGFARTYGS- BEFÄL REKLAM		MANLIG TRONFÖLJD TIDNING				
		MONTANA EFTERLYSER DOKTORN		HETTE TIDIGARE QUEEN	BEKÄMPAR PIRATER PUBARNA		SPANIENS MEST KÄNDA TJUR				
LOCKAR MÅNGEN SPANJOR							ERSÄTTS I SPANSKAN OFTAST AV C	→			

Vinn en MIDDAG FÖR TVÅ PERSONER på restaurang GÜEY i Nueva Andalucía. Priset lottas ut bland dem som skickar in rätt svar till info@sydkusten.es senast 18/2 2013. Lösenordet får du fram genom att kasta om bokstäverna i de färgade rutorna. Det är efternamnet på en minister i den spanska regeringen. **Vinnare i förra SKRysset: WIVIANNE MOYANO. Grattis!**



Lösningen på tidigare SKRysset finns på www.sydkusten.es/skrysset

Säljes till högstbjudande:
1949 Chateau D'Yquem
Finnes på Costa del Sol
Utgångsbud: 1.900€
Maila: ulfkrenslers@hotmail.com



Dr. Lars Böländer
Alla former av skönhetskirurgi.
Undersökning och behandling av hudcancer.
Tel. 629 28 29 36
www.plastikkirurgen.se

Medlem i Svensk Förening för Estetisk Plastikkirurgi & Colegio de Médicos de Málaga 7844



¿DE QUÉ VAMOS?

RESUMEN EN CASTELLANO DE ESTA EDICIÓN

Bengt Sändh Sueco del Año

El premiado este año con el prestigioso galardón de Sydkusten es Bengt Sändh, residente con su mujer Barbro en Mijas desde hace 13 años y un personaje muy famoso en Suecia. Bengt es músico, compositor, escritor, exitoso empresario en el sector del tabaco y sobre todo gran vividor.

La elección de Bengt Sändh al premio se basa en su excepcional defensa de la comunidad sueca en la Costa del Sol, frente a un nutrido grupo en Suecia que tiende a ver a este colectivo de manera muy negativa. Esto incluye algunos medios en Suecia, que según Bengt Sändh



tienen preconcebido que la imagen de los emigrantes suecos debe ser la peor posible.

El galardón se entregará el 14 de Diciembre en el Colegio Sueco en Fuengirola. Pág. 50-54

Administrar bien los sentimientos

Entrevistamos al profesor de psicología en la UMA Pablo Fernández Berrocal.

Frente a la crisis tenemos sentimientos muy fuertes de miedo e ira. Estos se deben aprovechar de manera positiva para conseguir cambios. Según Pablo Fernández Berrocal la reacción de los españoles frente a la crisis se basa en la historia del país. El mayor error que se comete es culpar a otros de los problemas, lo cual al mismo



tiempo significa que uno mismo no puede cambiar las cosas.

– Ningún sentimiento es en sí negativo, sino funcional, nos explica el profesor. Pág. 10-12

INFORMACIÓN PARA ANUNCIANTES

Sydkusten Media S.A. es una empresa especializada en la información y organización de eventos de cara a la comunidad nórdica en la Costa del Sol y otros lugares de España.

Entre nuestros medios cabe resaltar la revista trimestral **SK**, la web www.sydkusten.es y las newsletters enviadas por correo electrónico a los socios del club de lectores **Club Sydkusten**. Además organizamos el mayor torneo de golf para nórdicos en la Costa del Sol **Sydkusten Trophy**, ferias como las **jornadas suecas** en Parque Miramar en Fuengirola, **conferencias** así como **eventos** y **viajes** culturales.

Ofrecemos espacio publicitario a anunciantes, así como posibilidad de patrocinios y eventos a la medida. Más información en www.sydkusten.es, en info@sydkusten.es o llamando al **952 863 375**.

EMPRESAS

Miniferia con éxito

La cuarta edición de la mini-feria de la asociación SWEA Marbella volvió a reunir a muchos expositores y visitantes, en el Centro Forestal Sueco en Marbella el 20 de Noviembre. Sydkusten hizo un videoreportaje. Pág. 22-23



Golf de campeonato

Este año no se celebró El Madrid Masters de Golf en El Encín, pero el campo sí albergó el torneo anual de la Cámara de Comercio Hispano-Sueca, que se jugó el 27 de Septiembre. Pág. 25

REPORTAJES

Madres por su cuenta

España es un país que ofrece muchas facilidades a madres que deciden buscar un embarazo por su propia cuenta. Hemos entrevistado a una sueca que espera gemelos. Pág. 46-47

Arquitectura ejemplar

Entrevista con el arquitecto Bernardo Pozuelo, que nos describe como la explotación más moderada ha salvado el paisaje natural y urbanístico de Nerja. Pág. 32-33



Fuengirola para jóvenes

La ciudad, ni muy grande ni muy pequeña, tiene dos temporadas bien distintas pero igualmente acogedoras para los jóvenes que desean pasárselo bien. Pág. 34-36



ACTUALIDAD

Nueva ley de Costas

Irwin Mitchell Abogados nos aclara cuál es la propuesta de modificación del gobierno y cómo aspira a mayor claridad. Pág. 27



Los suecos indultados

Una modificación a dos semanas de endurecer el control de cuentas en el extranjero les ahorra a los residentes extranjeros muchas preocupaciones. Pág. 21

TEMÁTICOS

Como acoger un perro

Estrenamos nueva sección, sobre perros y otras mascotas. JSM Dog Centre nos explica lo más importante a tener en cuenta al acoger a un perro abandonado. Pág. 62



Aceitunas domésticas

No podía faltar el olivo en nuestra sección de jardinería. Se puede disfrutar de bonitos ejemplares, también si sólo se dispone de terraza. Pág. 56-57

Famoso coleccionista

El constructor Sven-Harry Karlsson, uno de los mayores coleccionistas de arte en Suecia visitó la Costa. Pág. 64-65



Hoy toca lentejas

Con el invierno, qué mejor que enseñar a los nórdicos cómo preparar un buen plato de lentejas al más fiel estilo español. Pág. 68

★ **HANDLA ALLT PÅ ETT STÄLLE!** ★

Efter 27 år har Manolo lämnat sin "svenskbutik" i La Campana i Nueva Andalucia. I helt nyrenoverade lokaler har vi nu öppnat en supermercado med ambitionen att här kan du handla det mesta.

Skandinavisk Mat

Spaniens största sortiment av skandinaviska matvaror. De vi inte har, kan vi alltid beställa hem.



Skandinaviska Delikatesser

I vår delikatess hittar du bl.a Skagen, gubbröra, gravlax, Västerbottenspaj Wallenbergare, laxtårta, smörgåstårta, ostar och charkuterier. ★

Färskt kött

Vi har kött från Marbellas bästa slaktare. ★
Beställ på morgonen och hämta det samma eftermiddag.
Färskare kan det inte bli!

Frukt & Grönt

Stort utbud av frukt och grönsaker av högsta kvalité! Nya leveranser 3 gånger i veckan.



Systembolaget

I vår bodega finns ett stort utbud av vin och sprit. Inklusive våra skandinaviska favoriter.



Lösgodis

Stort sortiment av färskt skandinaviskt lösgodis, konfektyr, snacks och tidningar.



Mycket mer...

av spanska produkter som man finner på en spansk supermercado.

Vi bjuder alltid på skandinaviskt kaffe! ★



Hela vårt utbud finns på www.scandisupermarket.com



Måndag-fredag 09-20 • Lördag-Söndag 10-16



International Law Firm



TACK

Tack för att ni har litat på oss
Ert förtroende har gjort oss bättre
Ert förtroende har fått oss att växa
Ert förtroende är vår framtid
Nu är vi fler, nu är vi närmare er
Vårt team vill hjälpa er med alla
era juridiska ärenden

Skandinaviska representanter:

Fuengirola

Ulrica Jonsson
Tel: +34 618 41 83 36
E-mail: ulrica@iura.es



Marbella

Irene Olofsson
Tel: +34 681 25 48 92
E-mail: irene@iura.es



Fuengirola

Urb. Puebla Lucía
Avenida Jesús Santos Rein, 17
29640 Fuengirola
952 47 71 08
fuengirola@iura.es

Marbella

Urb. Guadalmina Alta, Calle 19
B - Portal 2.
29678 Gualdamina, Marbella
952 88 46 52
marbella@iura.es

Alicante

Partners Office
Avda. Federico Soto, 20 - 1º B
03001 Alicante
965 14 45 68
svm@svmabogados.com

Valencia

Partners Office
Pascual y Ginés 1- 9, puerta 9
46002 Valencia
963 53 05 22
info@boronatabogados.com